

Le Lingot

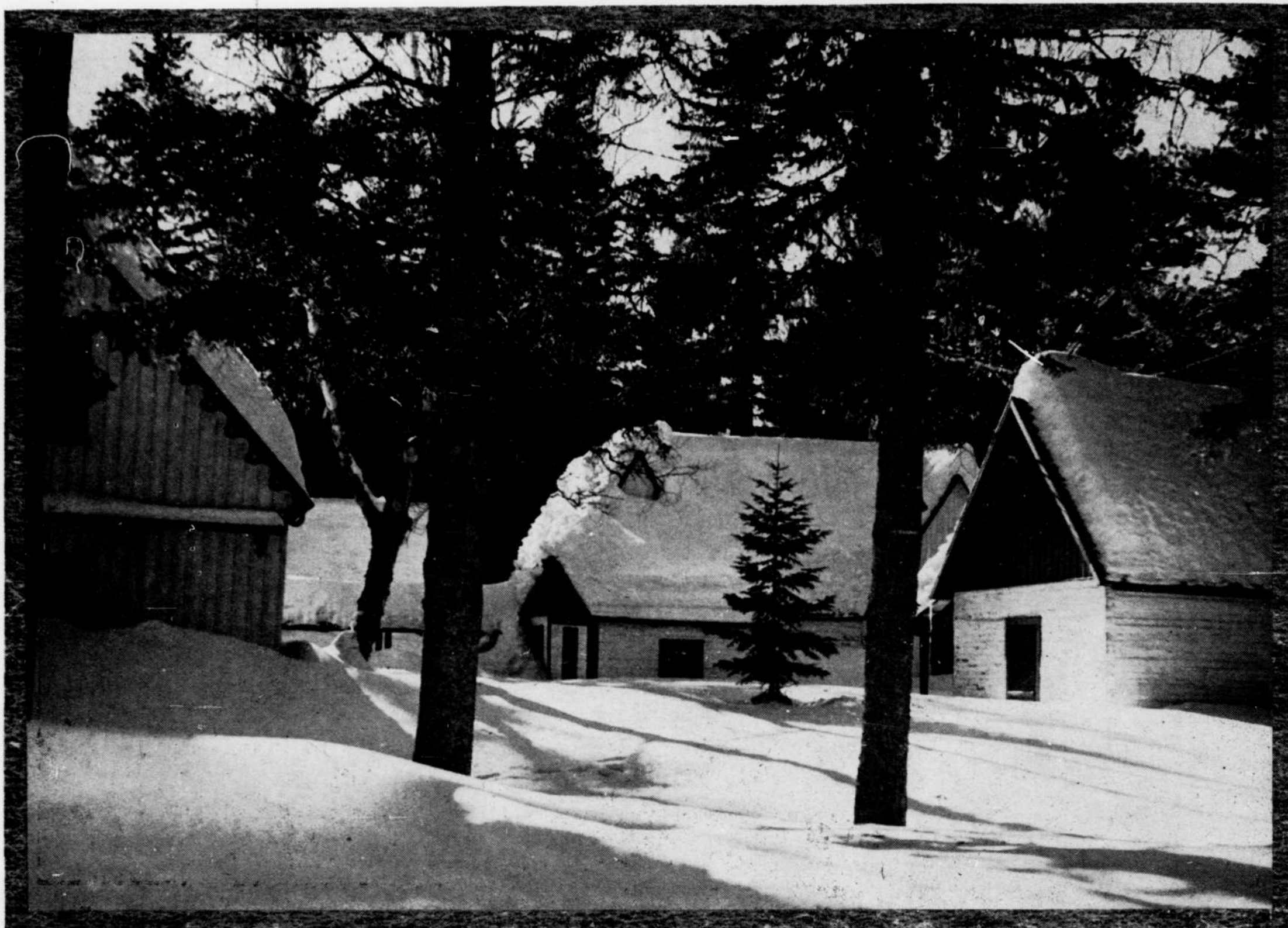
Un Journal du Saguenay

VOLUME VI

ARVIDA, VENDREDI 17 DECEMBRE 1948

NUMERO 31





Sainte-Marguerite Salmon Club

Ella Borup

Il y a à peine quelques années, inconnu de la plupart, j'arrivais à Arvida pour assumer la direction de cette grande famille d'employés qu'est l'Aluminum Company of Canada, Limited.

Je n'ai eu qu'à me louer des rapports que j'ai eus et de la franche collaboration que j'ai obtenue des employés et de toute la population du district. Comme vous tous, j'ai vécu des jours heureux et joui de la prospérité qui existe ici.

Je formule des vœux sincères pour que tous les employés de la compagnie, leurs épouses, les membres de leur famille et toute la population de la région passent une joyeuse fête de Noël et que l'année qui s'en vient les comble de bonheur.

Only a few years ago I came to Arvida, as a complete stranger, to assist in sharing the responsibilities of guiding the large family of employees of the Arvida Works of the Aluminum Company of Canada, Limited.

My association have not only been pleasant but most inspiring due to the friendliness and co-operation of my co-workers and the population of our district. I have shared happiness and prosperity with you all.

In all sincerity I wish the employees of the Company, their wives and families and the population of the district a very happy Christmas and a future full of prosperity.

P. H. Skelton

Works Manager.

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

ARVIDA, VENDREDI 17 DECEMBRE 1948

PAGE 3

MAGNIFIQUES RÉSULTATS

Le mois de novembre 1948 a été un des meilleurs mois de l'année, au point de vue fréquence et sévérité des accidents avec perte de temps. Il nous fait plaisir d'annoncer que notre fréquence a passé de 9.62 en octobre à 5.78 en novembre. C'est une belle amélioration et nous en augurons un succès.

Neuf groupes sur vingt-et-un ont un record parfait. Aucun accident avec perte de temps, aucun travail léger, aucun accident négligé n'a été enregistré par les groupes suivants:

Salles des cuves 46-47-48, 52-53-54, 55-56-57
Salle de refonte 28, 32
Salle de refonte et expédition 34
Département de service des salles de cuves
Usine de minerai 1 — Fluoride
Usine de minerai 2
Département électrique

Le département de sécurité est heureux de féliciter ces groupes de leur succès dans la prévention des accidents. Employés, contremaîtres, direction ont su joindre leurs efforts, les coordonner afin d'assurer pendant un mois complet la protection de tous et de chacun. Cette coopération est nécessaire à l'obtention d'un tel objectif. Nous savons par expérience que chacun a dû mettre l'épaule à la roue et nous croyons que cet exemple a été suivi par tous les autres groupes, car à date, c'est-à-dire le 11 décembre 1948, AUCUN ACCIDENT avec perte de temps n'a été enregistré. Pour le mois de décembre, que tous tiennent bon. Nous pouvons finir l'année sans accident. La coopération des différents départements, est une des meilleures garanties d'obtenir un record sans précédent dans les annales de la prévention des accidents ici à l'usine. VINGT JOURS A VENIR. VINGT JOURS SANS ACCIDENT, DES FÊTES JOYEUSES SANS OMBRE AU TABLEAU.

Tous les employés travaillent avec prudence, chaque chose est à sa place, une place pour chaque chose. Voilà le mot d'ordre pour la FIN D'ANNEE 1948.

Bonne chance!

LA FÊTE DE NOËL DES ENFANTS DES EMPLOYÉS DE L'ALUMINUM

Elles débiteront le 27 décembre en l'Auditorium du Centre de Récréation. — Visite à l'Orphelinat dimanche, le 26.

La grande fête de Noël, organisée pour les enfants d'Alcan d'Arvida, débutera le 27 décembre. Ce jour-là, il y aura des représentations à 10 h. du matin, 1 h. 15 de l'après-midi et à 8 h. du soir. A cette dernière représentation, plusieurs invités de la Compagnie assisteront. Au cours des jours qui suivront, soit les 28, 29 et 30 décembre, il y aura des représentations à 10 h. du matin, 1 h. 15 et 4 h. de l'après-midi. Il n'y aura aucune représentation le soir. Il en sera de même pour les représentations qui auront lieu au cours de la première semaine du mois de janvier.

Dimanche soir le 26 décembre, la Compagnie distribuera des jouets aux orphelins de l'Orphelinat de

Chicoutimi. En plus de la distribution des jouets, il y aura un programme musical donné par ceux qui font partie de l'organisation de la Fête de Noël. Ce sera la 7ième fois consécutive qu'Alcan distribue des jouets aux enfants de l'Orphelinat.

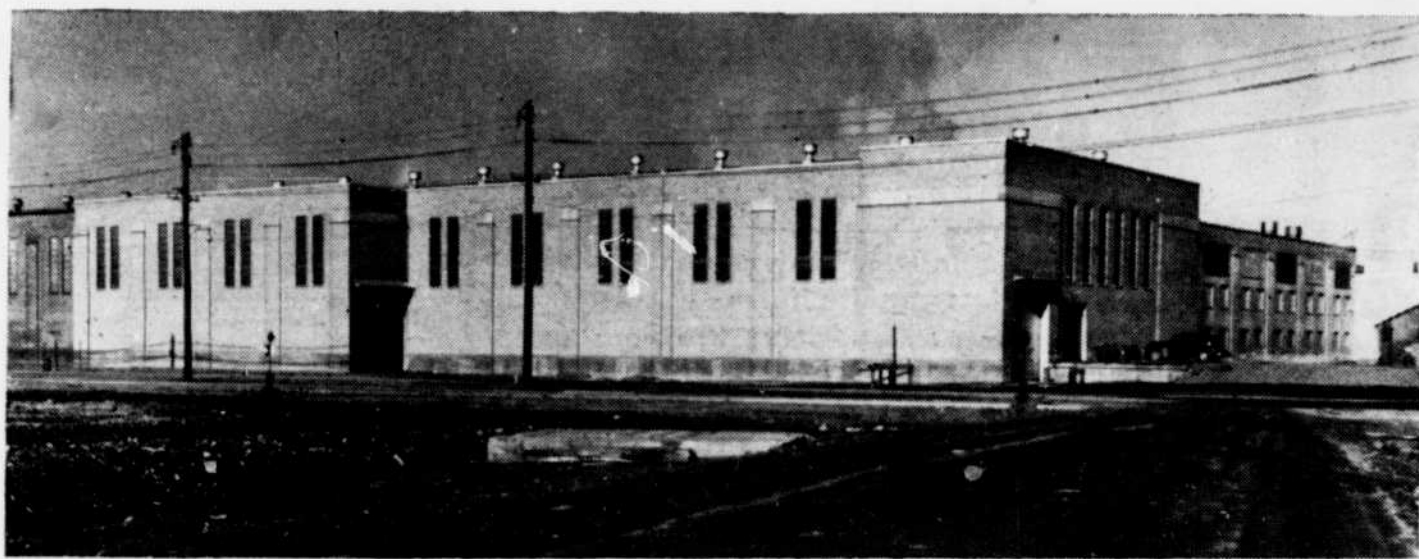
Afin d'accommoder les employés demeurant à Chicoutimi, Jonquière et Kénogami, un service spécial d'autobus a été organisé. Il est bien entendu que les employés défraient leurs propres frais de transport. Dans le prochain numéro du "Lingot", on publiera l'horaire des autobus qui sera en vigueur pour la durée de la Fête. On publiera également tous les autres détails se rapportant à l'organisation de la Fête.

M. TANCREDE DORE, SOUDEUR A LA FORGE



M. Tancrede Doré, apprenti soudeur à la Forge, a reçu la semaine dernière un certificat de compétence et un chèque couvrant le montant versé pendant son cours d'apprenti. De gauche à droite, M. S.-F. White, surveillant des apprentis, M. Edmond Parisé, contremaître de quart, à la Forge, M. Tancrede Doré et M. Gerry O'Doherty surveillant des ateliers de la mécanique.

LE NOUVEAU LAMINOIR DE L'ALUMINUM



Voici la superbe construction dans laquelle est sis le nouveau laminoir aux usines d'Arvida. (VOIR REPORTAGE EN PAGES 12 ET 13)

COUP D'OEIL SUR LA RÉGION

CHICOUTIMI — Les Révérendes Soeurs de l'Immaculée-Conception commenceront la construction de leur maison de retraites dès le printemps prochain. Cette maison qui pourra accommoder de quarante à cinquante retraitantes sera érigée au coût d'environ \$150,000. En ce qui concerne la maison de retraites actuelle, sur la rue Jacques-Cartier, aucune décision n'a encore été prise, bien qu'il soit certain qu'elle restera la propriété des autorités religieuses du diocèse.

JONQUIÈRE — Jonquière vient de perdre un de ses fils les plus distingués en la personne de R. P. Paul-Emile Plourde, rédemptoriste. Le Père Plourde est mort à Halifax à la suite d'une intervention chirurgicale. Il était âgé de 35 ans et le fils de M. Joseph Plourde.

CHICOUTIMI — On a commencé les travaux de restauration à l'intérieur de la cathédrale de Chicoutimi. Ce travail a été confié à la maison A. Campeau de Montréal. Trois pylones métalliques ont été dressés dans le temple et un groupe d'ouvriers sont actuellement à l'ouvrage. L'on croit que ce travail ne sera pas terminé avant trois ou quatre mois.

CHICOUTIMI — La cité de Chicoutimi a dépensé un montant de \$38,640 pour le pavage de ses rues au cours de l'été qui vient de se terminer.

CHICOUTIMI — Le Docteur Roland Saucier de notre ville s'est embarqué récemment sur l'Aquitania pour Paris. Le docteur Saucier suivra des cours en Neuro-Psychiatrie. Il sera absent du pays pour une période d'environ deux ans.

ROBERVAL — L'Honorable Omer Côté, secrétaire provincial, l'honorable Omer-Jules Dessaulniers, nouveau surintendant de l'Instruction publique et le Rév. Frère J.-P. Desrochers, procureur provincial des Clercs de Saint-Viateur se sont rendus à Roberval récemment pour visiter le nouveau collège dont la construction devrait se terminer au printemps. Les distingués visiteurs ont été reçus par M. Antoine Marcotte, député du comté.

LAC-BOUCHETTE — Les travaux de construction à l'Ermitage St-Antoine du Lac-Bouchette se poursuivent à un rythme accéléré. Le posage de la brique aux trois ailes du monastère est maintenant terminé. Des ouvriers ont commencé à poser le plâtre à l'intérieur. Le monastère sera relié à la basilique par un couloir couvert.

CHICOUTIMI — La population catholique de Chicoutimi se chiffre maintenant à 26,146 âmes. C'est ce nous révèlent les plus récentes statistiques compilées par les autorités religieuses des différentes paroisses. Si l'on tient compte du personnel fixe des maisons d'enseignement avec les gens qui y vivent en permanence, l'on atteint un total d'environ 29,000 âmes. A part l'augmentation naturelle, 148 nouvelles familles sont venues s'établir à Chicoutimi au cours de l'année 1948.

M. W. Fraser nommé à un nouveau poste

Il est remplacé par
M. K.-W. Campbell

Le 7 décembre, M. W. Fraser était nommé chef de la division du génie pour Aluminium Laboratories à Arvida. Avant sa récente nomination, M. Fraser était surintendant du département de la mécanique des usines d'Alcan d'Arvida. Il sera remplacé à ce poste par M. K.-W. Campbell.



M. W. Fraser

bell, assistant-gérant de l'usine d'Alcan d'Etobicoke. M. Campbell prendra charge de ses nouvelles fonctions vers le 1er janvier.

M. Fraser, qui est au service d'Alcan depuis 1926, avait été durant plusieurs années, surintendant du département électrique avant d'être nommé surintendant du département de la mécanique. C'est un des plus vieux citoyens d'Arvida, et tous s'uniront à ses nombreux amis pour lui souhaiter tout le succès possible dans ses nouvelles fonctions.

Avis concernant le temps des fêtes

Voici trois avis qui ont été récemment affichés aux usines d'Arvida sur l'ordre de M. P.-H. Skelton, gérant. On prie nos lecteurs d'en prendre bonne note.

Les jours suivants seront observés comme congés par les usines, sauf les personnes employées à des opérations d'une nature continue ou qui sont requises pour des travaux d'urgence:

Samedi, le 25 décembre
Jour de Noël

Samedi, le 1er janvier
Jour de l'An

Afin de permettre aux employés sur l'équipe de quatre à minuit d'assister à la Messe de Minuit, les équipes changeront à 11 h. p.m. le 24 décembre, au lieu de minuit. Les dispositions nécessaires ont été prises pour que les horaires des autobus soient avancés d'une heure pour la circonstance.

Ce changement est fait à la demande des employés. La semaine régulière de travail pour ceux dont le quart commence à 11 h. p.m., le 24 décembre, sera basée sur 49 heures au lieu de 48 quand il s'agira de calculer le temps supplémentaire; pour ceux dont le quart se termine à 11 h. p.m. le 24 décembre, la semaine régulière de travail sera basée sur 47 heures pour fin de calcul du temps supplémentaire.

Vu la nature du travail dans nos usines, il n'est pas possible de permettre aux employés travaillant sur les quarts de s'absenter de leurs quarts réguliers aux fêtes telles que le jour de Noël ou le jour de l'An, ni durant la saison des fêtes.

Si vous travaillez sur les quarts, ne demandez pas à votre contremaître la permission de vous absenter car les responsabilités de celui-ci ne lui permettront pas de vous accorder cette faveur.

Nous voilà de nouveau à Noël, aussi est-ce pour moi un réel plaisir d'offrir à tous mes amis et à tous mes collaborateurs de la région du Saguenay mes meilleurs vœux pour un joyeux Noël et une bonne et heureuse Année.

Le vice-président de
l'Aluminum Company of Canada, Ltd.

M. J. J. J. J.

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.

Directeur M. Aime Gagné
 Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
 Rédacteur M. Gérard Tremblay
 Préposé à l'annonce M. Lucien Pallascio
 Page anglaise Miss Kay Britten
 Page féminine Mlle Thelie Chiasson
 Photographie M. Maurice Bégin

Téléphone: 2324

Un message céleste

Il y a deux mille ans, le Monde, comme aujourd'hui, avait des tribulations... le Peuple de Dieu était opprimé par l'occupation romaine... comme aujourd'hui des coeurs saignaient... Les plus heureux étaient encore ceux qui acceptaient sans sourciller les épreuves que le Ciel leur envoyait, ceux qui mettaient dans le Très-Haut une confiance illimitée et dans leur humilité même, la certitude que leur front pourrait encore se lever radieux, ceux qui, enfin, pouvaient encore tendre leurs mains enchaînées, vers leur Créateur et Maître...

Mais quel souverain, quel roi, quel conquérant allait-il survenir pour remettre l'accord dans tous ces esprits, la paix dans tous ces coeurs?

Ce fut un frêle enfant naissant, couché dans une crèche, qui ne pouvait comme les autres enfants que sourire et pleurer...

Et pourtant le message qu'il apportait au Monde méritait d'être chanté par les anges!

Ce message était court, concis; mais il était d'une actualité éternelle. Il s'adressait à tous les humains qui se succéderaient sur notre pauvre planète jusqu'à la fin des temps: *Paix sur terre aux hommes de bonne volonté! Paix aux individus, aux peuples, aux nations qui font leur cet autre grand commandement qui éclaire de façon si merveilleuse celui de la Sainte Nuit: Aimez-vous les uns les autres!*

J'ai beau chercher, je ne trouve rien de plus beau ni de plus digne pour souligner cette grande fête de Noël, que ce message qui a chanté la naissance du Sauveur.

Ayons tous cette bonne volonté qui nous vaudra la paix du coeur. Ayons pour nos semblables ces élans de charité et de générosité qui forgent des liens si légers mais si forts entre nous, enfants de la grande famille humaine.

L. LEMAY.

A Heavenly Message

Two thousand years ago, as today, the world had its tribulations... God's people were oppressed by the Roman occupation... as today, hearts were bleeding... the happiest were still those, who without flinching accepted the sacrifices sent from Heaven; those who had an unlimited confidence in the Almighty, and who, in all humility, were certain that once again they would be able to raise their heads without fear; and finally those who could still raise their shackled hands towards their Creator and Master...

But what sovereign, what king, what conqueror would come to bring good will once again to all these minds and peace to all these hearts.

It was a frail newly born child, lying in a manger, who, like all other children, could only smile and cry.

And yet the message he was bringing to earth was worthy of Angels' songs.

This message was short, concise; but it bore an eternal truth. It was addressed to all the humans who would inhabit our poor planet until the end of Time: "Peace on earth to men of good will". Peace to individuals, to peoples, to nations who make their's this other great commandment that so marvelously lights up this Holy Night: "Love thy neighbor".

In all my thoughts, I cannot find anything more beautiful or more worthy of praise, this Christmas day, than to remind everyone of this message that hailed the Saviour's birth.

Let us show this good will that will bring peace to our hearts. Let us have for our fellowmen such spontaneous acts of charity and generosity that forge light but unbreakable links between us, children of the same great human family.

Remerciements

Nous désirons remercier tous ceux qui nous ont aidé à préparer ce numéro de Noël. Nos remerciements vont tout spécialement à la jeune Louise Fortin, fille de M. et madame Maurice Fortin, demeurant au numéro 812, 2ième Rue, Arvida, qui a bien voulu poser pour notre page frontispice. La réalisation de cette photographie a été faite par notre photographe, M. Maurice Bégin, assisté de M. Fernand Levesque, étalagiste de la maison Gagnon Frères de Chicoutimi; mademoiselle Ella Borup, pour sa photographie du Saint-Marguerite Salomon Club; M. Léo-Paul Gagné, pour sa scène d'hiver, qui paraît dans la page anglaise; M. André Rochon, notre collaborateur régulier, qui a bien voulu écrire à l'intention de nos lecteurs "Noël au Relai", ainsi que l'article sur les danses de folklore; mademoiselle Jeannine Belanger, qui nous donne ses impressions de "Gardiennne d'Enfants"; M. J.-Allan Burgess, pour son article "Yuletide In French Canada"; madame R.-S. March, pour son article "An Elizabethan Christmas Dinner"; madame S.-E. Connolly, pour l'article "The Return of Rip Van Winkle"; mademoiselle Erla Saunders, pour son article "Christmas Here And There"; madame C.-B. Shipton, pour l'article "The Spirit of Christmas Walks Again"; enfin, M. Charles-Henri Girard, d'Arvida, qui a bien voulu poser avec sa famille pour la bénédiction du Jour de l'An, et M. Jean-Marc Arseneault, pour son illustration de l'article de madame Connolly.

Il va sans dire que nos remerciements vont également aux membres de l'équipe du journal qui se sont efforcés de vous présenter un numéro intéressant. A tous un sincère merci.

LA DIRECTION.

EN AVANT AVEC LE CANADA

GRACIEUSETÉ DE NORTHERN ELECTRIC CO. LTD.

Le premier chant de Noël canadien

C'est un matin au coeur de l'été et le soleil verse ses rayons d'or sur le Saint-Laurent. Au pied du rocher de Québec, une flottille de canots glisse vers le large, sur la vaste rivière. Au milieu de Hurons à la peau bronzée, un homme vêtu de la robe noire de la Compagnie de Jésus donne le coup d'aviron, d'un mouvement régulier. Ce matin de juillet 1626, le père Jean Brébeuf va porter la croix dans les forêts sauvages du Canada!

Remontant le cours puissant du Saint-Laurent, Brébeuf et les Hurons conduisent leurs canots de l'avant, le long de la rivière Ottawa, sur les eaux écumantes et rugissantes des torrents et des chutes... au-delà de la Baie Georgienne, sur les nappes bleues d'innombrables lacs et rivières... et enfin, après des semaines d'efforts et de périls, jusqu'à la rive ouest de la Baie de Peenatanguishene. Là, au village indien de Toanche, le père Brébeuf fonde la première mission jésuite sur le territoire huron. Il s'impose vingt-trois ans de labeurs et de souffrances pour faire pénétrer chez ces sauvages indiens la lumière de la Foi. Pendant cette période, il dresse, au sein des forêts de pins blancs des terres huronnes, les croix de douze missions chrétiennes! Mais au moment où il semble que la moisson donnera les meilleurs fruits, l'orage monte à l'horizon. Comme un violent ouragan, détruisant tout sur son passage, les terribles Iroquois font irruption chez les Hurons effrayés.

Les Iroquois incendient l'une après l'autre les missions disséminées sur le territoire, torturent et massacrent des centaines de Hurons! Comme l'ennemi approche de la mission du père Brébeuf, les Hurons le supplient de gagner un lieu sûr, mais il refuse d'abandonner ses ouailles à cette heure de danger. Au moment où les Iroquois se précipitent sur les palissades de bois, ils le trouvent en train de reconforter les blessés et les mourants. Le missionnaire est alors lié à un pieu par ses ravisseurs; il endure les supplices les plus cruels avec une force d'âme sublime! A la fin, lorsque son corps est à bout de souffrance, ce noble serviteur de Dieu conquiert pour l'éternité la couronne du martyr.

Mais le martyre de Jean Brébeuf n'a pas été vain. Trois siècles durant nos missionnaires chrétiens se sont inspirés de cet exemple héroïque. Même les paroles de Brébeuf lui ont survécu jusqu'à maintenant. Parmi les survivants du massacre, quelques uns se souviennent d'un Noël écrit par Brébeuf dans la langue même des Hurons. Ce chant s'est transmis parmi les Hurons de génération en génération. Le fils d'un chef Huron en a fait une version française qui, comme l'original, est venue jusqu'à nous: le premier Noël canadien... "Jesus Ahatonhia"... "Jesus est né!"

Hommes, prenez courage, Jésus est né! Maintenant que le règne du diable est détruit, N'écoutez plus ce qu'il dit à vos esprits.

Jésus est né!
 Et en ce temps-là, comme les anges étaient disparus dans les cieux, les bergers se dirent entre eux: Allons jusqu'à Bethléem voir ce qui est arrivé et ce que le Seigneur vient de nous révéler. Et ils vinrent en toute hâte et virent Marie et Joseph et l'Enfant couché dans la crèche. Ecoutez les anges du ciel.
 Ne rejetez pas maintenant ce qu'ils vous ont dit, Marie a enfanté le Grand Esprit, comme ils vous l'ont dit, Jésus est né!

"Lorsque Jésus est né à Bethléem de Judée durant le règne du roi Hérode, voici que de l'Orient jusqu'à Bethléem vinrent trois sages qui demandèrent: "Où est le roi des Juifs qui vient de naître? Nous avons vu son étoile à l'Orient et nous sommes venus pour l'adorer."
 Trois chefs se donnèrent parole
 En voyant l'étoile au firmament
 Et ils convinrent de suivre l'étoile.
 Jésus est né!

UN PEU DE TOUT



La condition décrite par "un goût de champagne au prix d'un verre de bière" est familière à la plupart d'entre nous, mais en Suède de tout buveur de bière se réjouit du bruit sinon de la saveur qu'éprouve celui qui peut se payer du champagne. La bière suédoise est embouteillée sous basse pression, ce qui a amené la création d'une capsule spéciale pour ce genre de bouteille — Alka-



L'UNITE NATIONALE, SELON UN DE NOS CONFRERES

Un de nos confrères de langue anglaise, M. Ernest-J. Little, rédacteur adjoint au Shawinigan Standard de Shawinigan Falls, donnait récemment devant les membres du Lions Club de Montréal, une intéressante causerie sur l'unité nationale. Dans sa causerie, notre confrère souligna que les représentants du Canada jouent un rôle important en vue du rétablissement d'une paix mondiale, mais que le manque d'esprit "canadien", dont faisaient preuve nos ancêtres, ralentit le progrès de notre pays. Selon lui, nous souffrons actuellement d'un nouveau mal, "canadianitis" qui serait causé par l'inertie, l'apathie et l'incertitude. Pour appuyer cet avancé, M. Little mentionnait entre autres choses, que 80% de notre richesse minière actuelle provient de mines qui ont été découvertes avant la première guerre mondiale. De plus, quatre millions de nos citoyens sont allés demeurer aux Etats-Unis au cours des dernières 25 années; que la superficie de notre pays étant de trois millions et demi de milles carrés, mais que nous habitons seulement une lisière longeant la frontière américaine avec des industries centralisées et des villes surpeuplées.

Il termina sa causerie en faisant des suggestions qui, selon lui, aideront notre pays à se développer et aller toujours en grandissant.

1)—Affirmer notre indépendance politique. Nous agissons comme si nous étions conduits par Downing Street et sous la tutelle de Main Street. 2)—Créer de nouvelles positions, et décourager l'émigration en développant de nouvelles ressources. Notre nord est froid, mais des villes comme Moscou, Stockholm et Leningrad sont également situées aux environs de la 60ième parallèle. 3)—Inspirer plus de canadienisme à notre système d'éducation. Les trois-quarts de nos manuels d'universités proviennent des Etats-Unis. L'on devrait les remplacer, en très grande partie, par des manuels écrits par nous, et réviser nos livres d'histoire afin de leur donner plus d'aspect canadien. L'absence d'une librairie nationale est une disgrâce nationale. 4)—Donner plus de signification aux noms et aux dates. Les anniversaires de MacDonald, Laurier, devraient être des fêtes nationales. Nous agissons comme si la fête de la confédération était un jour de deuil. 5)—Faire mieux connaître le Canada à l'étranger. Nous avons besoin de consulats dans toutes les villes importantes de par le monde, afin de donner des informations et d'encourager les étrangers à visiter le Canada. 6)—Adopter un drapeau canadien distinctif et un hymne national. 7)—Encourager le développement d'une culture canadienne distincte par la littérature, les arts et le théâtre.

Aucune nation, a dit M. Little, ne peut jamais atteindre une réelle grandeur et remplir sa destinée seulement si ses citoyens sont empreints d'un véritable esprit national et d'un désir de développer ses ressources latentes.

Les opinions émises par notre confrère de Shawinigan ont certainement beaucoup de mérite. Pour notre part, nous croyons que pour réellement atteindre une parfaite unité et faire aimer notre pays par tous ses habitants, on doit commencer par l'école et la maison. Les deux endroits où l'esprit des jeunes est en voie d'être formé. Cette unité nationale, qui nous tient beaucoup à coeur, ne sera complètement réalisée que le jour où les professeurs, où qu'ils soient, enseigneront aux jeunes canadiens qu'il n'existe aucune différence entre eux, qu'ils soient de langue française ou de langue anglaise. De plus, que le Canada ne se limite pas à une seule province, mais qu'il s'étend d'un océan à l'autre. L'on devrait s'efforcer davantage à mieux faire connaître chez nos jeunes, tout ce que le Canada représente pour eux et ce que l'avenir réserve à notre pays. Les parents devraient également s'efforcer à la maison d'enseigner à leurs enfants l'amour du prochain. Cessons de critiquer ceux qui ne sont pas de notre langue ou de notre religion. Apprenons plutôt à nos enfants à mieux les aimer. De cette façon, l'on s'entendra mieux et l'on se comprendra également mieux.

D'UNE SEMAINE A L'AUTRE

"L'ECHO DU SAGUENAY" est le titre du nouvel hebdomadaire qui paraîtra au cours du mois et, ce journal, publié à Bagotville, portera à 10 le nombre d'hebdomadaires publiés dans notre région. Les responsables de ce journal sont un groupe de citoyens de Bagotville, ayant à leur tête un professeur, M. Raoul Muckle. Nous souhaitons la bienvenue à notre nouveau confrère et tout le succès possible... L'OFFICE NATIONAL DU FILM, qui ne compte pas encore dix années d'existence, a aidé à l'organisation de 150 cinémathèques et plus de 200 conseils du film d'un bout à l'autre du pays. Cela témoigne de l'importance que les citoyens du Canada accordent chaque jour à l'éducation visuelle. Notre Office national du Film est un des mieux organisés et sert d'exemple aux autres pays. Le grand service qu'a rendu l'O.N.F. aux citoyens a été de leur faire connaître leur pays et de les aider à se mieux connaître entre eux... LA LOTERIE NATIONALE DE FRANCE vient de célébrer son quinzième anniversaire. Depuis le 7 novembre 1933, elle a distribué plus de 25 milliards de francs.

Caps — c'est une capsule en aluminium il va sans dire. Chaque capsule est munie d'une languette qui, quand elle est tirée, brise le sceau et permet de vider la bière de la bouteille. Cette combinaison de puissance et de flexibilité de l'aluminium a permis la création de ce dispositif. Chaque fois qu'on fait sauter une capsule, il s'ensuit un bruit de "pop" semblable à celui qui survient quand on débouche une bouteille de champagne. Par suite de ces "pops" continus qui surgissent ordinairement lors des réunions suédoises où il se consomme beaucoup de bière, l'étranger peut être faussement enclin à croire qu'il se boit une grande quantité de champagne.

NOËL AU RELAI

par ANDRÉ ROCHON

LA rivière du Nord, en s'élargissant, forme le lac Raymond.

Il est peu de panoramas des Laurentides qui soient plus beaux que celui que l'on découvre de la route qui franchit le mont Sauvage lorsqu'on aperçoit le lac dans la vallée à ses pieds. Celui-ci n'a ni la majesté du lac Archambault ou du Grand lac Nominique, ni la solitude des lacs saguenéens; il n'a pas l'intimité de ces milliers de petits lacs enchâssés dans la forêt que l'on découvre à chaque pas au nord des Trois-Rivières. C'est un lac civilisé, habité, connu, mais qui n'a pas été défiguré par le tourisme.

Un beau matin du mois de juin 1941, un gros canot monté par quatre scouts et un prêtre, chargé jusqu'au rebord d'outils, de provisions, de sacs bondés s'engageait dans la large décharge du lac Raymond. Parvenus en un endroit où le lac redevenu la rivière du Nord s'é-

Le lendemain matin après la messe dite sur un rocher baptisé le "Rocher de la Messe" et le déjeuner cuit sur un petit feu en couloir, on se mit à l'ouvrage. On abattit des arbres, arracha des souches, nivela le terrain et bientôt "Le Relai" commença à s'élever.

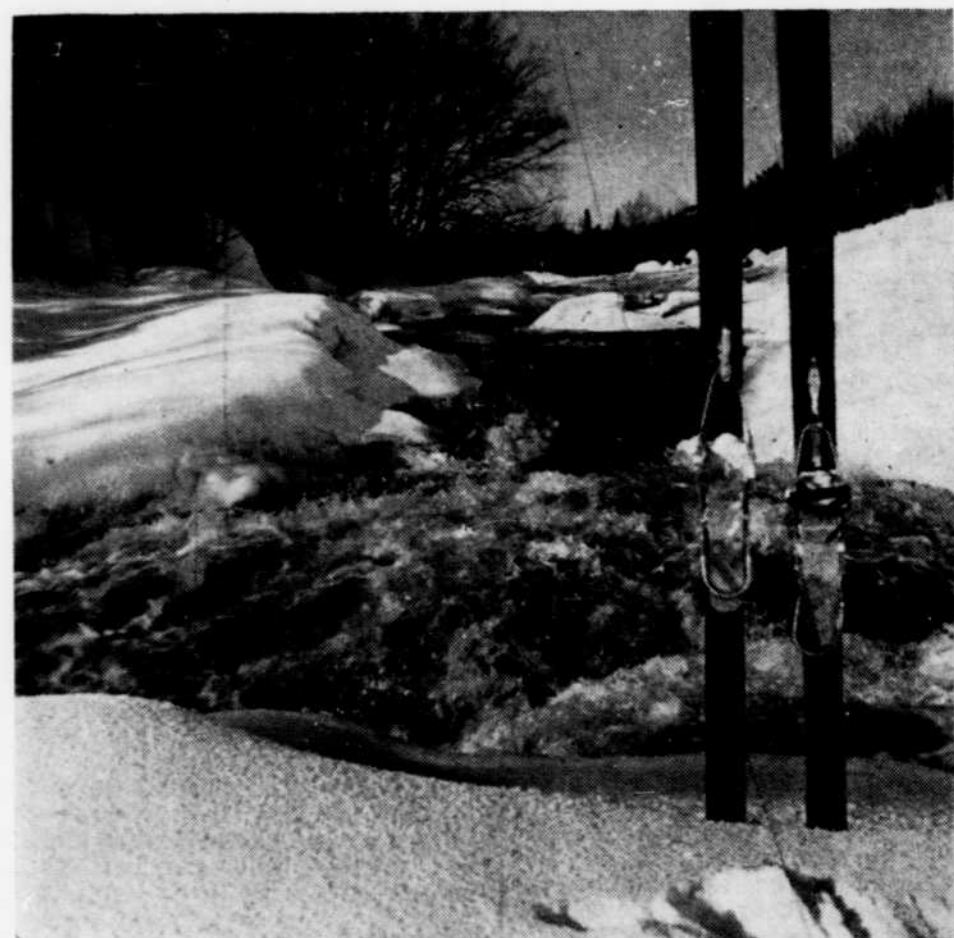
D'année en année on l'améliora; chacun venait y travailler, des traditions se créèrent. A la Saint-Fulgence, au début de septembre, on se réunissait au Relai pour venir échanger les impressions des voyages réalisés pendant l'été ou raconter des réalisations de camps ou de travail. On y venait aussi préparer l'année scolaire ou scoutie qui commençait. On y vint en retraite pendant la semaine sainte. On vint y préparer des examens à Pâques, faire du ski pendant les belles fins de semaine d'hiver. Mais il est une période où le fidèle Relai est particulièrement achalandé. Pendant les vacances de Noël, il prend le véritable visage qu'indique son nom



carré sur le plancher, une paille car les matelas Beauty-Rest sont inconnus, et plante ses skis dans le banc de neige. Le soir nous serons peut-être cinq, peut-être vingt-cinq. Il peut en arriver pendant la journée, au cœur de la nuit, à toute heure du jour et de la nuit.

Le camp s'organise lentement; la liste des cuisiniers ou des responsables de la fourniture est affichée; d'autres sont nommés pour aller aux provisions, à la malie, pour bayer, éplucher les légumes, laver la vaisselle. Un tel camp n'est pas une sinécure et le confort de tous est le résultat du travail de chacun. Et surtout, la grande activité sera le ski, sur les côtes, au hasard des pistes dans la forêt enneigée. Déjà nous sommes arrivés au 28 décembre, la fête des Saints-Innocents, fête double de première classe dans la liturgie toute spéciale du camp. C'est la fête des nouveaux des "Petits Derniers".

Ce soir-là les cuisiniers font des prodiges spéciaux, les banderoles sortent d'une armoire, les tables sont décorées avec des écorces de bouleaux et des branches de conifères. Toute la journée une atmosphère de fête emplit le Relai. A la table d'honneur, qui en temps ordinaire sert tout simplement de table de cuisine, sont assis tous les membres vivants et présents de la grande confrérie des Saints-Innocents qui ont été élus tout au long des années. Le doyen est au centre portant fièrement son grand collier de "cocottes" de sapin; à ses côtés par ordre d'ancienneté, les autres membres. Pendant la journée, les chefs du camp se sont réunis en secret et ont choisi les deux petits-derniers qui seront élevés à la dignité de cet ordre. Mais personne ne le sait encore, et ce n'est

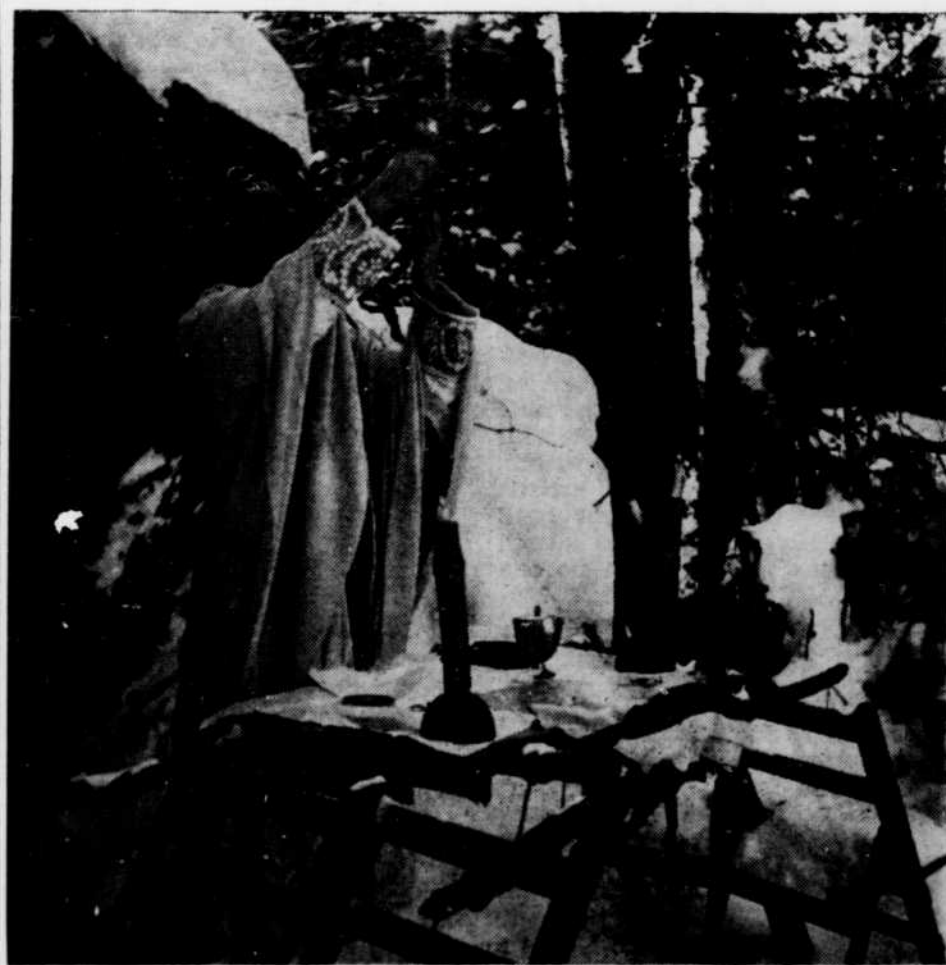


largit de nouveau entre une presqu'île rocheuse et une baie aux eaux calmes couvertes de nénuphars avant de sauter dans une chute, les garçons pointèrent la pince de leur canot vers le fond de la baie. Ce n'était pas un mince travail que de descendre à terre. Une bordure ininterrompue d'arbrisseaux côtiers aux souples branches entremêlées en défendait l'approche. Mais les robustes couteaux de chasse et les haches eurent tôt fait de tailler un mince couloir au travers de ces branchages.

Les scouts de la troupe Guynemer de Montréal venaient de prendre possession du terrain où ils rêvaient depuis quelque temps de se bâtir un chalet. Une croix faite de deux troncs d'arbres abattus sur le terrain et liés avec des cordes fut plantée sur la rive à l'endroit du débarquement. La tente fut bientôt dressée sur une élévation protégée du vent par de gros blocs rocheux oubliés là par les glaciers en retraite. Un foyer fut élevé, les paillasses bourrées de rameaux de sapin, une table bâtie au moyen de beaux troncs de trembles équarris à la hache; un sapin bien droit fut "pleumé" et reçut le drapeau de la troupe. Puis chacun de ces campeurs expérimentés s'employa à quelqu'un de ces petits travaux qui rendent la vie sous la tente presque confortable; creusement de fossés en cas de pluie, tablette pour déposer la nuit les chaussures humides à la porte de la tente, bancs autour de la table, glacière creusée au bord de la source glaciale, four à pain en glaise. Le soleil se coucha ce soir-là sur un campement de quatre garçons et d'un aumônier qui rêvaient, pendant qu'achevaient de s'éteindre les braises du feu de camp autour duquel ils avaient chanté et fumé une bonne pipe. Ils rêvaient au château qu'ils bâtiraient sur le terrain dont ils avaient pris possession aujourd'hui. Ce premier cantonnement fut nommé "Le KRAAL".

Il est le centre de ralliement, l'au-berge située au croisement des pistes les plus achalandées.

C'est aussi en cette période que se sont créées les traditions les plus vivantes. Les premiers campeurs arrivent ordinairement le lendemain



de Noël. Descendus à la gare où à la jonction de la grande route, ils ont chaussé leurs skis, endossé leur sac à dos et se sont engagés dans les pistes. Personne ne peut arriver en automobile ou en voiture. Le Relai est sévèrement défendu contre les paresseux. Chacun selon l'ordre de son arrivée se choisit un

qu'au début du souper lorsque tous les campeurs se sont réunis autour de la table, que le cuisinier du jour se sera approché, la grande cuillère à la main, que le chef annonce au milieu des acclamations les noms des nouveaux dignitaires qui prennent place à la table d'honneur. Immédiatement tous entonnent le

SOUHAITS

A tous les employés du Département des Propriétés, j'offre mes meilleurs souhaits pour un joyeux Noël et une nouvelle Année heureuse et prospère.

Le surintendant des propriétés
E.-H. EBERTS.

A tous nos employés, j'offre mes meilleurs souhaits pour un joyeux Noël et une heureuse Année.

Le gérant des opérations hydro-électriques de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., Shipshaw
A.-C. JOHNSTON.

La fête de Noël nous procure une merveilleuse occasion d'exprimer nos vœux de succès ainsi que des remerciements pour le splendide travail et la coopération que tous ont apportés au cours de l'année qui s'achève. Nous souhaitons à tous nos employés ainsi qu'à leur famille un joyeux Noël.

Le gérant général
W.-S. RUMFELDT.

Nos souhaits les plus sincères pour un joyeux Noël et une bonne et heureuse Année aux employés de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay et à leur famille.

Le gérant général de la Cie du Chemin de Fer Roberval-Saguenay
L.-P. THOMASON.

A tous les employés de l'usine de l'Isle Maligne, ainsi qu'à leur famille, nous souhaitons un joyeux Noël et désirons que la nouvelle Année apporte à tous et à chacun, santé, bonheur et prospérité.

Le surintendant de l'Usine
GASTON DUFOUR.

Aux membres du personnel de La Compagnie Electrique du Saguenay, à leurs épouses et à leur famille, je souhaite un Noël très joyeux, et je demande à Dieu que 1949 soit pour tous une année heureuse et prospère. Que la joie, la paix et la santé règnent aussi dans chaque foyer! Et que le succès couronne tous les efforts de chaque service de La Compagnie Electrique du Saguenay!

Le vice-président de La Compagnie Electrique du Saguenay
PAUL TELLIER.

Joyeux Noël, bonne et heureuse Année à tous nos Employés et aux membres de leur famille.

Le gérant de Saguenay Terminals, Ltd.
J.-N. CLAVEAU.

Le président et les directeurs se joignent à moi pour souhaiter à tous nos employés et aux membres de leur famille, un joyeux Noël et une bonne et heureuse Année. Nous profitons de cette occasion pour leur exprimer combien nous avons apprécié leur bel esprit de collaboration au cours de l'année qui vient de se terminer.

Le gérant de La Compagnie de Chemin de Fer Alma-Jonquière
T.-J. BUTLER.

A tous nos employés, ainsi qu'à tous nos amis de la région du Saguenay, nous offrons nos meilleurs souhaits pour un joyeux Noël et une heureuse Année.

Aluminium Laboratories Limited
H.-L. COLLINS.

chant des "Saints-Innocents" qui s'allongera de nouveaux couplets décrivant les nouveaux "Innocents". Pendant tout le reste du souper et de la soirée, les chants, les cris, les danses carrées se succèdent, jusqu'à ce que tous épuisés par le grand air, le soleil, les danses aillent se jeter sur leurs paillasses et ronfler jusqu'au matin.

Mais la grande solennité de ce temps de Noël est la soirée de la veille du jour de l'an. Toute la journée, le nombre des campeurs n'a cessé d'augmenter. Certains sont venus par le train, l'autobus, en automobile; d'autres arrivent de Val-David, de Sainte-Adèle, de Saint-Sauveur, de Sainte-Agathe par les mille "trails" qui sillonnent les montagnes. Vers 10 h. 30, on allume la "torche du palabre" et chacun s'assoit par terre, sur la table, dans l'escalier et la revue collective de l'année commence. Chacun en termes simples, sans détours raconte ses découvertes importantes de l'année, l'évolution subie. Cha-

cun doit parler, à son tour, selon les hasards de la disposition autour de la pièce. Minuit arrive. Une année s'achève, une autre commence.

Dehors, sur le "Kraal", où fut érigé jadis le premier campement, un autel a été dressé avec des chaises, des batons et des cordes, un gros brasier flambe déjà projetant sa chaleur et sa lumière rougeâtre qui fait danser les silhouettes fantastiques des campeurs qui arrivent à la file par le sentier sinueux et prennent place en cercle autour de l'autel. L'abbé Lafortune, "Ambroise" pour tous ceux qui sont ici monte le dernier et commence sa messe. Le ciel, plafond de cette cathédrale est tout illuminé par la lune très blanche des nuits de grands froids. Les étoiles disparaissent dans l'éclat lunaire et n'arrivent à briller un peu que lorsque de longs nuages déchiquetés viennent cacher la lune. Les sapins qui forment les murs de cette cathé-

(suite à la page 20)

On the stroke of midnight a solo voice rings out from the organ loft — "Minuit, Chrétiens! C'est l'heure solennelle..." It is indeed solemn — this hour in which Christ was born. Every face glows; every eye is wet; for this beautiful carol is dear, very dear to the French-Canadian heart. As the last notes die away the celebrant appears from the sacristy. Vested in white, he proceeds to the foot of the altar and, bowing down, begins the Holy Sacrifice. The air is pregnant with silent prayer as, with rapt attention, the congregation follows the re-enactment on the altar of the Drama of Calvary. Only the very young allow their thoughts to stray, their eyes to wander. Who can blame them? Yonder is *la crèche*, a replica of the Stable of Bethlehem, where presently they will visit *le petit Jésus* on his straw. Perhaps, too, they wonder how things are passing in the barn at home, for did not Papa say that all the beasts kneel in their stalls at midnight on Christmas Eve to worship the newborn King?

During the first Mass, for there are three, the choir chants the beautiful, ageless liturgy, but the second and third Masses are accompanied by ancient carols — *Ca Bergers, Dans cette étable, Il est né, le divin enfant*, and many an other. Presently the religious ceremony draws to a close. A short visit to *la crèche*, a brief prayer to the newborn babe, and off to the *réveillon*!

The *réveillon* appears to be a relic of the agapes, or love-feasts of the Early Christians. It is a substantial meal, and is served immediately after Midnight Mass. Unlike the agapes, however, which were social events, the *réveillon* is restricted to the immediate family. Close relatives, unable to be at their own homes, and, occasionally, the cavaliers of the daughters of the house may be present, but it is rare to find a complete stranger at so intimate an event. The principal dish is the *tourtière* which is as much a symbol of Christmas as the English plum-pudding. In colonial days the *tourtière* was filled with passenger pigeons but since they became extinct their dainty flesh has been replaced by that of the humble chicken, though hare, partridge and moose meat are used in the more remote settlements. This dish takes the form of a huge pie, or pasty, usually cooked in the immense iron kettle which is typical of all rural kitchens in Quebec. If the *tourtière* is the *pièce de résistance* it is by no means the only dish in evidence at the *réveillon*. The cooks have been busily engaged around the stove for a week or more, and the table groans under its load of such good things as pork pies, *croquignoles*, *beignes* and a dozen other delicacies.

Every member of the family partakes of the *réveillon*, even those youngsters who were too young to go to Midnight Mass. They are roused from their beds, and down they come to admire the *crèche*, which has been set up whilst they

Yuletide in French Canada

by J. A. Burgesse

IN FRENCH CANADA, Christmas means Midnight Mass. In every town and village, in every hamlet and woodland camp, where French is spoken; in Quebec, in Northern Ontario, or on the far-away banks of the Red River; the eve of Christmas finds churches and chapels filled to over-flowing.



On New Year's Day in every French Canadian home, the head of the family blesses his children. Many will travel long distances to see their parents and receive the Benediction. Here we see the family of one of our own employees who has kindly consented to pose for this photograph. Mr. Girard is shown actually making the sign of the cross and blessing his family. From left to right: Mrs. C. H. Girard, Ghisele, Jean-Claude, Ruth, Lisette and Mr. C. H. Girard.

sleep. They are anxious, too, to see what *le petit Jésus* has brought, for it is the Infant Jesus, not Santa Claus, who brings gifts to little children in French Canada. Though, according to tradition, gifts are usually exchanged on New Year's Day, it has long been a custom for children to hang up their stockings on Christmas Eve. The crib replaces the Christmas Tree in English homes and close by it the children find their stockings, filled with candy and other good things.

The days which follow Christmas bring *la Guignolée* which is akin to the English Waits. *La Guignolée* is a band of men who go from house to house, collecting merchandise and money for the poor of the parish. Rosy cheeked and gay, armed with a long stick, and bearing long, red woollen stockings or canvas sacks to receive the alms, they cover the parish to the tune of tinkling sleigh bells. At every halt they sing *noëls*, or secular carols, one of which is peculiar to the occasion and has a refrain which runs thus: *La Guignolée! La Guignolée! Pour mettre du lard*

dans ma poche! Their reward is a light collation and the inevitable *petit coup*, and there is always something, usually a roast of pork, for *les pauvres*.

If Christmas is a religious holiday and *la Guignolée* a gay act of charity, the French-Canadian manner of celebrating the coming of the New Year is both tender and riotous. New Year's Day is a social feast. All the trials and tribulations of the past year, all the ancient animosities are forgotten. Like those with which Hogmanay is celebrated in Scotland, and there is a close kinship between the French and the Scots, the festivities begin at midnight and continue throughout the day. Immediately the New Year comes in, youths and men begin a *tournee*, their aim being to visit every house in the parish. Woe to any man who should be so uncooperative as to go to his bed, for he will be roused with scant ceremony and made to pay for his treason with a *petit coup*. The ladies of the household are saluted with a resounding kiss, and may not protest for, on this day, every

male can claim a buss. There is no need of mistletoe.

All is not riotous, however, for French-Canada has a most beautiful New Year's custom in the paternal blessing which is unique in North America. It is a custom which unites all members of a family for this one day in the year. From far and near they return to the paternal roof for New Year's Day; from the cities and lumber camps; from the factories and the lonely farms; singly and in groups; the married sons with their own families around them, they come seeking the father's blessing. On New Year's morning they kneel down before the old man who, hands outstretched, utters the traditional blessing in the name of the Father, Son and Holy Ghost.

This fine old custom, perhaps more than anything else, is responsible for the close-knit ties of the French-Canadian family. It is to be found in all strata of society. The story is told how, some years ago, a prominent member of the Quebec Bar had been unable to reach his father's home on New Year's Eve. Nevertheless he journeyed out next morning and encountered his father in front of the village church. The great man knelt down in the snow in front of all the parishioners to receive the paternal blessing.

The family dinner on New Year's Day is a joyous event. There are lots of good things to eat and drink. The *étrennes*, or gifts, are exchanged and bring forth many squeals of delight and shouts of laughter, particularly when the family prankster is found to have been paid off in his own coin in the form of a gift-wrapped pig's tail. The afternoon and evening are devoted to dancing and general amusement. The old men relate the oft-repeated but ever-popular legends of French Canada — tales of the *Chasse-Galerie* and the *Loup-Garou*, of *La Corbeille* and the *Bédeau de Saint-Roch*. Festivities continue throughout the week to terminate on Twelfth Night when a King and Queen are chosen by means of a dried pea and a bean hidden in a cake.

Church News

Arvida First United Church

The Arvida First United Church choir will present special Xmas music at the morning service on Sunday, 19th December in the Arvida High School at 11:00 A.M.

A Vesper Service will be held in the afternoon from 4:00 to 5:00 P.M. under the auspices of the C.G.I.T. Everybody welcome to both services.

The Sunday School concert will be held in the Arvida High School on 23rd December at 7:00 P.M.

On Christmas Day there will be a service from 11:00 to 11:30 A.M. Two services will be held on Sunday 26th December — at 11:00 A.M. and 7:30 P.M. Special Xmas music will be presented by the choir and the Hammond Organ will be on hand at both services.

Here and There

Many of the younger set will be returning to Arvida, Chicoutimi and Isle Maligne during the next week to spend Christmas vacations with their families, as follows: Barbara Gilbert, Mary & Jeff Skelton, Diana and Donald Wellington, Mary Berdey, Gene Zinniger, Terry Santoni, Mike Stefano, Marjorie & Barbara Smith, Ray & Lindsay Finney, Flora Jane Naylor, Peter Ford, Alton Locke, David Allen, John & Ruth Kelly, Michael Caine, Ian & Norman Ross, Arthur & Ernest Black, Don Snow, Donald & Kemp Ward, Bernard Tremblay, Peggy Brehault, Tommy Hudson, John MacDonald, Fred & Robert Landry, Allie DuBose, John & Frances Walton, Lorne White, Rose Ember, Elsie Rooney, Joseph Zauhar.

Anne & John Skelton and Mr. & Mrs. David Skelton will be in Arvida during the Christmas holidays visiting their parents, Mr. & Mrs. P. H. Skelton.

Mr. W. Cox arrived in Arvida on Tuesday, 14th December after spending approximately 3 weeks in a Montreal hospital.

Mr. & Mrs. Bruce Davis entertained a number of friends at a bridge party in their home on Friday, 10th December.

Mrs. C. C. Wall and young son left Arvida by plane early this week to go to Kincardine, Ont., to be with Mrs. Wall's mother, Mrs. A. B. Walden who is ill in the hospital in London, Ont.

Church of St. George the Martyr, Arvida

A pageant will be presented by Sunday School scholars on 20th December at 7:00 P.M.

A choral communion service will be held at the Church on Christmas Day at 10:00 A.M. Special Christmas music will be sung by the choir on Sunday morning, 26th December at 11:00 o'clock.

Opening of New Church at Riverbend

The official opening of the new Trinity Church at Riverbend will be held on 24th December at 8:00 P.M. The Rev. Mr. Barclay, minister of the Kenogami United Church, and the Rev. Mr. Matthews, rector of the Church of St. George the Martyr, Arvida, will conduct the service.

Broadcast

There will be a radio broadcast of festal evensong by the Rev. T. W. Matthews and the choir over Station CKRS at 9:30 P.M., 26th December.

Midnight Mass

A midnight mass will be held at the St. Therese Convent, Arvida, on 24th December, for English-speaking Roman Catholics.

The Christmas Spirit Walks Again

by Victoria Shipton

"Who are you ghost?", asked the fearful Scrooge, when he wakened to start his Christmas journeying. The Spirits of Christmas Past, of Christmas Present and Christmas yet to come was the answer. But not only Scrooge travelled the spirit world with Marley's ghost. I think that all of us have done the same, and each Christmas lived becomes our spirit of Christmas past and every new Christmas adds its own special memories and richness to the Christmas yet to come.

For this is the season of repetition, of recapturing the joyous wonderment and mystery of childhood dreams. Who would want to change these loved traditions? Add to them, re-dress them, yes, but change them? Never.

All over the Christian world these days runs the happy undercurrent of Christmas giving. Perhaps at times we forget our inspiration, the greatest gift of all times, the Babe of Bethlehem, whose birth we celebrate with such keen rejoicing. But for Him the spirit of giving that walks the world with greater strength each year, must surely compensate our faulty memories.

In the spirit of Christmas fun and laughter, let me show you that Christmas is always the same, for

my memories of Christmas past are probably not far different from your own.

Christmas at home, what repetitions gave the greatest joy? Secret shopping tours with my brother — Woolworth's was a joy to children then. And these tours always started with our presents to mother. Why salt and pepper shakers were the thing she would want most I cannot say. But salts and peppers she received annually, colored china cats, with arched backs, rabbits, dogs or ducks.

Wrapping presents was a feverish joy. The flowered papers always ran short, the name tags specially, were lacking half way through, and how many parcels ended up on the tree in white tissue with a name lovingly scrawled and smudged on the wrapping.

Christmas eve and decorating the tree meant nothing new. Every tree has only one good side. The dusty broken boxes of venerable ornaments were greeted as old friends. The tree-top star more battered every year could never be discarded. The little red felt Santa Claus' so worn from childish fingering were always hung on the outermost branches, so their feet, now claws of three sharp wires, completely bare, caught everyone who passed. The tree, when done, was always the

most beautiful, everyone said so. They believed it, — and still do.

Then came the family friends. There was one who always brought a beautiful cake which she had baked herself. The Chinese cook she had engaged for the day, and gay Kathleen mixed perfumed flavoring with her otherwise good cake, decorated it with angelica holly leaves and wintergreen red berries, surrounded it with crackers and nuts and brought it to my mother with holiday laughter and bright wishes. Kathleen never knew her artistic decorations were put on our hard sauce annually, and the cake served at Christmas parties, when no one seemed to taste the perfume. Mother's cake that called for a pint of brandy and had been stirred by all the family was the only one we would eat.

Then came Mid-night Mass, and the joy when we were old enough to go. Gloria in Excelsis Deo, large gold letters hanging crazily over the Christmas Crib, at the side of the church. The crib we loved more every year, with the little lambs twice the size of St Joseph, the baby Jesus a chubby wax doll as big as a three year old, all the dear little higgledy-piggledy faded statues arranged in their proper order. The glorious music, the sleepy contented devotion — the old Irish drunk who annually gave his own sermon from the dark recesses of the loft, and who wept when he had finished. The hot chocolate and rolls before we tumbled into bed.

Christmas stockings, now why are they still such fun? Designed to keep us quiet, they always had, first a noisemaker, then a toy, some arrowroot biscuits, plain chocolate, one small thing we had asked Santa Claus for, nuts, raisins and a Jap orange in the toe.

After breakfast all was ineffectual bustle, trips to the kitchen, talk of turkey, mashed potatoes, (who'd have them baked at Christmas) cranberry sauce, stuffing, pudding and so on. Then finally came the tree. We always seemed to get what we wanted most, or at worst a pleasant surprise, and then there were the funny presents — the old cousin whose family had a knitting mill, and whom Mother described as careful, and we as stingy. She always sent the girls a silk shirt one year, silk panties the next, and the boys had their annual handkerchief. There was Grannie's friend Hattie B. called Battie B. at home, who sent Gran either corset laces, or often returned Gran's sachet of the year before. These Gran always greeted with a laughing, "Bah, the old bat".

Then late in the day, Christmas dinner. The table was always centred with four tiny plaster Santa Claus' holding tight to their sleighs with grim determination, and a little habitant snowshoer, in a white parka throwing a snowball. A touch of holly and the crackers with their oh so funny jokes, and the table was 'just as pretty as last year'.

One year Mother played a mean trick on us, she bought an ice cream Christmas cake for dessert and we were all so disappointed that we had our pudding as well, and never any more new fangled ideas. Twenty for dinner was usual. Now this year we'll be just family, mother would say, but every year the same assortment of queer old friends were asked at the last minute, "they might be lonely, and you never know if they will be here next year" But they always were.

Christmas night — a blazing fire, carols on the "Victrola" the tree sparkling in the firelight, friends dropping in, cards hanging and standing everywhere, with those from forgotten or dropped friends in front to make up for our omission — the tired happy feeling at bedtime.

But come, we are not tired yet, at least not happy tired, we are more at the excited tired stage of my little daughter whose sleepy prayer went something like this:

"Dear Lord, please ask Santa Claus to bring me some knitting, a whole ball of wool, or little scraps of wool, any color, I don't mind, and long needles or broken ones would do, but please God don't let Santa Claus forget"

And may I add, please God let this Christmas be just like all the other happy ones that we have known, and please Lord don't let Santa Claus forget to bring you all, your dearest wish.

An Elizabethan Christmas Dinner

by Gertrude March

This article first appeared in the Quebec Chronicle Telegraph, 24th December, 1932 and is reproduced with the consent of the Author.

WE MAY FEEL when we sit down to our Christmas dinner and view the tempting browned turkey, and accompanying cranberry sauce, creamed onions, golden turnip and celery hearts, fluffy mashed potatoes and gravy, followed by flaming plum pudding, mince pie and coffee, that here we have the feast of kings — the dinner of dinners. But this meal so carefully planned and so happily suited to the modern palate, is but a frugal fare compared to the feast which was served at the manor house of an English Squire during the lifetime of Queen Elizabeth.

Because of its luxury the Christmas feast in its supreme form belonged to the owners of the manor house, the castle, and to the Royal Court itself. The dinner was served in the tremendous stone floored hall — for the hall in those days constituted the main part of any great house. The walls were hung with ivy, holly and mistletoe, all emblems of great antiquity in relation to the Christmas celebration. The Christmas Tree was absent from the hall as it was not popularly used in England until the time of Queen Victoria. Candles in brass or pewter holders illuminated the room and the great yule log kindled from a faggot of the log of the year before burned brightly in the huge fireplace. Long tables were set to accommodate the hosts and their guests, who were seated carefully according to rank. The men were dressed as gorgeously as the ladies. They wore earrings and other jewelry, starched ruffs, doublets whose sleeves were slashed to show an undervest of another color. The stuffed breeches were tightly laced at the waist and stood out about a foot from the body. The men also wore clocked silk stockings and shoes with ribbon rosettes, and each gentleman probably carried a case of toothpicks and a serviette. The ladies affected the starched ruff also. Their hair was false, usually yellow, and was wired and high above their heads. The bodices of the gowns were square cut, and tight fitting with large sleeves. The skirt was full and long. Colors for both men and women were gay. Combinations of yellow, gold, orange and green were popular.

Crimson was a color that might be worn by royalty alone. Each lady wore about her waist a golden girdle with dangling ends to which were suspended a looking glass and other accessories. After the guests had been seated the head cook entered the hall carrying a boar's head upon a silver or gold platter. The head was decorated with sprigs of bay and rosemary, and a lemon was in the mouth. Its arrival was heralded by trumpets. Minstrels followed the cook and sang words appropriate to the occasion. Servants followed the minstrels, and all marched about the hall. Sometimes the guests sat down to dinner as early as three o'clock in the afternoon, and occasionally it was midnight before the last drink of cider, eggs and spices had been downed. Dinner was served upon the great trencher plates of the time, and the goblets were replenished frequently. One old writer has said "Drink always before the thirst, and it will never come upon you", and this advice seems to have been carefully followed. The first drink of the day was called frummenty. This was a concoction of wheat broth, almond milk, milk, egg yolks, and venison or mutton broth. One menu of the time included brawn with mustard, boiled and roasted capon, boiled and roasted beef, roast pig, chewets — a savory mince pie, roasted goose, swan, and turkey, as well as a haunch of venison and a venison pie. Probably the most notable item of the feast as far as appearances were concerned, was the roasted peacock which appeared upon the table with all its feathers on and with beak gilded. The peacock was skinned with the plumage carefully preserved, and was then roasted. When it had partially cooled the skin and feathers were sewn on. So noble a dish was it considered to be that it was presented to the most distinguished lady guest who was expected to serve it. How the lady so honored managed to do this is

not recorded, but it is said that the peacock meat was very dry, and it took the gravy made from cooking several rams to make it palatable.

Bread was served with the dinner. Potatoes had not yet been introduced into the English diet. Mixtures of vegetables and fricassees of various kinds, dainties from Constantinople, Syria, Egypt and Babylon were included in the lavish display of food. For dessert there were custards and the plum pudding from which has evolved one of the main dishes of a modern Christmas dinner. The early plum pudding was made by thickening beef or mutton broth with brown bread. To this mixture was added partially boiled raisins, currants, prunes, mace and ginger bread. When all these ingredients had been boiled for some time together, the result was served in a semi-fluid state to the guests.

The feast was certainly the high light in the old English celebration of Christmas. There is an Italian proverb used in describing a busy person which says "He has more to do than the ovens in England at Christmas". From such of the old menus as have been handed down we can believe in the truth of it. The Christmas holidays lasted twelve days, and the time was spent in feasting, singing, and in taking part in games and quaint plays concerning the nativity.

One writer says that during this twelve day period no work was done. If the guests ate even a small share of every course presented at dinner, one cannot wonder at that fact. There might be some cause for surprise that the partakers of such a Christmas dinner survived at all, let alone were able to make merry during the remainder of the holidays.

Xmas Show to Begin on 27th December

At the Recreation Centre Auditorium. Sunday — Visit to Chicoutimi Orphanage.

The Annual Christmas Party organized for children of Alcan employees at Arvida, will begin on 27th December. On that day there will be a performance at 10:00 A.M., 1:15 P.M. and 8:00 P.M. At the latter show many guests of the Aluminum Company of Canada Ltd., will attend. On the following days, namely, 28th, 29th and 30th December, there will be performances at 10:00 A.M., 1:15 and 4:00 P.M., only. The same applies to the performances which will take place during the first week in January.

On Sunday evening, 26th December, those taking part in the show will distribute toys to the children at the Chicoutimi Orphanage. In addition to the distribution of toys there will be a musical programme presented by the performers. This will be the seventh consecutive visit to the Orphanage.

In order to accommodate employees residing in Chicoutimi, Jonquiere and Kenogami, a special bus service has been organized. It is understood that employees will pay their own transportation to and from the shows.

In the next issue of Le Lingot we will publish a bus schedule which will be in force for the duration of the Christmas shows. We will also publish other information regarding the organization of the shows.

Mr. W. Fraser Transferred to Aluminium Laboratories, Arvida

On 7th December, Mr. W. Fraser was appointed head of the Engineering Division, Aluminium Laboratories, Arvida. Prior to his position as Mechanical Superintendent, Mr. Fraser headed the Electrical Department at Arvida Works. He is being replaced by Mr. K. W. Campbell, Assistant Works Manager at Etobicoke Works. Mr. Campbell will begin his new duties around 1st January next.

Mr. Fraser has been connected with Alcan since 1926, and is one of the oldest residents in Arvida. All join in wishing him much success in his new undertaking.

Whose House Shall we Come to on Christmas Day?

"There are ten of us, and when we come, we generally bring lots of the neighbors. As a rule, we leave things in pretty poor shape after our visit. Sometime we chop holes in the wall, spill water on the rugs and furniture, even break the doors down, and we have been known to climb up on the roof and tear off the shingles".

"We are just as apt to come at midnight as we are at noon. If we come at mealtime, we are sure to spoil your appetite. There is just one thing about us, we never come unless we are invited, and despite all our shortcomings, we are generally welcome when we arrive. The only complaint we hear is that we didn't come sooner."

"Sure, you've guessed it by this time. We're the fire department!"

"But all joking aside, whose house shall we come to on Christmas day? That dried-to-a-crisp Christmas tree in your parlor, all trimmed up with pretty flammable decorations, is pretty apt to burn if you give it half a chance. Or those worn out Christmas tree lights, present a serious fire hazard. We doubt if there is anyone foolish enough to put a lighted candle on his Christmas tree, but if there is, we'll plan to come after his catches on fire."

"Christmas is the time of year when there is an abundance of rubbish in every home, such as wrappings, empty paper boxes, cotton batting, decorations and such. These make excellent fuses to start fires with, and add greatly to the fire hazard in your home. Make it a habit to burn them up before they burn you up, putting them in the furnace where they belong."

Follow the simple safety rules that we have enumerated in this article and that everyone knows well but sometimes forgets.

"We'll stay away on Christmas day if you do".

François PREMONT, Fire Chief.

Plant Notices

The following notices regarding the Christmas and New Year's holidays have been posted in the Plant and employees are requested to take note of them.

The following days will be observed as holidays by the plant, except for those employed in operations which are of a continuous nature or those required for special urgent work:

Saturday, 25th December
Christmas Day.

Saturday, 1st January
New Year's Day.

Because of the nature of the work in our Arvida Works, it is not possible to allow shift workers to be absent from their regular shifts on holidays such as Christmas and New Year's Day, or during the Christmas season.

If you are a shift worker, please do not ask your foremen for permission to be absent as their responsibilities do not allow them to grant it.

In order to permit workers on the 4 to 12 shift to attend Midnight Mass, the shifts will change at 11:00 p.m., 24th December, instead of at midnight. Arrangements have been made for bus schedules to be advanced one hour at this time.

As this change is made at the request of the employees, the standard work week for those coming on shift at 11:00 p.m., 24th December, will be based on 49 hours, instead of 48, for the purpose of calculating overtime pay; and, for those going off shift at 11:00 p.m., 24th December, the standard work week will be based on 47 hours for the calculation of overtime pay.

P. H. SKELTON

Sincere Thanks

Once again we extend Christmas and New Year Greetings to all our readers. We also take this opportunity of expressing our sincere thanks to those who have contributed articles during the year. Have you any suggestions to offer which might improve the English page? If so, we would be very pleased to receive them.

Christmas Greetings



Léo-Paul Gagné

CHRISTMAS is here again, and it is a real pleasure to extend to my friends and fellow workers in the Saguenay my very best wishes for A Merry Christmas and A Happy New Year.

McNeely DuBose

Vice-President

ALUMINUM COMPANY OF CANADA, LIMITED

CHRISTMAS brings us a welcome opportunity to again express our good will and to thank all employees for the splendid work and cooperation shown in the past. A Very Merry Christmas to You and Your Family.

W. S. RUMFELDT

General Manager

SAGUENAY POWER COMPANY, LTD

A. Y. P. A. Notes

The A.Y.P.A. of St. George's Church, Arvida, met on Sunday evening 5th December at the home of Mrs. H. H. Gilbert. The election of officers took place; the results of which are as follows:

President - Ronald Santoni; Vice President - Sandy Ritchie; Secretary - Vivien Farmer; Treasurer - Phyllis Farmer; Publicity Secretary - Muriel Lemieux.

A group of Kenogami young people joined the Arvida group after the election for a very interesting evening.

At the close of the meeting lunch was served.

Please Observe

It is strictly forbidden to cut down Christmas trees on Aluminum Company of Canada, Ltd., property in Arvida. Disciplinary measures will be taken if people are found disobeying this order.

An Interesting Item

Don't forget to come to the Christmas Concert of the Arvida Choral Society on Tuesday, December 21st, at 8:00 P.M., Grill Room, Saguenay Inn.

Acknowledgement

Mr. R. A. Wyman and Mrs. A. Wyman wish to acknowledge the very many expressions of commiseration extended by their friends.

DATES TO REMEMBER

- Dec. 19th - National vespers carol and candlelighting service by C. G. I. T., Arvida United Church, Arvida High School, 4:00 P.M.
- Demerara Club Sunday Hour of Music, Saguenay Inn, 8:15 P.M.
- Dec. 20th - Arvida Choral Society Rehearsal, Arvida High School, 8:00 P.M.
- Pageant by St. George's Sunday School Scholars, Arvida High School, 7:00 P.M.
- Dec. 21st - Christmas Concert by Arvida Choral Society, Saguenay Inn Grill, 8:00 P.M.
- Library - Town Library will not open on Christmas Eve and New Year's Eve.

MAGASINEZ DANS VOTRE
LOCALITÉ ET ÉPARGNEZ

Aubaines des Fêtes!

CHEZ

Gagnon
Frères
NOUVEAUTES, ARVIDA

La plus charmante collection de robes pour
les Fêtes! Tissus de haute qualité, tels que
CREPES - TAFFETAS - JACQUARDS, ETC.
NOUVELLES TEINTES DE LA SAISON.

PRIX SPÉCIAL

\$15.90

PROFITEZ DE CETTE
OFFRE SENSATIONNELLE!

Manteaux d'hiver

AVEC OU SANS FOURRURE
POUR DAMES

\$15.-\$20.-\$25.



Complets

\$39.50 ET PLUS

PALETOTS D'HIVER

CONFECTIONNÉS SOIGNEUSEMENT
DANS DE SUPERBES TISSUS ANGLAIS
A SOLDER A

\$25. ET \$35.



Joyeux Noël - Bonne Année



QUE CE JOUR DE NOËL
SOIT LE PLUS HEU-
REUX DE VOTRE VIE
ET PUISSE LA NOU-
VELLE ANNÉE NE VOUS
APPORTER QUE BON-
HEUR, SANTÉ ET PROS-
PÉRITÉ. CE SONT LES
VOEUX SINCÈRES QUE
NOUS FORMULONS
POUR NOTRE CLIE-
NTELE.

LA DIRECTION
LE PERSONNEL

Gagnon
Frères
NOUVEAUTES

Rue Meillon

Arvida

Tél.: 199

La surprise du père François

par ANDRÉ ROCHON

LE PÈRE FRANÇOIS, bien "en-
canté" dans sa berceuse, fu-
mait d'un air absorbé son vieux
brûle-gueule. La fumée s'étendait
lentement dans l'air calme de la
pièce formant de longues "effilo-
ches" à la hauteur des épaules. Le
père "jonglait" depuis de longs ins-
tants. Il repassait des souvenirs de
jeunesse. Du fond de sa mémoire
jaillissaient les images des joyeuses
réjouissances du temps des fêtes. Il
revoyait l'arrivée des carrioles qui
amenaient tous les enfants et les
petits-enfants à la maison pater-
nelle. Et alors quelle exubérance. Il
lui semblait entendre les histoires
du cousin Adjutor, toujours les mê-
mes qui revenaient chaque année,
mais que tout le monde trouvait
aussi drôles, pourvu qu'il ne les con-
tât qu'en ces circonstances. Il avait
essayé de les conter un soir de veil-
lée pendant l'année, mais on lui
avait demandé de les garder pour
Noël. Il entendait aussi Imelda qui
riaient disant-on "par mottions"; il
revoyait le geste du cousin Joseph
qui "calait" en se tapant sur la
cuisse pour garder la même mesure,
du moins à peu près, que Albert
sur son violon et Jean sur sa mu-
sique à bouche. Il revoyait les cris
de joie de tous quand la mère appa-
raissait dans la porte du salon por-
tant un cabaret rempli de verres de

et fidèle aux directives de ces équi-
pes elle rapportait chez elle les
chants et les danses apprises.

Le soir de Noël, au beau milieu du
réveillon, Jeannine annonça: "Et
maintenant, nous dansons." Le père
François se renfonça dans sa chaise
avec l'espoir que ça ne serait pas
trop long. Mais quelle ne fut pas sa



sirop de vinaigre que les hommes
ne dédaignaient pas tout en préfé-
rant le petit coup de whisky blanc
que l'on allait boire en cachette à
la cuisine. Il revoyait toute l'ani-
mation de ces danses carrées qui
faisaient branler le plancher de la
cuisine, car il faut bien avouer que
toutes les "créatures" n'étaient pas
toutes aussi minces qu'un fil. Et il
regrettait bien ce temps le père
François.

"Dommage, se disait-il, que de
nos jours on ne danse plus ainsi.
Les jeunes d'aujourd'hui dansent
des "slows" ou des "coogies". Ce
doit être bien amusant aussi puis-
qu'ils aiment ça, mais moi je n'y
comprends rien. S'ils dansaient un
set carré de temps en temps, comme
cela dégourdirait mes vieilles jam-
bes et réjouirait mon vieux cœur.
Mais j'ai bien peur que ces temps
soient passés."

Mais il ignorait le vieux père
François ce qui se passait dans le
village depuis que la petite Jacque-
line Viau était revenue d'un cou-
vent à Montréal. Il ignorait que
chaque semaine chez Jean Pelletier,
tout un groupe de jeunes enthousi-
astes se réunissaient pour appren-
dre les vieilles danses populaires
françaises. En effet, Jacqueline avait
fait partie de l'Équipe des Sauter-
elles puis de l'Ordre de Bon Temps

joie d'entendre Jeannine déclarer:
"Four commencer, la Champagne;
tout le monde danse."

—Mais on connaît pas ça, pro-
testa Imelda.

—C'est le temps d'apprendre!

Jean Pelletier se mit au piano et
après quelques instants chacun
chançait en virevoltant:

"Vive le Champagne, pagne, pagne,
Vive le Champagne
Et tous les Champennois"

On dansa aussi "La Bourgogne",
"Les gars de Lochminé", rappelant
le dur martèlement des sabots bre-
tons, "La laine des moutons", l'es-
soufflante "Andouille", "Si mon moi-
ne voulait danser" et enfin un bon
vieux set carré. Le père François
pleurait de bonheur en entendant
Pierre Gauvin "caler": "un tour de
promenade à gauche, un petit tour
à droite, saluez vot' compagnie et
"swingez" la suivante, les fleurs au
milieu, les cotons autour, la chaîne
des dames et "swing la bacaise
dans l'coin d'la boîte à bois." Il n'en
pouvait plus le père François, et
cela lui prit quatre allumettes pour
allumer sa pipe tant il était essouffé
mais il était heureux, tellement heu-
reux que les jeunes aient réappris
et que cela leur plaise.

"Et p'têt'ben que c't'un peu de
not' faute s'ils ont pas appris, on
leur a pas assez montré" pensait-il.

Banquet de contremaîtres

Lundi le 6 décembre, au Saguenay
Inn, avait lieu le banquet annuel
des contremaîtres de la division de
la fabrication, au département des
électrodes.

Dans notre prochaine édition
nous donnerons un compte rendu
détaillé de ce banquet.

"LE CIEL PAR-DESSUS LES TOITS"

Écoutez le plus beau sketch de la
semaine à la gloire des Fondateurs
de l'Eglise Canadienne.

TOUS LES DIMANCHES à
C B J
à 5 heures p.m.

Quelle maison visiterons-nous le jour de Noël?

Nous sommes dix de notre groupe, et quand nous arrivons quelque part, nous attirons beaucoup de curieux. Après notre visite, nous laissons généralement les lieux dans un état pitoyable. Maintes fois nous perçons les murs, nous répandons de l'eau sur les tapis et sur les meubles, et nous allons même jusqu'à enfoncer les portes, et à grimper sur le toit.

Nous pouvons tout aussi bien vous arriver à midi ou à minuit. Si nous arrivons à l'heure du dîner, nous sommes assurés de vous faire perdre l'appétit. Il y a cependant un fait qui nous caractérise, nous n'allons jamais quelque part sans avoir reçu une pressante invitation et nous sommes généralement bienvenus quand nous arrivons. La seule plainte que nous entendons est ce n'être pas arrivés plus tôt.

Sûrement vous avez déjà deviné qui nous sommes. Nous sommes les membres du Département des Incendies!

Mais soyons sérieux: quelle maison visiterons-nous le jour de Noël? Cet arbre de Noël séché et très inflammable, qui est placé dans votre vovoir, tout décoré de beaux ornements également très inflammables, et vous le conviendrez, très apte à prendre feu, si vous lui donnez la moitié d'une chance. Il y a également ces séries de lumières usagées ou mal ajustées, qui comportent de sérieux dangers. Nous doutons, qu'il y ait des gens assez imprudents pour placer des chandelles allumées dans leur arbre de Noël; mais, s'il y en a, nous serons certainement appelés à les visiter.

Durant la période des Fêtes, il y a abondance de rebuts de toutes sortes dans vos maisons, tel que papier d'emballage, boîtes de carton vides décorations etc. L'accumulation de ces rebuts très inflammables comporte un grave danger de feu dans votre demeure. Prenez l'habitude de les brûler, au fur et à mesure, que vous les recevez, en les jetant dans votre fournaise.

Si vous observez les règles élé-

mentaires de sécurité, que nous vous avons énumérées dans cet article et que d'ailleurs tout le monde connaît si bien; mais oublie quelquefois, vous n'aurez pas à déplorer notre visite durant la période des Fêtes".

François PREMONT, directeur Service des Incendies

Cours pour adultes

Soixante-cinq personnes suivent attentivement les cours de français, d'anglais et de dactylographie. Les professeurs, Mlles F.-M. Brennan, B. Jean et M. Tremblay, nous disent remarquer chez leurs élèves beaucoup d'intérêt et d'assiduité.

M. Ernest Marleau est décédé

Nous apprenons avec regret le décès de M. Ernest Marleau, survenu le 13 novembre à Northfield, Ont., à l'âge de 51 ans. Il était très bien connu aux usines d'Arvida ayant travaillé dix-neuf ans

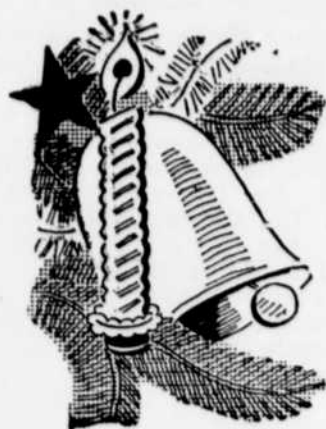


au département des électrodes. Il laisse sa femme et cinq enfants.

M. Marleau était membre de la Caisse de retraite et d'assurance-vie et fut mis à sa retraite au mois d'août 1945.

Nous prions la famille d'accepter nos plus sincères condoléances.

L'individu qui ne prête pas attention à l'avertissement "Prenez garde" peut venir facilement à se trouver sous cette inscription "Ci-Cit".



"Nous sommes heureux d'offrir à la population d'Arvida nos meilleurs vœux de Joyeux Noël et d'Une Bonne et Prospère Année".

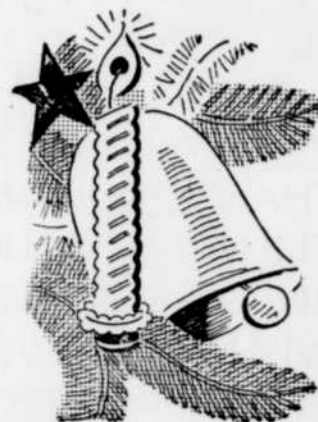
Le Conseil de la Cité d'Arvida

J.-Ls FAY,
MAIRE

"We take great pleasure in extending to the citizens of Arvida our best wishes for A Merry Christmas and A New Year of Happiness and Prosperity."

The Arvida City Council

J.L. FAY,
MAYOR



LÀ OÙ IL Y A DU COKE IL Y A DE L'HOSPITALITÉ



5¢ Plus 2¢
taxe de guerre
et ordonnances

Coca-Cola
"Coke"

Demandez-le d'une façon
ou de l'autre—les deux marques
déposées veulent dire la même chose.

Embouteilleur autorisé de COCA-COLA
sous contrat avec COCA-COLA Ltée.

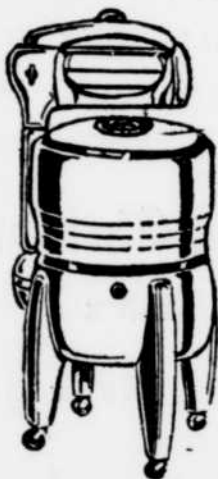
GAGNON & LAPOINTE
RUE DU PONT JONQUIERE

199XF



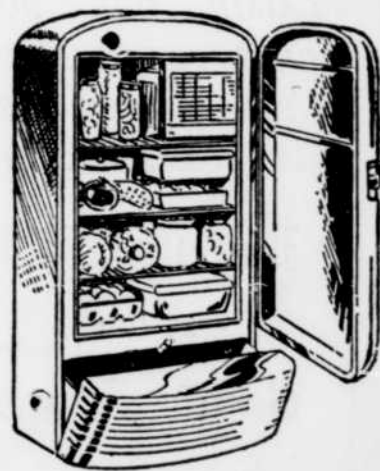
Dites Joyeux Noël

avec un cadeau qui enchantera
toute la famille!



Notre assortiment d'accessoires électriques est très complet. Venez choisir le cadeau qui plaira sûrement.

- POELES ELECTRIQUES
- GLACIERES ELECTRIQUES
- LESSIVEUSES, ETC.



Joyeux Noël

Que ce jour de Noël 1948 soit
le plus heureux de votre vie
et puisse la nouvelle année ne
vous apporter que du Bonheur.

Merry Christmas

MAY THIS CHRISTMAS BE THE HAPPIEST OF
ALL, AND MAY THE NEW YEAR BE THE HAP-
PIEST, HEALTHIEST AND MOST PROSPEROUS.

PAUL LALIME

DEPOSITAIRE AUTORISE

GENERAL ELECTRIC — NORTHERN ELECTRIC
R C A VICTOR — CANADIAN KODAK

201, Rue Davis

ARVIDA

Tél.: 584



Joyeux Noël Bonne Année

NOUS DESIRONS
REMERCIER NOS
NOMBREUX CLIENTS ET AMIS DE LA
REGION SAGUENEENNE POUR LEUR PA-
TRONAGE EN 1948 ET LEUR SOUHAITER
UN JOYEUX NOEL ET UNE TRES HEUREU-
SE NOUVELLE ANNEE

Merry Christmas
Happy New Year

MAY WE TAKE THIS OPPORTUNITY TO
THANK OUR MANY FRIENDS AND
CLIENTS THROUGHOUT THE SAGUENAY
REGION FOR THEIR PATRONAGE, AND
WISH THEM A VERY MERRY CHRISTMAS
AND A PROSPEROUS NEW YEAR

NETTOYEURS
Vogue
CLEANERS

26 Roberval ARVIDA Tel.: 861

Rapport de la semaine de prévention des incendies

L'album contenant le rapport des activités de la Semaine de Prévention des Incendies à Arvida et organisée par le Service local des Incendies, a été complété et envoyé le vendredi 19 novembre, au Commissariat des Incendies de la Province de Québec. C'est la nouvelle que nous a communiqué en fin de semaine M. François Prémont, directeur du Service des Incendies d'Arvida et président du comité d'organisation de la prévention des incendies dans notre ville. Le rapport local sera envoyé d'ici quelques jours à la National Fire Protection Association à New York, avec tous les autres rapports soumis par les villes de la province de Québec.

Ces rapports seront jugés par un comité spécialement nommé à cet effet et les villes gagnantes seront nommées vers le 15 décembre. L'an dernier, la ville d'Arvida s'était classée première avec la ville d'Ottawa, parmi toutes les villes du Canada.

Le rapport de cette année, préparé selon les lignes de ceux des années dernières, est renfermé dans un magnifique album dont la couverture est en cuir repoussé, fait par la révérende Mère Marie-de-la-Grâce de la congrégation de Notre-Dame du Bon-Conseil, de Chicoutimi. Il a été préparé par MM. Prémont et René Prévost, qui agissent comme secrétaire du comité, assisté de M. G.-M. Deschênes, secrétaire du Département des Incendies. Le rapport comprend trois sections, à savoir, les sections municipale, scolaire et industrielle et commerciale.

Chicoutimi à 4,000 volts

par: Roch Boisvert, I.E.

Le changement de voltage des circuits primaires de la cité de Chicoutimi est maintenant terminé.

Samedi le 6 novembre, le circuit du Quartier Est a été transformé, ce fut le dernier, sans être le moindre, car il contenait le Séminaire, l'Orphelinat et l'Ecole Normale.

Auparavant le système était de 2,200 volts connexion "Delta";

maintenant il est de 4,000 volts "Y" avec neutre mis à la terre.

Ce système offre plusieurs avantages:

a) Il permet le transport de plus grande puissance, car le voltage étant plus élevé, le courant est diminué dans la même proportion.

b) Une protection plus efficace, contre les mises à la terre accidentelles.

c) Ce système permet aussi l'utilisation de transformateurs de 2,200 volts ou de 4,000 volts.

Une fois l'équilibre des phases rétablie, ce que l'on est à effectuer, le système devrait fonctionner de façon à donner satisfaction à tous.

Noël!

C't'en c'beau et grand jour que l'En-
[fant Dieu
Descendit du ciel sur nt'e vieil'
[terre
Pour ouvrir tout grand la port' des
[cieux
Et ram'ner les hommes vers Dieu
[son Père.

Y'a tout accepté en arrivant:
Rienqu' du p'tit peu qui pouvait
[trouver,
C'est c' qui prov' qu' y 'tait pas exi-
[geant
Et qu'il faut toujours se contenter.

Dans c' l'établ' là y'avait pas d'
[confort
Parce que tout c' qui y avait pour
[s' réchauffer
C't'un vieux boeu' pis l'âne qui souf-
[flaient fort!
C' pour vous montrer qu' faut
[accepter.

Y'avait pas d' p'tit lit pour le r'ce-
[voir
Ni tous les machins qu' y serv'nt
[as'teur
Pas plus d' docteur ni d' gard' pour
[y voir
Et d'sac d'eau chaud' ou d'incu-
[bateur.

C't'a pas comm' la Messe de Minuit
Ben d' la chaleur, du chant, des
[lumiers
Pis du mond' qu' y s' sont l'vé dans
[la nuit

Pour v'nir prier le Ptit Etre Cher.

Dans la vieill' crèch' sous les yeux
[d' sa mère
L'Enfant sourit et nous tend les
[bras
Les bergers l'adorent, un genoux par
[terre
Et les anges en haut chant'nt
[Gloria!]

C' soir là on s' sent ben proch' du
[Bon Dieu
Ca doit êtr' à cause du grand
[myster
Y a pas à dir' c' tems là j' prie
[d' mon mieux
Parce qu' j'sais qu' Lui écout' not'e
[prière

Les Voix du Ciel dis'nt "Paix sur la
[Terre
A tout les Homm's qu' y' ont bonn'
[volonté]
Malgré nos malheurs et nos misères
Faut tout d' mêm' re'connaitr'
[tout' Sa Bonté!]

G. Remark

En marge d'un concert

Tous ceux qui ont assisté au dernier concert de M. Roland Leduc, sous les auspices de la Société St-Jean-Baptiste d'Arvida, le 10 décembre ont dû trouver que le maître des cérémonies faisait des éloges outrés sur le fait que l'artiste était originaire de Montréal.

Nous acceptons volontiers que M. Leduc soit un grand artiste, mais pour ce, qu'il soit essentiel qu'il soit né à Montréal, c'est trop fort, surtout quand on considère que proportions gardées, l'avantage va à certains coins moins connus et peut-être plus modestes que la grande métropole.

Que pense-t-on d'un Arthur Leblanc, et pourtant celui-ci n'est pas Montréalais, d'un Raoul Jobin et combien d'autres pourrait-on citer qui ont connu et qui connaissent la gloire et qui ne sont encore pas de Montréal.

Nous sommes en faveur qu'une biographie juste et raisonnable soit faite, biographie donnant tout le mérite de l'artiste, mais jamais au détriment des nôtres.

A bon entendre salut!

M. McNICOLL

C'EST AVEC UN REEL
PLAISIR QUE NOUS
PRESENTONS A TOUS
NOS CLIENTS NOS
VOEUX POUR UN

Joyeux Noël
et une
Bonne Année



WE WISH TO EXTEND
TO ALL OUR CUS-
TOMERS OUR BEST
WISHES FOR A

Merry Christmas
and a
Happy New Year

La Buanderie ARVIDA Laundry

JOS. GAGNON, Propriétaire

128, RUE LASALLE

TEL.: 184

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

UNITED AUTO PARTS SAGUENAY
— LTD —

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de
moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél.: 599
Chicoutimi.

DIRECTEUR DE FUNERAILLES

LA MAISON **LÉOPOLD GRAVEL** ENRG.

SERVICE D'AMBULANCE MODERNE. SALON
MORTUAIRE MIS GRATUITEMENT A LA DIS-
POSITION DE LA POPULATION D'ARVIDA.

196, rue Mellon

ARVIDA

Tél.: 888W



Le Meilleur Placement
est l'ÉCONOMIE

QUE NOEL SOIT POUR VOUS
ET LES VOTRES LE PLUS BEAU
DE VOTRE VIE, ET QUE LA
NOUVELLE ANNEE NE VOUS
APPORTE QUE DU BONHEUR.

Caisse Populaire d'Arvida

Rue Mellon

Tél.: 640

ARVIDA

Société régie par la "Loi des Syndicats Coopératifs de Québec"



A l'occasion de l'année qui s'achève, nous dési-
rons remercier tous nos amis et clients pour l'en-
couragement qu'ils nous ont témoigné et formu-
ler à leur endroit nos meilleurs vœux de

Joyeux Noël
ET

Bonne
et Heureuse Année.

RIOUX & FILS, Enr.

IMPRIMEURS — RELIEURS

RUE ROBERVAL

ARVIDA

TEL.: 858

— Il ne reste plus que 6 jours pour vos achats de Noël —



Visitez nos rayons de bijouterie
et de lingerie afin d'y puiser
les suggestions qui vous
aideront à choisir des
cadeaux appropriés

Deshabillés

TISSUS, TEINTES ET
MODELES VARIES

\$11.50

ET PLUS



Bourses

Pour d'Après-midi ou du Soir

\$2.98 ET PLUS

Écharpes

DE CREPE, DE SOIE
ET DE PLAID

\$2.50 ET PLUS



UN JOYEUX NOEL ET UNE
HEUREUSE ANNEE, SONT
LES SOUHAITS SINCERES
QUE NOUS FORMULONS A
L'ENDROIT DE NOTRE
CLIENTELE.

LA DIRECTION
ET LE PERSONNEL

Gants

\$2.25 ET PLUS



Bijoux

ASSORTIMENT COMPLET ET DES
PRIX ACCESSIBLES A TOUS

Diamants

JOLIES BAGUES POUR LA
FIANCEE DE NOEL

\$79.00

ET PLUS



RAYON DES NOUVEAUTÉS

RUE RACINE

Gagnon
Frères

CHICOUTIMI

Le nouveau laminoir d'Alcan

Ce laminoir est aménagé dans une superbe construction de brique et de tuile, érigée par la compagnie Fraser-Brace, située à l'extrémité est des salles de cuves. Cette usine commencée en avril 1947 et terminée en juillet dernier, consiste en deux vastes salles. La première dans laquelle est sis le laminoir, mesure 420 pieds par 160, et la deuxième, préposée à l'entreposage, et à l'expédition mesure 120 pieds par 125. Entièrement éclairée par des fluorescents, desservie par un système de ventilation filtrée, l'usine est d'une propreté impeccable et elle

automatiquement, à une autre section du laminoir appelée laminoir de finissage (Finishing-mill). A ce stage, la pièce de métal devient de plus en plus mince et allongée, par son passage à travers des passes beaucoup plus petites. Afin de pouvoir réussir ce travail, la tige est insérée d'une passe à l'autre et en s'allongeant demesurement, elle se forme à chaque passe en une longue loupe, prévenant ainsi les mauvais plis dans la tige. Après avoir laissé la dernière passe, la tige est amenée automatiquement sur une roue à chevilles (Pin-reels) pour y être enroulée. La pièce de métal que nous venons de suivre à travers ce labyrinthe de mécanisme mesure maintenant 3/8 de pouce de diamètre au lieu de 6 pouces de largeur et de hauteur qu'elle était originalement, et 1,000 pieds de longueur au lieu de ses petits 36

pouces. Après avoir été enroulée, la tige est maintenant vérifiée pour le grossier de son diamètre, sa force sa conductivité électrique et sa condition physique générale. Elle est alors prête pour exportation.

Le laminoir peut, de plus, produire des tiges de différentes grosseurs; néanmoins, la production complète du laminoir est actuellement affectée aux tiges de 3/8 de pouces, desquelles on fabriquera, en l'usine de Shawinigan Falls, des fils et câbles



M. K.-M. MacQuarrie, surintendant général de la division de la Fabrication

et en outre, l'unique distinction d'avoir en service le premier pont-roulant tout aluminium au Canada.

En vue de rencontrer la demande toujours croissante pour les métaux conducteurs d'électricité, la compagnie, dont l'usine d'Arvida est la plus grande productrice d'aluminium au monde, a jugé bon d'y ériger un laminoir. De plus, étant à proximité du grand pouvoir hydro-électrique de Shipshaw, l'énergie électrique y est amenée très facilement et à un coût minime. En outre, il faudra peut-être avant longtemps, faire suite aux commandes venant des marchés extérieurs, et l'usine d'Arvida sera bien située pour faire son exportation par le magnifique port de mer intérieur qu'est Port-Alfred.

La machinerie qui compose le laminoir est du type à puits de bouclage (looping-pit mill). Il a été projeté et construit par la compagnie Dominion Engineering en collaboration avec la compagnie United Engineering and Foundry et notre propre département de génie mécanique.

La machinerie, merveille de mécanisme, est agencée de façon à prendre une pièce d'aluminium mesurant 36" x 6" x 6" et chauffée à température nécessaire dans des fournaies spéciales, et à la transporter automatiquement à la première passe du dégrossisseur (Roughing-Mill). Après avoir été dégrossie au contact des différentes passes, la pièce de métal qui commence à prendre une forme très allongée, est transportée, toujours



M. E.-N. Coulthart, surveillant du laminoir

conducteurs d'électricité, et autres fils servant aux compagnies d'accès électriques.

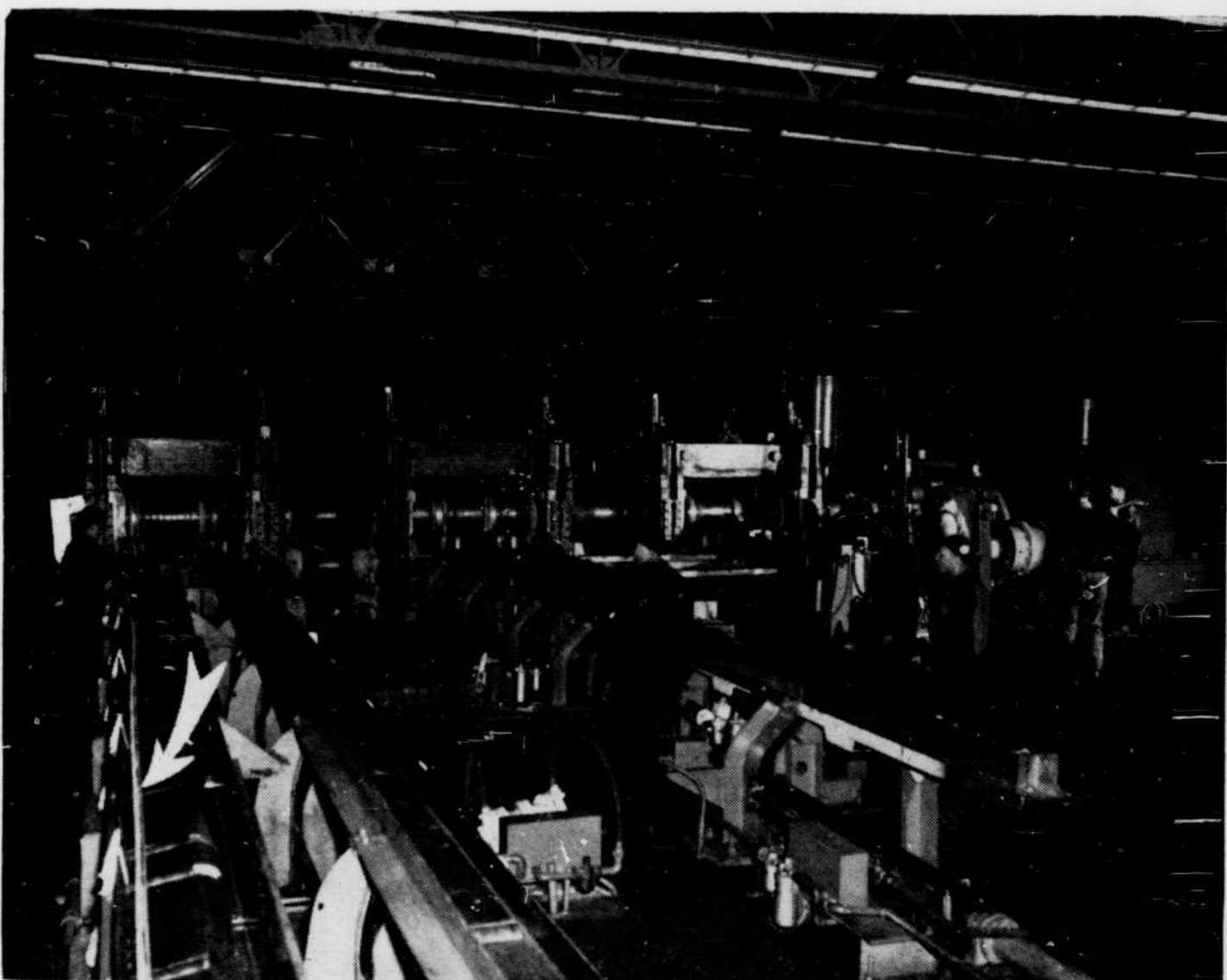
En plus, le laminoir pourvoit à fabriquer des tiges d'alliage, desquelles on peut obtenir des pièces pour la fabrication d'avions, des cordes à linge, des rivets, des clous à couvertures et plusieurs autres spécialités.

L'aluminium, métal magique, léger, mais puissant, se rencontre maintenant dans toutes les sphères de l'industrie, du commerce, de la transportation, de la construction voire même au service de la médecine. Et toujours, experts, techniciens et chimistes continuent leurs actives recherches en vue de trouver d'autres sources d'emploi pour notre métal magique.

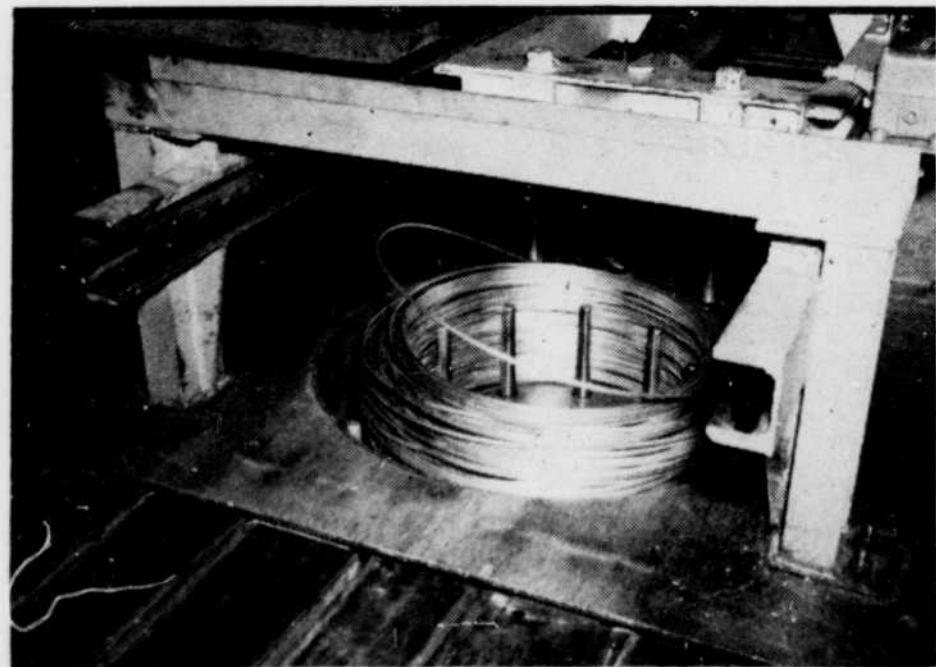
Lucien Pallascio.



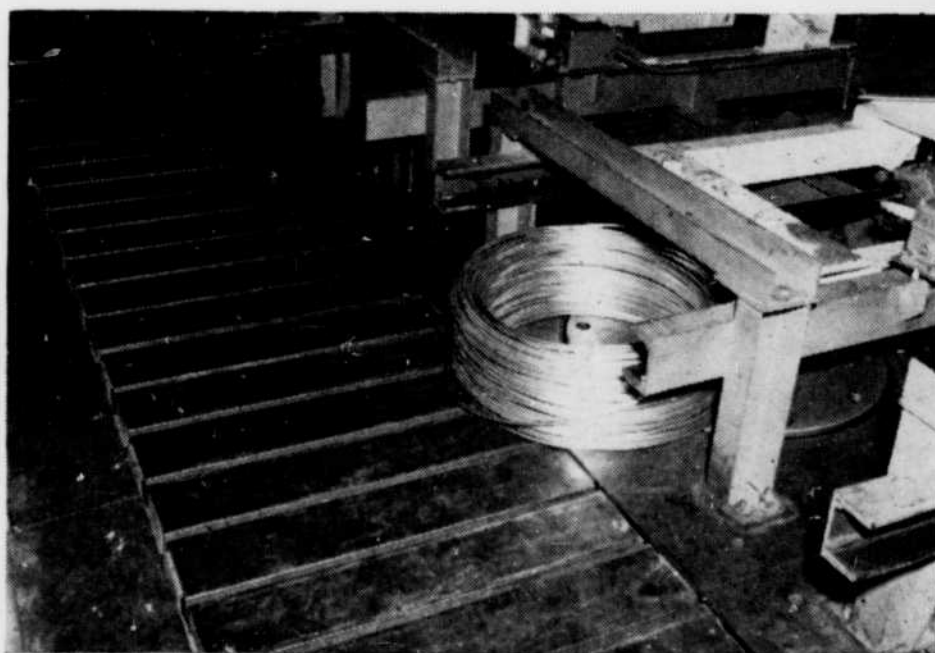
Le laminoir des usines d'Arvida avec son pont-roulant tout aluminium.



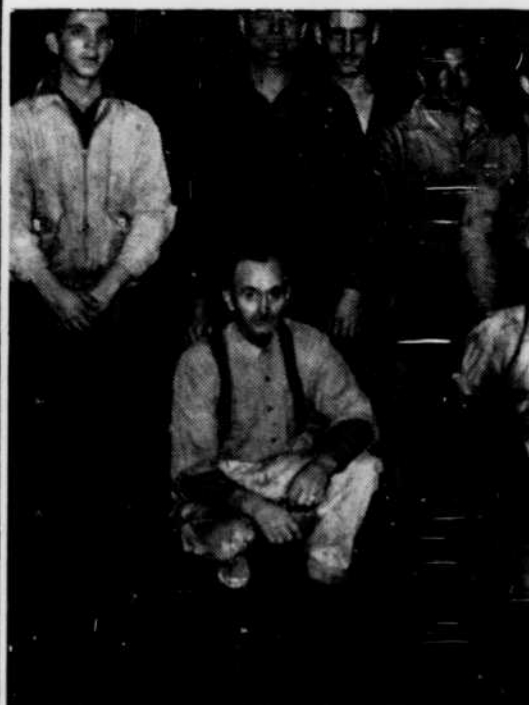
Vue d'ensemble du dégrossisseur (Roughing-mill). On remarquera sur la rampe de gauche la tige d'aluminium se rendant au laminoir de finissage. La flèche indique la tige.



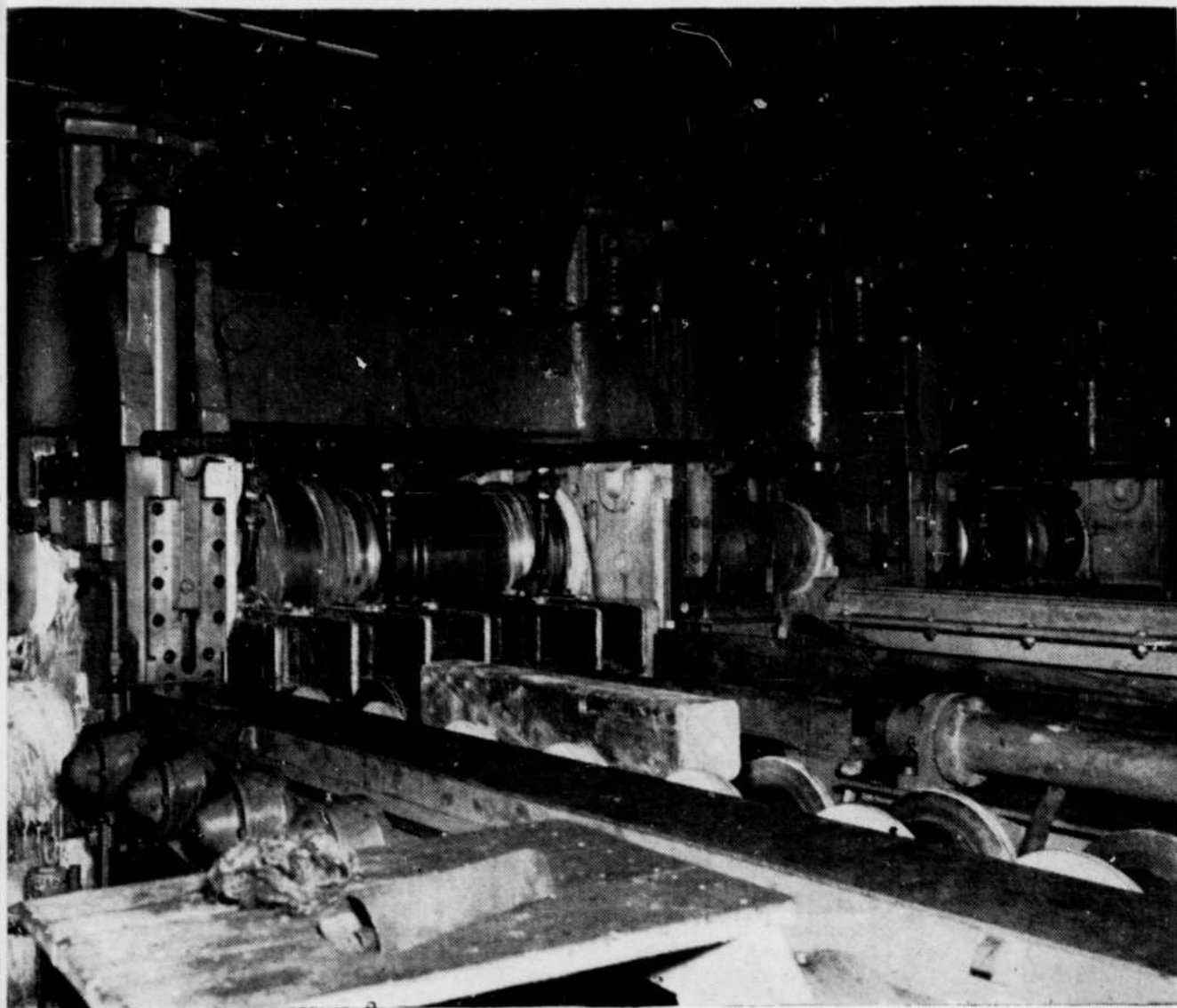
La tige complétée s'enroulant automatiquement sur une roue à chevilles.



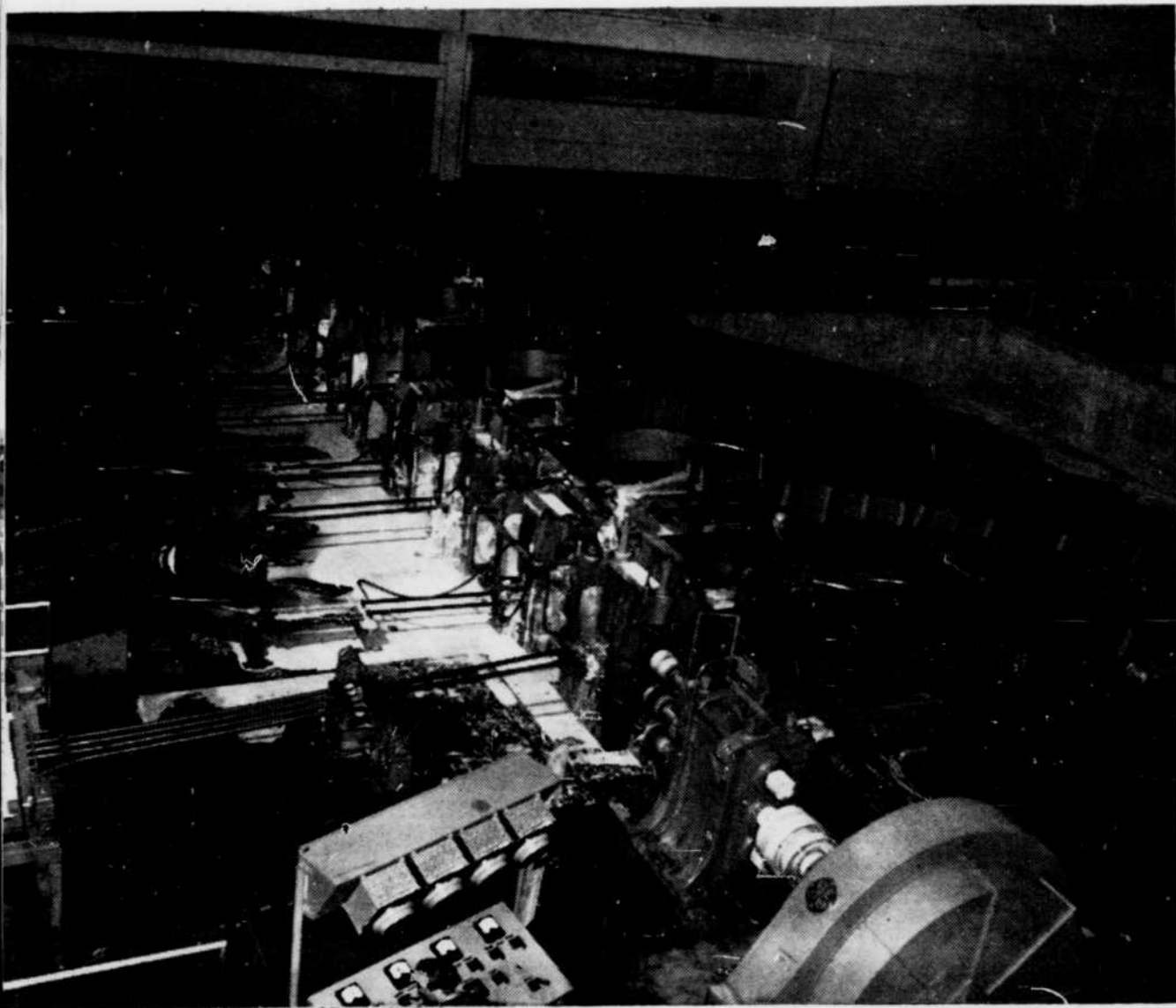
Enroulement terminé. La tige est poussée hors de la roue à chevilles (Pin-reels), et placée sur un transporteur.



Les ouvriers du nouveau laminoir: blay, L.-H. Rainville, E. Simard, F. Delagrave, F. Vazur, W. Boivin, J.-H. Moreau, Ph. Simard, R.-G. Lapierre, T. la division de la Fabrication et L. G.



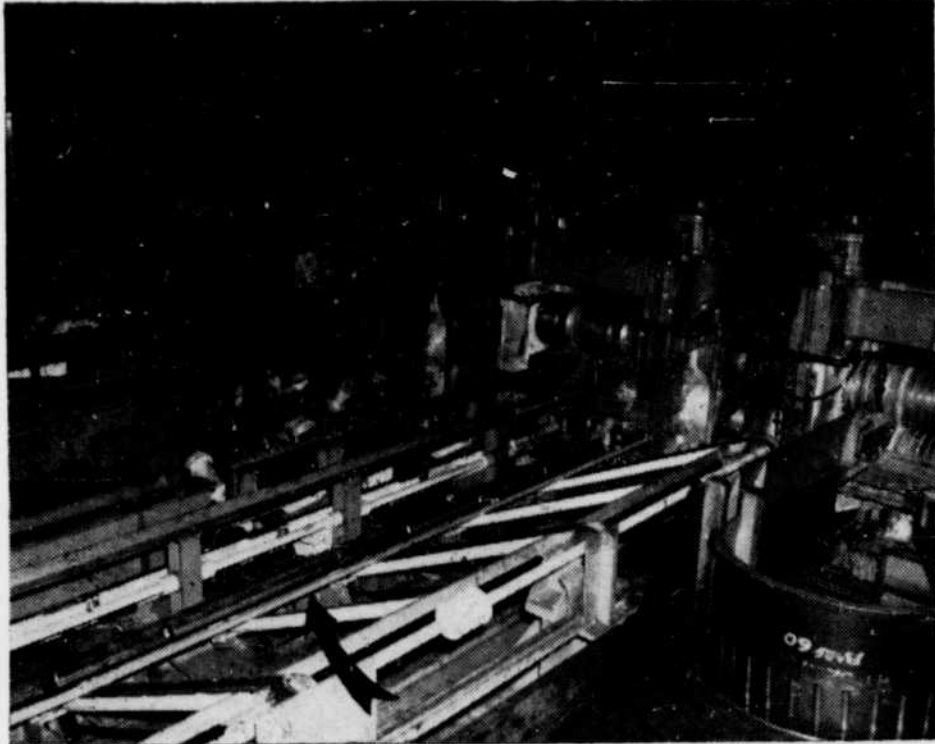
Le près d'une pièce d'aluminium subissant la première opération du dégrossisseur (Roughing-mill).



Vue d'ensemble du laminoir de finissage (Finishing-mill). On remarquera la tige complètement bou-



De g. à d., à genoux: T. Emond, L. Gilbert, J.-C. Filion, E. Roy, J.-A. Bouchard, E. Gagnon, R. Tremblay, G.-V. Chartier, R. Montreuil, C. Pilote et J.-P. Dufour. Debout dans le même ordre: A. Desjardins, J.-M. Laprise, R. Vaillancourt, F. Bouchard, Alb. Tremblay, C.-E. Gilbert, M. Levasseur, G. Ver-



Autre phase d'opération. La tige d'aluminium est transportée à la dernière passe du dégrossisseur. La flèche indique la tige.

JEUNES GENS SONGEZ À VOTRE AVENIR

Le métier de dessinateur

Série d'articles préparés par M. Léon-Georges Gauthier, grâce à l'obligeance du Dr D.-J. Wilson du "Montreal Daily Star"

Le dessin mécanique, tel que nous le comprenons aujourd'hui, est d'origine assez récente. Toutefois, l'emploi de dessins et de diagrammes pour construire des navires, des cathédrales et des monuments peut être retracé des centaines et même des milliers d'années en arrière. De bonne heure, dans l'histoire de l'humanité, l'on a compris que les instructions verbales ou écrites sur le manière de construire tel structure pouvaient prêter à confusion ou être mal comprises. Il devint alors évident qu'il fallait recourir à une méthode exacte et universelle d'illustrer l'idée de celui qui concevait

sins de laminoirs, d'autres les dessins de structures, de machineries de systèmes ferroviaires et enfin le dessins d'outils divers.

Des dessinateurs pourront avoir comme spécialité la préparation de plans d'urbanisme, les systèmes de réfrigération, de chauffage et de ventilation, les plans de manufactures d'automobiles ou d'avions, les installations électriques, les opérations minières ainsi que les systèmes de plomberie. Tous ces dessinateurs ont la même connaissance basique de leur travail, mais chaque spécialité comporte un champ spécial de problèmes particuliers et



M. Rosaire Cloutier, 26 ans, dessinateur au département du dessin d'Alcan travaille pour la Compagnie depuis 6 ans. Il fut à l'emploi de la Foundation Company, de Crawley & McCracken avant de s'engager pour Alcan à l'usine des électrodes et enfin son département actuel. Il demeure à 168 rue Davis à Arvida. Il est membre de la Caisse de Retraite et d'assurance-vie de la Compagnie.

un plan d'édifice. Ces illustrations symboliques que pourraient comprendre tous les hommes de métier, virent leur importance s'accroître à mesure que les sciences de l'arithmétique et de la chimie se développaient. Ce fut le métier du dessinateur d'agir comme "interprète entre le cerveau créateur de l'homme qui conçoit les plans, et les hommes de métier qui devaient les mettre à exécution". Le dessin mécanique prit de l'ampleur dès le début de l'âge de la machine. Au fur et à mesure que de nouvelles inventions faisaient leur apparition il fallait de plus en plus de dessinateurs pour en tracer les esquisses.

Le dessinateur a pour mission de faire des esquisses détaillées qui serviront de guide dans la construction de toutes espèces de machines et d'outils et dans l'érection de structures, comme les édifices, les ponts et les barrages. Il y a diverses spécialités dans le métier de dessinateur. Les uns feront les des-

ordinairement tel dessinateur ne sort pas de la sphère qu'il a choisie. Le dessinateur travaille d'après des esquisses, des spécifications ou des notes que leur fournissent les ingénieurs, les architectes ou les inventeurs.

Ordinairement il montre une multitude de détails sur son esquisse, il dispose son travail de manière à ce qu'il soit facilement compris par le machiniste. Il fait des dessins détaillés de chaque machine ainsi que des parties de chaque machine ou du mécanisme. Dans chaque esquisse il mettra des notes explicatives et les dimensions requises. Il choisit et dessine les petites parties et les mécanismes qui assureront le fonctionnement parfait de la machine elle-même.

Au fur et à mesure qu'il fait ses dessins, il vérifie les dimensions de chacune des diverses parties par rapport aux autres et par rapport à la machine complète pour s'assurer (suite à la page 23)

— Il ne reste plus que 6 jours pour vos achats de Noël —



Pianos Heintzman

Le "Moderne" est la conception Heintzman du piano de l'heure. Les artisans et les ébénistes de la maison Heintzman ont réalisé pour ce style une caisse d'une beauté distinctive et d'une simplicité charmante.

\$860

Des cadeaux sûrs de plaire à toute la famille



RCA VICTOR

Spinette

Un genre entièrement NOUVEAU de Radio-phonographe Console Automatique



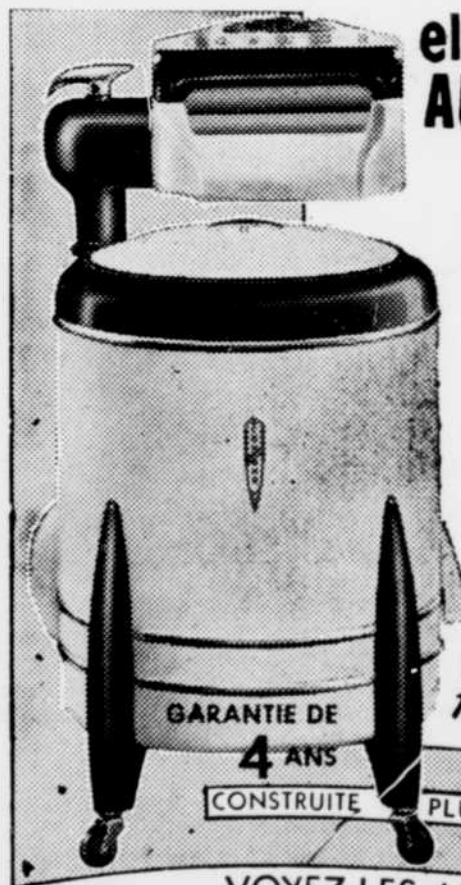
- Tout automatique
- Espace pour disques
- Dimensions d'appartement
- Sonorité plus riche

Rendement excellent et riche sonorité dans un meuble conçu pour l'appartement moderne ou la petite maison! Système sonore "Gosier d'Or". Puissant radio 5-lampes à circuit superhétérodyne pour émissions ordinaires. Le reproducteur automatique de disques joue douze disques de 10" et dix de 12". Pick-up "Saphir Silencieux" à pointe joyau. Beau meuble en choix de plaqués noyer, acajou ou bois pâles.

MAINTENANT, SEULEMENT **\$18900**

La Lessiveuse Connor

CADEAU IDEAL POUR LA MENAGERE



elle LAVE et ESSORE AUTOMATIQUEMENT!

Même la Cuve se Remplit et se Vide toute seule

Le blanchissage d'une journée, devient avec la Connor Thermo, le blanchissage d'une heure. Cette tâche autrefois onéreuse est devenue agréable, grâce à la construction spéciale de la cuve Thermo isolée qui maintient la chaleur constante de l'eau et la fraîcheur de la cuisine.

Facilités de Paiement!

GARANTIE DE 4 ANS

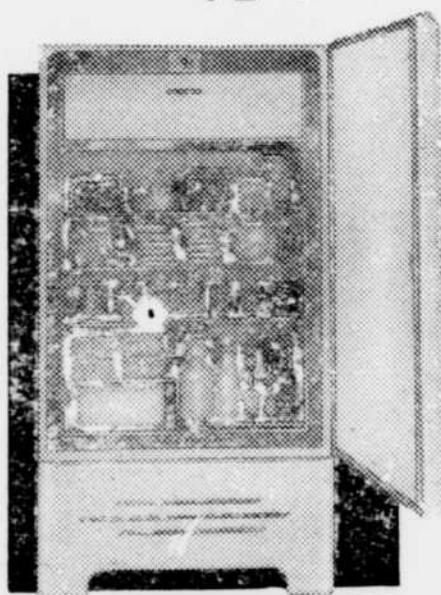
CONSTRUITE

PLUS FORTE, ELLE DURE PLUS LONGTEMPS!

VOYEZ-LES AUJOURD'HUI CHEZ

\$192.00

LE DOMESTIQUE
— F M —
" 1 2 "



UNIVERSAL COOLER

\$435.00

Nous formulons à l'endroit de notre clientèle, nos meilleurs vœux pour un

JOYEUX NOËL et une HEUREUSE ANNÉE

IL N'Y A QU'UN SEUL

Veritable Fautel

LA-Z-BOY



Aux Ordres de vos Caprices

Instantanément—
Intégralement—

Entièrement automatique, il s'ajuste à la posture désirée. Voulez-vous lire, reposer, somnoler ou dormir? Le LA-Z-BOY vous accorde quelque soit la position exigée.

\$49 à \$69

RAYON DES MEUBLES

Gagnon Frères

DE VOTRE LOCALITÉ

LE CONCERT DE LA FANFARE D'ARVIDA

par André ROCHON

Mardi et mercredi les 7 et 8 décembre la fanfare d'Arvida donnait au Centre de Récréation son concert d'hiver. Cet ensemble composé d'une cinquantaine de musiciens dirigés par Monsieur J.-W. Bolly a joué d'une façon remarquable les pièces inscrites à son répertoire.

Qu'on me permette d'insister ici seulement sur les oeuvres plus importantes.

L'ensemble laissait un peu à désirer pendant la première pièce inscrite au programme et aussi pendant les premières mesures de "L'Ouverture Chauve-Souris" de Johann Strauss. Mais le directeur réussit bientôt à reprendre en main sa fanfare qui termina avec beaucoup d'ensemble une oeuvre brillante où certains accords de la fin demandent une parfaite discipline de chacun des instrumentistes. J'avoue n'avoir pas beaucoup aimé l'oeuvre intitulée: "The Scenes That Are Brightest", pour baryton solo et orchestre. C'est là de la musique "pompière" où l'inspiration mélodique est vraiment pauvre. Toutefois, j'ai pris plaisir à entendre le solo de Roger Ferron qui possède de très belles notes, spécialement dans le registre moyen de son instrument.

L'oeuvre maîtresse au programme était sans contredit la *Symphonie Inachevée* de Franz Schubert. Cette oeuvre du grand répertoire symphonique n'offre pas de très grandes difficultés lorsqu'elle est jouée selon son écriture originale, mais transcrite pour fanfare, elle devient beaucoup plus ardue. Les clarinettes auxquelles on avait confié la

partie des violons et la basse celle des violoncelles et des contrebasses à cordes n'ont pas la richesse de timbre ni surtout la facilité technique d'expression des cordes pour lesquelles cette musique fut primitivement écrite. Je tiens à féliciter ici chaleureusement M. Bolly pour le sens artistique qu'il a montré en choisissant une oeuvre aussi belle, le courage dont il a fait preuve en l'inscrivant au programme de sa fanfare et le travail persévérant et la maîtrise qu'il a dû certainement déployer à maintes reprises pour en arriver à une exécution comme celle qu'il nous a donnée mercredi soir. Je tiens à féliciter tout spécialement le hautbois pour son magnifique phrasé et l'émotion dont il a réussi à imprégner chacun des passages qui lui étaient confiés, les clarinettes et les trompettes qui ont très bien rempli leur partie et aussi les basses qui se sont très bien tirées de passages particulièrement difficiles. Le basson qui était placé tout au bord de la scène émettait un sifflement très désagréable. Je regrette que M. Bolly ait jugé nécessaire de couper une des répétitions du premier mouvement.

L'artiste invité était Rafaella Masella, clarinettiste. Masella possède en plus d'une technique à toute épreuve un son d'une pureté, d'une limpidité sans égale. La clarinette est un instrument qui possède un registre assez étendu et il est fréquent que des instrumentistes qui possèdent un son moelleux et velouté dans le registre moyen ont un son aigre dans les notes aiguës et pauvre dans la basse. Rien de tel chez Masella qui possède un son

très plein dans tout le registre de son instrument.

L'andante du concerto en la de Mozart est évidemment un mouvement lent, mais j'estime que Masella l'a joué un peu trop lentement. Le récitatif et la polonaise du concerto no 2 de Weber est gracieux, mélodique et très brillant. Masella sut en rendre pleinement l'atmosphère. Le divertissement pour clarinette et orchestre du compositeur canadien Emilien Allard est une oeuvre très intéressante. Elle est étayée sur deux thèmes principaux. L'un a le rythme d'une danse populaire canadienne, tandis que le second, beau-

coup plus rêveur, s'apparente à l'écriture debussyste. C'est une oeuvre qu'il serait très agréable de réentendre. M. Masella joua aussi un arrangement du nocturne opus 9 no 2 de Frédéric Chopin et en rappel Samba de la suite Scaramouche pour deux pianos de Darius Milhaud. L'arrangement pour clarinette et piano est de Darius Milhaud lui-même. Aussi en rappel, un arrangement de la valse en do dièse mineur de Chopin.

Mentionnons l'accompagnement de mademoiselle Colombe Pelletier, très au point malgré le piano moins que médiocre sur lequel elle a dû

jouer. Me serait-il permis de demander, à titre de spectateur, que l'on prie les dames, à l'avenir, d'éviter de porter des chapeaux à balustrades, abat-son et abat-jour pour venir au concert ou alors d'avoir l'obligeance de les enlever et aussi de s'abstenir de manger des "peanuts" contenues dans des sacs de cellophane.

NE VOUS ABSENTEZ PAS
Inutilement

Exigez



un produit
DE
FRANÇOIS BOUCHARD *Lies*

37, RUE RICHARD — JONQUIÈRE.

Tél.: 203

ALPHONSE ROSS

TAXI — 517, RUE MELLON — ARVIDA — TAXI

REPRESENTANT DE

JOS. BLACKBURN, ENRG.

DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES — EMBAUMEURS
SERVICE D'AMBULANCE — SALONS MORTUAIRES

36 AV. BEGIN

TEL.: 134

CHICOUTIMI

DEUX MAGASINS MAINTENANT...

UN SEUL SERVICE TOUJOURS

CYRILLE SAVARD

HORLOGER—BIJOUTIER

125 rue Racine
Tél.: 104

292 rue Racine
Tél.: 1221

CHICOUTIMI

PRODUITS GENERAL MOTORS



COTÉ BOIVIN AUTO SERVICE INC.

LA MAISON DE CONFIANCE

332, rue Racine

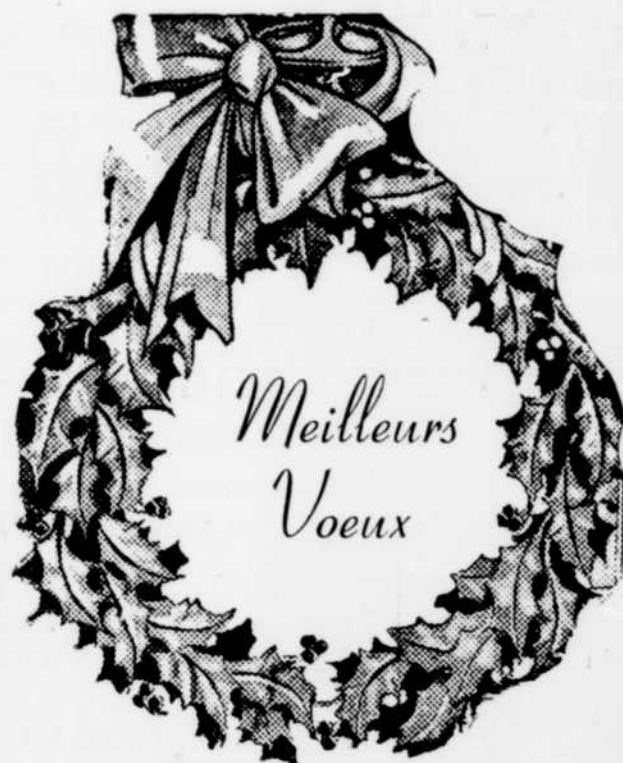
CHICOUTIMI

Tél.: 300



**1500
ROBES**

À votre choix pour
votre toilette
des fêtes!





LE ROYAUME DE L'ÉLÉGANCE

LESSARD

145, RUE RACINE SUR LA CÔTE CHICOUTIMI



À vos réceptions servez :

Saguenay Dry

à toute la population

Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

JOYEUX NOËL

R. WILHELMY

141, Calais Tél.: 280, Arvida

Membre de la Chambre de Commerce d'Arvida

MERRY XMAS



L'Étoile de la Mode

Mme Yvonne Brassard

PROPRIÉTAIRE

195A, rue Davis, Arvida

Nous désirons aviser notre clientèle que nous occuperons notre nouveau local, coin Taschereau et Hunt, à partir du 3 janvier prochain. Nous formulons à l'endroit de tous nos clients nos vœux de

Joyeux Noël

et

Bonne et Heureuse Année

QUEL QUE SOIT
L'IMPORTANCE DU
TRAVAIL,
PORTEZ TOUJOURS VOS
LUNETTES



UNE DEMONSTRATION
DE LA
REMINGTON PORTATIVE
vous convaincra.
La Librairie Commerciale
CHICOUTIMI

ILS ONT MÉRITÉ L'INSIGNE D'HONNEUR

Les employés dont les photos apparaissent ci-après, actionnent depuis un an et cela sans accident et sans absences non motivées, les ponts-roulants de l'usine. En conséquence, ils ont mérité l'insigne d'honneur.



M. Gustave Guay, employé de la salle de cuves 21.



M. Joseph Gilbert, employé de la salle de cuves 43.



M. Charles Savard, employé de la salle de cuves 41.



M. Wellie Gagné, employé de la salle de cuves 55.



Joyeux Noël - Bonne Année

Nous désirons remercier tous nos amis et clients pour le patronage qu'ils nous ont accordé au cours de l'année qui s'achève, et formuler à leur endroit nos Souhaits d'un Joyeux Noël et d'une Heureuse Année.

Merry Christmas - Happy New Year

We wish to express our thanks to all our friends and costumers for their patronage in the past year and to extend our best wishes for a Merry Xmas and a Happy New Year.

STEINBERG'S GROCETERIA LTD

DAVIS SQUARE

ARVIDA



MEILLEURS SOUHAITS
D'UN JOYEUX NOEL ET
D'UNE HEUREUSE ANNEE
A TOUTE LA POPULATION
DU SAGUENAY

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL

J.-H. Laflamme, Enr.

MAITRE-TAILLEUR — MASTER-TAILOR

227, Racine

CHICOUTIMI

Tél.: 3736

BEST WISHES FOR A
MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR TO
THE POPULATION OF THE
SAGUENAY REGION

The DIRECTION and the PERSONEL

EDIFICE THEBERGE

SUITE 3

Maurice Monette, B.A., O.

OPTOMETRISTE — EXAMEN DE LA VUE

315, rue Racine, Chicoutimi, P. Q.

Absent le mardi

Tél.: 350

307, rue St-Dominique Jonquière Tél.: 218

STUDIO BONNEAU

ATELIER DE PHOTOGRAPHIE
PROFESSIONNELLE ET COMMERCIALE

TOUT TRAVAIL FAIT AVEC SOIN

KODAKS

FILMS

MOULURES



**Joyeux Noël
Bonne Année**

SONT LES VOEUX QUE NOUS
FORMULONS POUR TOUS NOS
AMIS ET CLIENTS DE LA REGION

Merry Christmas — Happy New Year

THESE ARE THE WISHES WE EXTEND
TO ALL OUR FRIENDS AND CLIENTS
OF THE SAGUENAY REGION.

Frank's Café

RUE RACINE

CHICOUTIMI

N'oublions pas surtout le petit timbre de Noël

La période des Fêtes, qui pourrait être celle du repos par excellence, est au contraire l'une des plus actives de l'année. Non seulement chacun accomplit son travail régulier mais, à peine sorti du bureau ou de l'atelier, on court les magasins, on s'enferme dans la cuisine. Chaque foyer devient une véritable ruche, le papa délaissant son journal pour installer l'arbre de Noël, la maman, bien entendu, s'affairant autour des casseroles, même les enfants, supposés en vacances, se recueillant pour écrire des lettres à la plus lointaine parenté. Le commandement divin: "Tu gagnes ton pain à la sueur de ton front" est dépouillé de ce qu'il avait de pénible et son observance est devenue une véritable joie.

Cela est très mais, si nous voulons réellement semer le plus de bonheur possible autour de nous, n'oublions pas que le petit timbre de Noël est un agent merveilleux. Grâce à lui, grâce à la charité dont il est l'intermédiaire, notre propre famille, celle du voisin et des centaines, des milliers d'autres sont efficacement protégées contre le péril tuberculeux. Depuis Noël dernier dans la seule province de Québec, près de deux mille cinq cents personnes ont dû succomber à la peste blanche, un fléau aujourd'hui évitable et contrôlable. Combien y en aura-t-il, parmi nos amis, parmi nos parents peut-être, qui seront disparus au prochain Noël ou qui, encore, auront pris le chemin du sanatorium? L'heure est venue d'y songer. Qui refuserait de sauver un parent, un ami, même un étranger en danger de périr? En prêtant notre généreux concours à la Ligue antituberculeuse, nous ne

pouvons dire à qui cette planche de salut est offerte exactement, mais nous savons que salut il y aura pour quelqu'un qui a besoin de s'y accrocher de tous ses bras.

Alors, c'est décidé, dès aujourd'hui nous achetons nos timbres de Noël.

Bénédiction de deux nouveaux magasins à Jonquière

Vendredi soir, le 10 décembre, à 8 h. 30, avait lieu la bénédiction de deux nouvelles maisons de commerce à Jonquière. Les Soiries Françaises et les comptoir postal de la maison Simpson inauguraient leurs locaux situés dans l'édifice Ville-neuve en face du bureau de poste de Jonquière. M. le chanoine Luc Morin, curé de la paroisse St-Dominique de Jonquière présidait à la cérémonie. On remarquait en outre quelques membres du conseil municipal de Jonquière qui accompagnaient S. H. le maire Jules Gauthier N.P. Après la cérémonie, il y eut goûter et rafraîchissements.

Le propriétaire des Soiries Françaises est M. André Drolet de Québec un ancien employé d'Alcan (Bureau des salles de cuves).

Avis important

Il est strictement défendu de couper des arbres de Noël aux environs de la Cité d'Arvida, sur les propriétés de la Compagnie. Toute personne qui sera prise en flagrant délit s'exposera à des mesures disciplinaires.

J'ACHETERAI EN TOUS TEMPS VOS MEUBLES USAGES AUX MEILLEURES CONDITIONS

PHILIPPE DUCHESNE

MARCHAND DE MEUBLES — NEUFS ET USAGES

110 Rue St-Pierre

Tél.: 527J

Jonquière

Joyeux Noël

Votre vendeur Imperial désire vous remercier de votre patronage au cours de l'année qui s'achève et vous offrir ses vœux d'un Joyeux Noël et d'une heureuse Année

Merry Christmas

Your Imperial dealer wishes to thank you for your patronage during the past year, and extends his best wishes of a very Merry Christmas and a Prosperous New Year

CHS-A. MASON

(PROP.)

RUE MELLON

ARVIDA

SERVICE Beatty AUTORISE

Réparation et pièces de rechange pour laveuses de toutes marques.

Machine à coudre.

Réparation, et pièces de rechange. Moteur électrique, attachement à faire les boutonnières, lumière, etc

J.-C. MARCOTTE
Marchand

Beatty Bros Ltd.

Tél.: 517 199, rue Racine, Chicoutimi.



BOIS-CHARBON-HUILE
ARVIDA
WOOD-COAL-OIL

F. VALLÉE REP.
269 LAWRIE

A.E. GAUTHIER L.TÉE

ARVIDA
762

The Halfway Inn

SPAGHETTI CLUB

D. VERDONE, PROP.

Joyeux Noël

A l'occasion de l'année qui s'achève, nous désirons remercier tous nos amis et clients pour leur patronage, et formuler nos vœux sincères pour un Joyeux Noël et une Prospère Nouvelle Année.

Merry Christmas

May we take this opportunity to thank our many friends and clients for their patronage in the course of this ending year, and to extend our sincere wishes for a Very Merry Christmas and a Happy and Prosperous New Year.

— LES MAGASINS C.-E. TREMBLAY —

MAGASIN E-M

ARVIDA

Epicerie - Boucherie où le Service Prime

NATIONAL 5-10-15

ARVIDA

Magasin d'Utilités Générales

Magasin C.-E. Tremblay

JONQUIERE

Magasin de Hautes Nouveautés

Magasin C.-E. Tremblay

KENOGAMI



C.-E. TREMBLAY, Prop.

Joyeux Noël Bonne Année

LA DIRECTION ET LES PERSONNELS
DES MAGASINS C.-E. TREMBLAY
DESIRENT EXPRIMER A LEURS CLIENTS
LEURS VŒUX SINCÈRES D'UN
JOYEUX NOËL ET D'UNE PROSPÈRE
NOUVELLE ANNÉE.



Joyeux Noël

Bonne Année

JOYEUX NOËL 1948 et
PUISSE LA NOUVELLE
ANNÉE VOUS APPORTER
LA RÉALISATION DE VOS
DÉSIRS LES PLUS CHERS.

J. Lessard & Frère
ENR.

310 RUE MELLON

ARVIDA

Merry Christmas

Happy New Year

HAPPY YULETIDE
AND MOST HAPPY
AND PROSPEROUS
NEW YEAR



Fémina

Noël! Noël!



De nouveau, les chants de Noël vont monter des poitrines et des coeurs. "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté" diront les anges du ciel.

Qui n'aime cette admirable fête de Noël si douce au coeur et qui rend l'esprit si joyeux! C'est pour nous tous un temps de réjouissances sans pareilles; c'est la fête de la joie "Noël! Noël! réjouissons-nous". Cette joie n'est pas uniquement causée par la célébration d'un événement historique dont plusieurs profitent pour se livrer à des excès. La joie de Noël revêt un tout autre sens pour nous, chrétiens.

La joie des chrétiens à Noël, c'est qu'ils renaissent à une vie nouvelle. L'heure de la délivrance a sonné quand un petit enfant a vu le jour dans la crèche de Bethléem.

Oui, la nouvelle merveilleuse met la nature entière en émoi. Il faut donc que les hommes "ces grands enfants qui oublient si vite" se la rappellent les uns les autres. C'est pourquoi tous s'en vont, de porte en porte, dire aux riches comme aux pauvres: Noël! Noël! Pour les enfants c'est la fête de l'espérance et pour les plus âgés, la fête du souvenir.

Cette année encore dans bien des foyers on connaîtra un Noël gai. Ce sera les réunions de famille, l'échange des cadeaux déposés au pied de l'arbre, le chant d'hymnes joyeuses et pour tous ce sera Noël!

Décembre... au bout de l'an, est la dernière étape avant la nuit rare et sombre... où douze coups tintants ouvriront pour chacun de nous, une nouvelle année qui commence.

Et c'est pourquoi... un peu de temps avant qu'elle ne finisse... en gage et en option d'espérance sur celle qui va la suivre... l'année qui s'en va nous donne Noël.

Noël, en la nuit du 25 décembre... Noël de la merveilleuse naissance... Noël de la grande paix retrouvée... Noël que décembre pose comme une traine somptueuse et pleine d'étoiles, sur les marches descendantes de l'année accomplie... Noël qui nous donnera l'immuable et éternelle richesse... la paix.

Dès que tombe la première neige, la douce perspective "des fêtes" s'éveille en l'âme de tout canadien. Les bons vieux Noëls d'antan reviennent vivants à la mémoire avec des nuits étoilées, l'impressionnante messe de Minuit, le réveillon joyeux. Partout, l'on recueille des sourires, des poignées de mains chaleureuses. C'est le temps de faire régner une atmosphère de réjouissances dans nos demeures; dans notre coeur; d'oublier les petits désaccords survenus au cours de l'année qui s'achève. C'est aussi le temps de se visiter quand revient "les fêtes". Que notre amitié reste fidèle à nos parents, à nos amis et qu'en cette nuit de joie pour tous, la vie paraisse de nouveau plus belle et que le soleil brille plus pour vous que l'arbre de Noël avec ses feux joyeux.

Que ces bonnes fêtes de famille servent à resserrer les liens qui nous unissent et je souhaite de tout coeur, chères lectrices, que Noël vous apporte en même temps, le don suprême de cette "paix" qui surpasse toute compréhension annoncée à la terre par les phalanges angéliques en la première nuit de Noël.

"Joyeux Noël" amies lectrices.

Aryane.



La Campagne du Timbre de Noël bat son plein. Vous avez sans doute reçu ces jolies vignettes emblématiques, vous leur avez fait un bon accueil, j'en suis sûre, et avez tout de suite répondu par l'envoi d'une somme substantielle à votre

Comité local de Lutte contre la Tuberculose. C'est votre manière, à vous, de travailler à la prévention de cette maladie si terrible et qui fait tant de ravages chez nous: La Tuberculose. Personne peut protester de la modicité de ses ressources, puisque même l'humble sou a son rôle à remplir dans cette lutte à finir contre la peste blanche.

Maintenant, il se trouve un moyen quasi efficace de prémunir nos enfants contre la Tuberculose, c'est de les faire vacciner dès leur naissance par le B.C.G.

Ca vaccin est à la disposition du public; vous n'avez qu'à le demander à votre médecin ou à l'infirmière visiteuse de votre localité. Il est gratuit, ne cause aucune réaction, et sa valeur est indiscutable. Dernièrement un grand Congrès a réu-

Carnet Social

Madame Maurice Gauthier, d'Arvida, accompagnée de madame Ernest Gauthier, de Chicoutimi, passent la semaine à Montréal.

Mademoiselle Cécile Dompierre, de Sorel, était de passage à Chicoutimi la semaine dernière.

M. et madame Hermel Robichaud d'Arvida, passeront trois semaines à Shawinigan, chez M. et madame Stanislas Ross, au cours de la période des fêtes.

MM. Maurice Boulard, J.-P. Gélinas, J.-M. Arseneau et L. Tessier du Saguenay Inn, quitteront Arvida le 22 décembre pour passer la Noël dans leur famille respective.

Mademoiselle Berthe Day, du département des Statistics, est présentement en vacances et visitera Québec, Ste-Anne de la Pocatière Rimouski. Elle se rendra passer les fêtes dans sa famille à Gaspé.

M. et madame C.-A. Califour ont reçu à un cocktail party, samedi soir le 11 décembre à leur résidence de la rue Moissan.

M. Arthur Béanger, d'Arvida passe trois semaines à Montréal chez des parents et amis.

M. Joseph O'Doherty, présentement en convalescence au Sanatorium de Roberval, passera les fêtes de Noël et du Jour de l'An dans sa famille à Arvida.

FIANÇAILES

Madame Victor Ouellet, d'Arvida annonce les fiançailles de sa fille Gemma, à M. Ralph Morrisson également d'Arvida. Le mariage sera célébré le 27 décembre.

MARIAGE

On annonce pour le 27 décembre, le mariage de mademoiselle Yolande Gagné, fille de M. et madame Lorenzo Gagné, de Jonquière, avec M. Paul-Henri Gagnon, fils de M. et madame Eugène Gagnon, également de Jonquière. La bénédiction nuptiale leur sera donnée en l'église St-Laurent de Jonquière à 4 heures. Après une réception intime chez les parents de la mariée, les nouveaux époux partiront en voyage de noces.

NAISSANCES

Le 5 décembre 1948, à M. et madame Gilbert Manseau, née Gabrielle Levesque, de l'Islet, est née une fille et baptisée sous les prénoms de Marie-Lucille-Germaine-Elise; parrain et marraine, le Docteur et madame Gérard Plourde, de l'Islet; porteuse, madame Conrad Manseau grand-maman de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay, sont nés:

A M. et madame Roy Green, un garçon le 6 décembre.

A M. et madame Jean-Marie Giguère, un garçon le 7 décembre.

A M. et madame Dan Boyle, une fille le 8 décembre.

A M. et madame Lucien Gignac, un garçon le 9 décembre.

A M. et madame Camille Dionne, une fille le 9 décembre.

A M. et madame Jean-C. Lapointe, un garçon le 10 décembre.

ni à Montréal tous les médecins-Hygiénistes de la Province de Québec pour parler spécialement du B.C.G. et de ses effets salutaires sur notre population.

Cette immunisation consiste donc à administrer à l'enfant dès sa naissance, c'est-à-dire, dans les dix premiers jours de sa vie, le vaccin B.C.G. qui est fourni gratuitement par les organisations de santé.

Evidemment, comme cette immunité disparaît avec l'âge, on recommande tous les deux ou trois ans de faire faire les "tests" nécessaires pour reconnaître le degré de protection qui protège alors l'enfant. Si l'immunité est complètement disparue, on administre le même vaccin B.C.G. par une méthode qui ressemble à celle dont on se sert pour vacciner contre la variole. Faites donc vacciner votre enfant dès sa naissance, voyez à ce que les épreuves nécessaires soient faites tous les deux ou trois ans, ce sera bien peu de trouble pour la maman, et elle pourra ensuite se dire qu'elle a fait tout son devoir envers son enfant en l'ayant prémuni contre cette maladie si terrible qu'est la Tuberculose.

Délicieux gâteau des fêtes



GATEAU AU CAFE AVEC GLACE MOKA

1/2 tasse de graisse	2 tasses de farine à gâteau
1 tasse de sucre	3 cuillerées à thé de poudre à pâte
2 oeufs	2 cuillerées à thé de Nescafé
1/4 cuillerée à thé de sel	1/4 tasse de lait

Mélangez la graisse, le sucre, les oeufs et le sel. Battez jusqu'à ce que le tout soit bien moussueux. Tamisez ensemble la farine, la poudre à pâte et le Nescafé. Ajoutez les ingrédients secs au premier mélange tout en y ajoutant le lait petit à petit et battez bien. Mettez le tout dans deux lèchefrites bien graissées et faites cuire dans un four modérément chaud 375° F. 30 ou 35 minutes.

GLACE MOKA

2 cuillerées à thé de Nescafé	2 cuillerées à table de cocoa
1/4 tasse d'eau chaude	3 tasses de sucre en poudre
1/4 tasse de beurre ou graisse	

Délaissez le Nescafé dans l'eau chaude. Crèmez ensemble le beurre et le cocoa. Ajoutez 3 cuillerées à thé du liquide et une tasse de sucre en poudre. Ajoutez granduellement le reste du sucre et du liquide. Battez jusqu'à consistance douce et facile à étendre. Mettez les deux gâteaux ensemble et crèmez.

Gracieuseté Home Service Bureau
The Nestlé Company.



Menu de Noël

Demi pamplemousse aux fruits confits

Hors-d'oeuvre variés — Consommé aux petits pois

Coquilles d'huitres à la normande

Dinde farcie aux champignons — Gelée d'atocas

Croquettes de pommes de terre

Légumes assortis — Salade verte à la française

Parfait aux cerises

Gâteau de Noël — Pastilles de menthe —

Demi-tasse

"J'ai été gardienne d'enfants"

par Jeannine BÉLANGER

La profession de "gardienne d'enfants" si on peut l'appeler une profession est certainement très importante. Non seulement elle rend d'immenses services aux parents; mais, elle rapporte à celles qui la pratiquent quelque chose comme \$11,000 par année, ici à Arvida. Il est bien entendu que ce chiffre n'est qu'approximatif. L'on estime à 200, le nombre de jeunes filles qui chaque semaine "gardent nos enfants". Si chacune reçoit environ \$1 par semaine, cela fait bien près de \$11,000 par année. Vu l'importance de cette profession, nous avons cru bon de demander mademoiselle Jeannine Bélanger, employée au département du personnel d'Alcan à Arvida, de nous écrire quelques mots sur cette profession.



Aussi surprenant que cela puisse paraître, la tâche de "baby sitter" est devenue depuis quelques années, à Arvida, fort à la mode chez nombre de jeunes filles. Comme il m'est arrivé bien souvent de remplir ce rôle, (cinq ou six fois la semaine), je voudrais noter ici quelques-unes de mes expériences personnelles en ce domaine faites au cours de mes trois dernières années d'étude.

Expliquer en quoi consiste cette occupation n'est peut-être pas superflu, même si, j'en suis persuadée, quantité de dames sont bien au courant de la chose. Pour vous, mesdames, qui êtes bientôt devenues mes amies, un "baby sitter", mais grand Dieu, c'était Jeannine tout simplement. J'allais ainsi tout bonnement, garder les jolis poupons de parents fort heureux de pouvoir visiter quelques amis ou assister à un spectacle à leur goût.

Au début, je rendais ce service à des amis par pur plaisir. Par la suite, j'allai chez des gens que je connaissais moins bien, et enfin, chez de parfaits étrangers qui m'avaient rejointe par je ne sais quelle coïncidence. La célébrité dans une carrière aussi peu achalandée et aussi utile vient vite. Ma réputation "d'excellente" gardienne d'enfants eut tôt fait de couvrir Arvida. Et c'est ainsi que je suis devenue gardienne d'enfants professionnelle. Ce rôle me plaisait beaucoup pour plusieurs raisons aussi bonnes que différentes. Comme étudiante, je prisais beaucoup ces longues soirées calmes fort propices à l'étude. Et puis, comme étudiante, toujours j'appréciais fort la rémunération que me valaient ces soirées de garde. Il me serait peut-être assez difficile de déterminer lequel de ces avantages prévalait. Je me plaisais tellement à rendre ces services que parfois j'avais l'impression que c'était à moi que ces gens rendaient service. Passer une soirée en compagnie de mignons bébés qui dorment paisiblement à son charme. Un charme qui est loin d'être désœuvré car on peut s'occuper de mille manières au cours de ces soirées. L'étude occupait généralement le début de la soirée pendant ce temps parfois très court où le devoir de l'étude l'emporte sur la curiosité bien féminine d'explorer les mille trésors qui ornent les murs d'un salon ou les rayons d'une bibliothèque. Ils étaient si nombreux et si variés vos disques, mesdames, que je ne pouvais résister long-

temps à la tentation de faire tourner quelques extraits d'opéra ou un passage de symphonie. Et vous messieurs, que de bouquins attirants sur les rayons de votre bibliothèque. Je vous avoue que j'en ai feuilleté plusieurs avec admiration et intérêt. Et, en dernière ressource, il y avait toujours le fidèle tricot, tricot qui prenait parfois la forme de mignonnes chaussettes destinées aux poupées des enfants sages. Avant d'aller déguster le goûter de fin de soirée que mon hôte avait le plus souvent la gentillesse de me préparer à la cuisine, j'allais jeter un coup d'oeil aux poupons sommeillant dans leur chambrette. Il fallait changer le couche de celui-ci, recouvrir celui-là, remettre le pyjama d'un troisième qui avait tellement gigoté qu'il se trouvait en costume d'Adam! Ces soins familiaux que je devais leur prodiguer me les faisaient aimer davantage. Enfin, pour me tenir occupée pendant la dernière partie de la soirée, je faisais parfois des mots croisés. Point n'est nécessaire de dire qu'il m'arrivait fréquemment de tomber dans les bras de Morphée au cours de ces petits exercices de tout repos. Et c'est ainsi que quatre ou cinq heures me paraissent quelques minutes.

Je suis bien persuadée que toutes les jeunes filles qui gardent parfois les enfants voudraient qu'il en soit ainsi. Il n'en tient qu'à vous chères compagnes. Occupez-vous à quelque chose, apportez-vous du travail, mais ne restez pas oisives à regarder tourner les aiguilles de l'horloge et à guetter le retour des parents en pestant contre eux s'ils retardent un peu. Ainsi, vous ne serez pas tentées de vous esquivier au cours de la soirée, ce qui arrive très rarement d'ailleurs. Si ce service ne vous plaît pas, si vous n'êtes pas décidées à accepter toutes les responsabilités de votre travail, de grâce, ne l'acceptez pas. C'est un service que vous rendez, faites-le donc de manière que chacun ait à se louer de vous.

Il ne faudrait pas croire que toutes les soirées passées à garder ainsi des enfants sont toujours aussi paisibles que celle que je viens de décrire. Loin de là. Je me voyais au contraire très souvent, dans l'obligation de régler toutes sortes de problèmes surtout lorsque je gardais des enfants de 5, 6 ou 7 ans. Evidemment, ces bambins se couchent après que les parents ont déjà quitté la maison, ce qui veut dire

que je devais leur tenir compagnie pendant un certain temps et les persuader ensuite d'aller bien sagement au lit. J'essayai de les faire jouer, mais je me rendis bien vite compte que cela les surexcitait tellement qu'il était impossible ensuite de les faire coucher et de les endormir. Je les faisais alors causer lorsqu'ils étaient assez vieux, ou lorsqu'il s'agissait de bébés, je leur contais de belles histoires remplies de merveilles. Les bambins, tout heureux d'être traités en grandes personnes, prenaient un air sérieux intéressé. Ils me faisaient part de leurs découvertes et me posaient les questions les plus invraisemblables. Un soir, après avoir ainsi causé avec les trois bambins que je gardais, je dis au plus vieux: "Tu sais, Jeannot, il est déjà huit heures, il serait presque temps d'aller te coucher mais si vraiment tu tiens à continuer à jaser, je te laisse libre de faire comme tu l'entendras". Aussitôt, Jeannot prit ses deux petites sœurs par la main et leur dit: "Vite, allons nous coucher maman ne veut jamais que nous veillions passé huit heures". J'avais donc trouvé la solution du problème. Il s'agissait d'user d'un grain de diplomatie et de prendre ces petits par leur sens du devoir au lieu d'exercer sur eux la pression de son autorité. Les enfants pas plus que les grandes personnes n'aiment à être brusqués. D'autres ne peuvent être endormis que par de longues, longues histoires où défilent les princes charmants, les princesses, les animaux les plus merveilleux que puisse inventer l'imagination. Il est assez amusant de voir que l'ambition d'une gardienne d'enfants est d'endormir les enfants avec ses histoires tandis que celle d'un conférencier est de tenir son public éveillé. Il est parfois de ces contrastes dans la vie. L'été passé, au cours d'un voyage à Toronto, j'étais allée avec ma sœur garder les trois bébés d'une de nos amies. Davis s'était mis dans la tête d'obtenir une belle histoire avant d'aller se coucher. Je repassai alors la liste des contes que je savais en essayant de déterminer lequel je pourrais bien exprimer dans mon pauvre anglais. Je commençai "Le Petit Chaperon Rouge" avec une verve accrue par les difficultés du vocabulaire. Davis ouvrait de grands yeux et finit par s'endormir, tout ébloui, et surtout tout aussi bien que n'importe lequel petit canadien-français d'Arvida. Comme quoi les contes de fée pourraient servir de base à l'élaboration d'une langue internationale qui pourrait être adoptée par l'O.N.U.

Mais ces bambins ont parfois des fantaisies qui sont d'ailleurs de leur âge. Un soir que je couchais Diane et Jacques, ceux-ci réclamèrent le becot qui leur ouvrirait le pays des songes et des anges. Je donnai donc à Diane son becot en la bordant dans son lit. Puis ce fut le tour de Jacques qui, plus exigeant ne voulut pas se contenter d'un seul, mais en exigea un deuxième, qu'il obtint sur le champ. Le lendemain, je rencontrai le père de Jacques qui me dit ironiquement: "Jeannine, je ne sais pas ce que vous faites à mes enfants, mais cette nuit, Jacques s'est assis dans son lit, et en rêvant, vous appelait tout haut, et parlait de vous. Réellement, si les choses se compliquent trop, je serai obligé de vous surveiller".

Une très grande sympathie doit ainsi exister entre les parents et les jeunes filles qui, quelques heures de temps à autre, prennent soin de leurs enfants. Cette sympathie découle du travail consciencieux de la jeune fille et des bons procédés que les parents emploieront à l'égard de leur gardienne. Ceux-là devraient la considérer comme une amie et non pas comme une étrangère. Qu'ils préparent tout ce dont la gardienne aura besoin pour le soin des enfants et leur couchage, qu'ils ne laissent pas dans le lavabo toute la vaisselle du souper en laissant entendre qu'ils aimeraient bien que cette vaisselle soit lavée. S'ils ont l'intention de demander ce service qu'ils en fassent mention en demandant leur gardienne. Agir autrement décèle de l'égoïsme. Il est certaines délicatesses qui classent les gens; ainsi, donner la permission d'ouvrir quelques bouquins, offrir l'usage du tourne-disque et indiquer où sont quelques albums, placer quelques revues sur une table, préparer un léger goûter pour les heures tardives de la soirée.

Et c'est pour avoir été toujours accueillie avec la plus grande courtoisie que je suis restée amie avec



Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

Que ce jour de Noël soit le plus heureux de votre vie, et puisse la nouvelle année ne vous apporter que bonheur, santé, prospérité et la réalisation de vos désirs les plus chers.

Mme Philippe Perron

(Représentante Beauty Counsellors)

616, rue Wohler

Tél.: 520

ARVIDA

les gens auxquels j'ai rendu service. Et souvent au hasard de promenades par les rues d'Arvida, je rencontre un bambin qui me crie: "Allo Jeannine", et qui vient parler quelques instants avec moi. Maintenant plusieurs fréquentent l'école. Parfois même, je me fais un plaisir de rendre une visite à ceux qui sont encore jeunes bébés. A ma grande surprise, ils me reconnaissent presque tous. Après tout il n'y a pas si longtemps de cela que j'allais les garder ces petits...

L'arbre de Noël

Souvenez-vous que l'arbre fraîchement coupé séchera peu à peu. Quand vous l'entrez à la maison, vert et humide, il ne prend pas facilement en flammes. Cependant, le risque d'incendie augmente à mesure qu'il se dessèche. Après une semaine ou dix jours, il devient des plus inflammables.

Votre arbre de Noël restera frais si vous le placez dans un récipient d'eau. Sciez le tronc environ un pouce plus haut que la première coupe et voyez à ce qu'il repose dans l'eau tout le temps qu'il sera dans la maison. Ajoutez de l'eau

dans le récipient à mesure que celle-ci s'évapore. Employée sur des arbres frais coupés, cette méthode est aussi efficace que n'importe quel produit chimique ignifuge.

Choisissez, pour l'arbre de Noël, un endroit assez éloigné des poêles, calorifères ou autres sources de chaleur. Ayez soin de vous en éloigner lorsque vous fumez.

Il est important que vos lumières décoratives soient en bon état. Un court circuit dans des fils usés peut mettre le feu au sapin. Vos fusibles peuvent être de la bonne dénomination, mais trop de lumières sur la même prise de courant les feront brûler. Si cela arrivait, enlevez quelques lampes et remplacez le fusible par un autre de la même grosseur. Un circuit trop chargé est excessivement dangereux, car il peut déclencher un incendie à l'intérieur des murs.

Les emballages de Noël brûlent comme la paille et on doit en disposer aussitôt que possible. Ramassez tous les papiers dont vous disposerez dans des poubelles de métal ou dans l'incinérateur. Prenez soin des jouets mécanisés et accessoires électriques.

L'élégance des fêtes



Pour toutes les heures de la journée vous serez de mise dans cette somptueuse robe de moiré Bruck, d'une création récente par Myers Dress, et très en vogue cette saison. Sa nouvelle encolure et la touche de roses de même matériel lui donne un air de distinction.

(Bruck Fabric News Photo)

LA LIBRAIRIE RÉGIONALE INC.
12 av. Labrecque Tél.: 402
Chicoutimi
ARTICLES DE BUREAUX, DE
CLASSES, DE LIVRES.
—o—
Représentants du nouveau
projecteur sonore
DeVry
Location et vente de films 16mm

DENTAL SURGEON
Dr. Marc-A. Levesque
BUSINESS HOURS FROM
9 A.M. to 12 — 2 to 5 P.M.
MONDAY - WEDNESDAY
FRIDAY
from 7 to 9 P.M.
510 Mellon Street Tel.: 864
ARVIDA

Les Produits de
La Pâtisserie
VAUDREUIL
ARVIDA ENR.
Fabriqués chez nous

Sont
nécessairement
frais....

Exigez-les
CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TÉL. 463 ARVIDA P.Q.

Noël au Relai...

drade frémissent sous le souffle du vent. La messe dialoguée entre le prêtre et les assistants commence. Le froid est piquant, mais le brasier le rend supportable. Les burettes doivent être réchauffées à la flamme des cierges afin que l'eau n'y gèle pas.

Lorsque le prêtre a lu, tourné vers l'Orient le dernier évangile, tous sont heureux de rentrer dans la chaleur du Chalet et de s'attaquer au réveillon plantureux qui y a été préparé. Ce réveillon est de tradition constitué des provisions que chacun y apporte. Cette année, c'est Ambroise qui en a fourni la majeure partie avec des provisions apportées de la Martinique où il a passé un certain temps en mission. Punch au rhum, gelées de goyave, de grenade, de papayas, sirop de canne entourent les bonnes tourtières canadiennes et les beignes. Le réveillon, les danses, les chants, les réjouissances ne cessent que vers six heures, lorsque la majorité des assistants se dirigent vers la gare prendre le train du matin pour rentrer dans leurs familles.

Si le Jour de l'An est la fête la plus connue du Relai en raison du grand nombre de personnes qui y assistent, elle n'est pas la plus pittoresque. La célébration de la fête des Rois est plus inusitée.

Autour du lac Raymond, au cours des années, d'autres groupes de jeunes sont venus s'installer et le Relai est peu à peu devenu un centre de ralliement où chaque soir on se rassemble pour échanger des idées ou remuer les vieux souvenirs.

De tous ces chalets, au début de la soirée des Rois, des skieurs em-

mitoufflés dans leur parka, courbés sur leurs skis pour affronter la traditionnelle tempête de cette nuit se dirigent vers un petit camp accroché au flanc de la montagne du Sauvage. Trois garçons vêtus d'oripeaux trouvés dans les camps personnifient les trois mages.

Comme c'est aujourd'hui la fête de la catholicité, le jour où tous les peuples ont été appelés à la connaissance du Sauveur, on repasse les chants étrangers du répertoire. Puis Ambroise personnifiant le grand-prêtre du temps lit les prophéties de l'ancien Testament qui annoncent le plus clairement la venue du Messie. On repart ensuite, à travers la montagne à la recherche du Sauveur. Mais égaré, ayant perdu l'étoile, la caravane va frapper à la porte d'un chalet brillamment illuminé. Hérode donne ce soir là une grande réception en l'honneur de l'un des princes de sa cour. Les mages et leur suite sont invités. Les danses, les chants continuent. Mais Hérode intrigué voudrait bien savoir le motif du long voyage qu'ont entrepris ces savants venus de si loin. "Nous cherchons le Messie qui doit naître et qui nous a été annoncé par l'apparition d'une nouvelle étoile que nous avons suivie jusqu'ici mais qui a soudainement disparu. Peut-être pourriez-vous nous renseigner sur l'endroit où doit naître ce Messie promis" répondent les Mages. Ambroise réparait cette fois en Grand-Prêtre juif pour lire les prophéties qui prédisent la naissance du Sauveur dans Bethléem, petite ville de Judée.

Hérode est inquiet, et il fait promettre aux Mages de venir lui donner tous les renseignements s'ils trouvent le Messie. Aussitôt repartis sur la "trail" les mages retrou-

vent l'étoile qui les mène à la crèche dressée dans un troisième chalet. Ambroise redevient prêtre du Nouveau-Testament pour célébrer la messe sur une table décorée de skis et de verdure hivernale. Le thème de cette messe et des méditations qui l'accompagnent sera évidemment la catholicité, c'est-à-dire la charité entre tous les hommes quelles que soient leur couleur, leur langue, leur religion et même l'époque à laquelle ils ont vécu.

Aucune célébration de la fête des Rois ne serait complète sans le rite de la nomination d'un roi au moyen de la fève glissée dans le gâteau et le choix de la reine qui présideront aux réjouissances de ce jour qui marquera la fin des vacances et le retour à la ville.

Le souvenir de ces Noëls passés dans ce chalet du Relai demeurera parmi les plus vivants, les plus féériques de tous ces garçons qui chaque année reviennent se griser de neige, de soleil et surtout de rêves tout au long de ces interminables pistes qui serpentent entre les murs enneigés des sapins, grimpent en tournant au flanc des montagnes, découvrant à chaque instant des panoramas plus vastes et plus beaux. Ces rêves ils les traîneront tout au long de leur vie comme le bagage le plus précieux qui soit, le seul qui puisse toujours être retrouvé parce qu'il ne peut être dérobé ou gaspillé.

Pour n'avoir pas à le regretter — habitez-vous à être prudent.

* * *

Demandez à celui qui a été blessé, il vous renseignera.

* * *

Soyez prudent et vous vous ferez du médecin.

Suggestions de CADEAUX pour la fête de Noël



ARTICLES
DE
TOILETTE
POUR
DAMES
ET
MESSIEURS

Une visite à notre comptoir d'articles de toilette vous suffira pour vous décider dans le choix du cadeau à lui faire.

Nous avons en magasin les produits les plus réputés, tels que:

ELIZABETH ARDEN — DOROTHY GRAY
HELENA RUBINSTEIN — SEAFORTH
YARDLEY'S — EVENING IN PARIS

Joyeux Noël
et
Heureuse Année
à tous



PHARMACIE GRAVEL, ENRG.

JEAN GRAVEL, B. Ph., (Prop.)

320, Rue Mellon ARVIDA Tél.: 135

*Nos suggestions
de cadeaux*

RÉDUCTION DE 20%

Sur bagues de fiançailles, bagues avec pierres, joncs, trousseaux de voyage, chapelets, poudriers, argenterie, etc.

10%

SUR COUTELLERIES, REVEILLE-MATIN, BRIQUETS ET STYLOS.
CES RÉDUCTIONS SONT EN VIGUEUR
Jusqu'au 31 décembre
Joyeux Noël--Bonne Année
LA BIJOUTERIE SIMARD, ENR.
195-A, RUE DAVIS
ARVIDA



PIECES
ET
ACCESSOIRES

Meteor.

Nous formulons pour nos amis et clients nos vœux pour un

Joyeux Noël et une Heureuse Année

Jonghière Automobile Limitée

Appel de nuit: 748

Tél.: 999

THÉÂTRE IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

146, rue Price, Tél.: 5469, Chicoutimi

Sam.-dim.-lun.-mar. 18-19-20-21 déc.

"Till The Clouds Roll By"

(GRAND FILM MUSICAL EN COULEURS)

Ce film est basé sur la vie dramatique de JEROME KERN. C'est en même temps une pleiade de vos vedettes préférées

Robert Walker, Kathryn Grayson, Van Johnson, Judy Garland, Frank Sinatra, Lena Horne et plusieurs autres

AU MEME PROGRAMME

Alexis Smith et Humphrey Bogart dans**"La mort n'était pas au rendez-vous"**

(version française) de "CONFLICT"

C'est un drame puissant... Des conflits d'amour et d'argent, un meurtre entouré de mystère dans cette grande production

Aussi 6ème épisode de la fameuse série

"SUPERMAN"

Mer.-jeu.-ven. 22-23-24 déc.

Judy Garland et Mickey Rooney dans**"EN AVANT LA MUSIQUE"**

(version française musicale)

2ème FILM

Sydney Toler dans le rôle de Charley Chan DANS LE FILM**"SHADOWS OVER CHINATOWN"**

(film d'action et de mystère)

3ème FILM

Russel Hayden et Jennifer Holt dans**"WHERE THE NORTH BEGINS"**

(film sur la police montée)

PETITES ANNONCES**TARIF DES PETITES ANNONCES**

0.01 du mot, montant minimum par insertion 0.35; 3 insertion \$1. Pour les employés de l'Aluminium et ses filiales 0.25; 3 insertions 0.75 cts.

A VENDRE. — Viande de Lapin, provenant de la lapinière de J.-W. Landry, Jonquière. Ces lapins sont engraisés au procédé Purina. Nous pouvons vous livrer cette viande fraîche selon la quantité que vous désirez. S'adresser à J.-W. Landry, 329 rue St-David, Jonquière, tél.: 127-W.**A VENDRE.** — Surplus d'armée. Paletots, chemises, etc. Bon ordre. S'adresser au vendeur à 311 rue Davy, Arvida.**A VENDRE.** — Un compresseur à l'air pouvant développer 150 livres de pression ou plus, avec un moteur d'une force. En très bonne condition. S'adresser à 326, 28ième Rue, Arvida, P.Q.**ATTENTION.** — Les personnes qui désirent acheter de Noël à l'occasion des fêtes sont priées de bien vouloir les commander avant le 20 décembre en s'adressant à M. Sorenson, tél.: 2375 Aluminium, Arvida.**A VENDRE.** — Une roulotte-automobile pour commerce de patates frites, comprenant 2 poêles à gazoline, 1 hache-patates et lampe à carbure. Le tout en très bonne condition et à prix d'aubaine. S'adresser à Alfred Carré, 54 du Pont, Jonquière, tél.: 264, le soir 877.**ATTENTION.** — Radio Service — Nous ferons la livraison de vos lampes à domicile ou irons vérifier vos radios sans frais supplémentaires. Vous n'avez qu'à appeler 418-J le jour ou le soir ou vous rendre à 211 rue Roberval (près de l'église St-Jacques) et un expert consciencieux et courtois se rendra à votre demande.**A VENDRE.** — Bois de chauffage. Pour votre provision de bois de chauffage en 4 pieds ou en 12 pouces, de bois mou ou de bois franc, sec, aussi quantité de cypres de 15 pouces et gros bois franc. Adressez-vous à Liguori Tremblay, 212 rue Hudson Street, Arvida, tél.: 596-W.

Téléphones

CHICOUTIMI 3206 ARVIDA 600**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

Ven.-sam. 17-18 déc.

"L'ANGE DE LA NUIT"

Michèle Alfa Jean-Louis Barrault

Rep. à: 1 h., 4 h., 20, 6 h., 40, 9 h., 40

Au même programme

"WALLS OF JERICO"

Linda Darnell, Cornel Wilde

Rep. à: 2 h., 30, 5 h., 50, 8 h., 10

Lun.-mar. 20-21 déc.

"LA PARADE EN 7 NUITS"

Raimu, Elvire Popesco, Louis Jourdan et 13 autres vedettes

Rep. à: 1 h., 4 h., 25, 7 h., 40

Au même programme

"LE CARREFOUR DES ENFANTS PERDUS"

René Dary, Janine Darcey

Rep. à: 2 h., 50, 6 h., 15, 9 h., 30

Mer.-jeu.-ven. 22-23-24 déc.

"L'ASSASSIN N'EST PAS COUPABLE"

Albert Préjean, Jacqueline Gauthier

Plus un autre film

FOR SALE. — Firewood. I can supply you with any kind of dry firewood in 4 foot or 12 inch either soft or hard wood. I have also large quantities of 15 inch cypress and hard wood in large blocks. Apply to Liguori Tremblay, 212 Hudson Street, Arvida, tél.: 596-W.**A VENDRE.** — Une maison de 5 appartements, située à St-Jean-Eudes, tout près d'Arvida, est à vendre à un prix tout à fait spécial. Seulement \$1,200.00 dollars comptant, la balance payable à \$20.00 dollars par mois, capital et intérêts. Livraison immédiate. Bonne apparence, bonne construction bien placée sur le chemin principal. Pour plus d'information appelez 5422 Chicoutimi ou rendez-vous à 186 Val Racine, Chicoutimi.**A VENDRE.** — Une maison de 7 appartements située sur la 22ième rue à Arvida est offerte en vente à un prix raisonnable et avec de très bonnes conditions. Seulement \$2,200.00 dollars comptant la balance payable comme un loyer à raison de \$32.00 dollars par mois capital et intérêts. Livraison à 30 jours. Ne manquez pas d'appeler à 5422 Chicoutimi ou rendez-vous à 186 Val Racine Chicoutimi.**A LOUER.** — Désirez-vous louer un local commercial à Arvida ou à Chicoutimi? Si oui, j'ai actuellement ce qu'il vous faut. Le prix est très raisonnable. C'est une chance qui passe aujourd'hui mais qui ne reviendra pas peut-être. Donc ne tardez pas, vous serez surpris d'une telle occasion. Appelez à 5422 Chicoutimi, ou rendez-vous à 186 Val Racine, Chicoutimi.**ATTENTION.** — Gratias. — Montre bracelet pour garçon ou fillette, montre de poche, collier, parureuse, fer à repasser, grille-pain, parapluie, plume-fontaine, etc., et 35 autres primes pour la vente de quelques bouteilles de notre excellent parfum de 0.10 à 0.35. Demandez nos feuillets. Parfumerie Nicole, 21 rue Samson, Lauzon, P. Q.**ATTENTION.** — Terre à vendre à Joly, comté Lotbinière. Dans le village à 35 milles de Québec, service d'autobus et de chemin de fer pour Québec tous les jours. 86 acres de terre 40 en culture le reste en bois. Bonne maison avec électricité. Grange et hangar à voiture, ainsi que machines aratoires. Tout ce qu'il faut pour cultiver. A échanger pour maison à prix d'occasion. S'adresser à Robert Richard, 554 rue Hunt, Arvida.**A VENDRE.** — Radio "Philco" portatif combiné, électricité et batterie. S'adresser à Robert Richard, 554 rue Hunt, Arvida.**A LOUER.** — Grande chambre meublée ou non pour couple sans enfant ou deux amis, pension si désirée, aussi divan à vendre. S'adresser à 608 rue Volta, Arvida tél.: 737-J.**A VENDRE.** — Radio "Northern Electric" combiné avec disques. Très bon ordre. S'adresser à Roland Long, 131 rue Burma, Arvida.**A VENDRE.** — Petites carrioles d'enfant, et une scie-à-ruban. S'adresser à 232, 24ième Rue, Arvida.**A LOUER.** — Une chambre avec pension privée. S'adresser à 50, 11ième Rue, Arvida.**A VENDRE.** — Un lit en fer, pour enfant, avec sommier et matelas neuf. S'adresser à 580, 11ième Rue, Arvida.**A VENDRE.** — Polisseuse électrique, pour la cire. Presque neuve. Une valeur de \$79.00 pour \$20.00 c'est une aubaine pour les ménagères. S'adresser à 123 rue Burma, Arvida.**A VENDRE.** — Une paire de patins, pointure 6, de très bonne marque, pour dames aussi une paire de patins pour hommes, pointure 6. Presque neufs et à bon marché. S'adresser à 118 rue Burma, Arvida.**A VENDRE.** — Un camion "Panel" de marque Mercury 1947, un pick-up Dodge, 1/2 tonne, 1947, un Chevrolet coach 2 portes 1948, 900 milles d'usage. S'adresser à 123 rue Calais, Arvida, tél.: 531.**A LOUER.** — Deux chambres non meublées. S'adresser à 352, rue Gilbert, Arvida**A LOUER.** — Grande chambre meublée. S'adresser à 614 rue Mellon, Arvida.**A LOUER.** — Deux grandes chambres et pension si désirée. S'adresser à 915 rue Moisan, Arvida.

Ne prenez pas de chance inutile — rappelez-vous que vous pouvez mettre en danger la vie de compagnons de travail.

* * * La mentalité de "je m'en fiche" est responsable d'un grand nombre d'accidents.

Ne blaguez pas sur la sécurité — vous pouvez être le dindon de la farce.

Le succès est une habitude. Ainsi la sécurité l'est également.

Une hâte imprudente peut vouloir dire une peine irréparable.

Pour vos rapports et difficultés avec L'Impôt sur le Revenu consultez**F.-X. BLAIS****SPECIALISTE**

Edifice Côté Boivin

Angle Racine et Morin
Tél.: 3606 CHICOUTIMI**Almas BRASSARD**

AGENT D'AFFAIRES

186, Val-Racine, Chicoutimi
Tél.: 5422**A VOTRE SERVICE POUR LA VENTE OU POUR L'ACHAT D'UNE MAISON, D'UN TERRAIN, D'UNE FERME OU D'UN COMMERCE.****Pour toutes vos réparations de****CLAVIGRAPHES**

de toutes marques, machines à additionner, caisses enregistreuses, balances calculatrices, etc., ainsi que service de pièces de rechange, adressez-vous à...

Raoul Blackburn66, Ave Bégin, Chicoutimi
TEL.: 246

Une garantie de trois mois accompagne toute réparation.

Choisissez le cadeau vraiment **ROYAL**

LE Nouveau PORTATIF ROYAL offre

- Changeur de ruban rapide
- Forme belle et profilée
- Touches conformées
- Margeur "Magic"
- Barre d'espacement ultra-rapide

DEUX MODÈLES FACILITÉ DE PAIEMENT

"Magic" est une marque déposée de la Royal Typewriter Co. Ltd.

Vendeurs autorisés
IMPRIMERIE COMMERCIALE
422, rue Racine — CHICOUTIMI

Théâtre PALACE Arvida

Vendredi-samedi 17-18 déc.

"STATE OF THE UNION"

Avec Katherine Hepburn, Spencer Tracy

EN PLUS SUJETS COURTS

Dimanche-lundi-mardi 19-20-21 déc.

"L'ASSASSIN N'EST PAS COUPABLE"

avec

Albert Préjean, Jacqueline Gauthier**"LADY IN HERMINE"**

avec

Betty Crable, Douglas Fairbanks, et Cesar Romero

Mercredi-jeudi 22-23 déc.

"HUIT HOMMES DANS UN CHATEAU"

avec

René Dary, Jacqueline Gauthier**"HEARTBEAT"**

avec

Ginger Rogers, J.-Pierre Aumont**JEUDI SOIR FOTO-NITE****THÉÂTRE EMPIRE JONQUIÈRE**

Vendredi 16-17 déc.

René Dary, Sophie Desmarests, dans**120 RUE DE LA GARE****Lynne Roberts, Donald Barry dans****MADONNA OF THE DESERT**

Sam.-dim.-lun.-mar. 18-19-20-21 déc.

Raimu, Fernandel, Josette Day dans**LA FILLE DU PUISATIER**

Mer.-jeu.-ven. 22-23-24 déc.

MELODIE POUR TOI**René Dary, Giselle Préville, dans****George O'Brien dans****TALL TIMBER****THÉÂTRE CENTRE JONQUIÈRE**

Vendredi 16-17 déc.

Albert Préjean, Lilliane Maigné dans**CECILE EST MORTE****George Brent, Virginia Mayo dans****OUT OF THE BLUE**

Sam.-dim.-lun.-mar. 18-19-20-21 déc.

Merle Oberon, Claude Rains, dans**NOTRE CHER AMOUR****Dennis O'Keefe, Mary Meade, dans****T MEN**

Mer.-jeu.-ven. 22-23-24 déc.

Claude Dauphin, Suzy Carrier, dans**DOROTHEE CHERCHE L'AMOUR****Sabu, dans****ELEPHANT BOY****THÉÂTRE PRINCESS KÉNOGAMI**

Ven.-sam. 17-18 déc.

Ginger Rogers, Cornel Wilde, dans**IT HAD TO BE YOU****Ron Randall, Pat O'Moore, dans****BULLDOG DRUMMOND STRIKES BACK**

Dim.-lun. 19-20 déc.

Dan Duryea, June Vincent dans**BLACK ANGEL****Kirby Grant, Fuzzy Knight, dans****LAWLESS BREED**

Mar.-mer. 21-22 déc.

Janet Martin, William Wright, dans**KING OF THE GAMBLERS**

Second film au programme

AFRICA SPEAKS

Jeu.-ven.-sam. 23-24-25 déc.

Walter Pidgeon, Deborah Kerr, dans**IF WINTER COMES****Shelia Ryan, Chill Wills, dans****HEARTACHES**

Sujet à changement sans avis. — Subject to changes without notice.

Les As et les Aigles remportent une victoire

Compte élevé de 11-6 à la partie As-Castors. — Les Aigles doivent lutter pour vaincre les Volants. — Magnifique tenue de la ligne Gagnon-Paradis-Laroche.

L'avalanche de points le plus considérable depuis le début de la saison dans la ligue J.K.L.S. eut lieu samedi soir le 11 décembre au Palais des Sports de Jonquière alors que les Castors de Dolbeau perdaient par 11 à 6 aux mains des As de Jonquière. Paul Hébert joua une partie exceptionnelle et compta 3 buts pour les As. Le trio composé de Breault-Cabana et Marcotte se mit également en vedette en participant à cinq points des As. Frank Bennett fut l'étoile des Castors car en plus de bloquer de nombreuses et dangereuses attaques des équipiers de Marcel Despelteaux il compta 2 points et fournit deux assistances. Chez les gardiens de buts, Paul Lessard des As fut de beaucoup supérieur à Maurice Thiffault bien que les lancers des Castors furent souvent mal dirigés. Coco fut tout simplement l'ombre de celui qui l'on connut l'an dernier alors que son club gagna le championnat intermédiaire A de l'est du Canada.

Voici le sommaire de la partie:

1ère PERIODE	
1—As: R. Marcotte (Cabana)	13.42
2—As: Hébert (Scullion)	19.47
Punitions: G. Gagnon et Noël Tremblay.	
2ème PERIODE	
3—Castors: P. Tremblay (Vincent-St-Pierre)	0.48
4—As: Breault (Marcotte-Cabana)	3.41
5—As: Robertson (Lauzon)	7.26
6—As: P. Hébert (Scullion)	7.53
7—Castors: Lupien (Bennett)	14.10
8—Castors: Tallon (Tremblay-Bennett)	16.49
9—: Breault (Tremblay)	17.14
10—As: Robertson (Paulsen)	18.19
11—As: F. Lauzon (Abran)	19.53
Punitions: G. Gagnon, Noël Tremblay et Tallon	
3ème PERIODE	
12—As: Hébert (Abran-Tremblay)	10.43
13—As: Cabana (Breault)	14.28
14—Castors: M. St-Pierre (Bennett)	16.13
15—Castors: F. Bennett (W. Ross)	17.33
16—Castors: F. Bennett (Lupien-Bernaquet)	18.27
17—As: F. Lauzon (Paulsen)	18.38
Punitions: Robertson-Lalancette.	

Les Aigles de St-Joseph-d'Alma détenteur de la première position du circuit J.K.L.S. ont dû batailler ferme pour l'emporter sur les vaillants Volants de Chicoutimi par le compte de 7 à 5 vendredi soir le 10 décembre au Palais des Sports de Jonquière. Les joueurs de Théo Hamel ont bien failli mettre fin à la série de victoires sans défaites du club d'Armand Gaudreault en affichant une tenue vraiment remarquable au cours de la partie pour réduire à néant les chances des Aigles à chaque fois que ceux-ci prenaient l'avance d'un point. Ce n'est qu'après les trois périodes de 20 minutes de jeu dans la période supplémentaire que les Aigles purent augmenter leur avance de deux points et s'assurer de la victoire. Le trio Gagnon-Laroche-Paradis fut tout simplement merveilleux et c'est dû en grande partie à leur jeu d'ensemble et à leurs passes parfaites si les Chicoutimiens ont pu tenir le coup. A Gordon Buckley, le gardien de but des Volants, revient aussi une grande part de la belle lutte que firent les Volants aux hommes d'Armand Gaudreault.

Voici le sommaire de la rencontre.

1ère période	
1—Aigles: M. Bouchard (Lacroix)	5.50
2—Volants: T. Paradis (Gagnon-Ménard)	18.31
Punitions: Cooney, Stan Gaudreault, P. Dussault.	
2e période	
3—Alma: V. Corbin (Roberge)	2.57
4—Volants: Cooney (Franchise-Peterson)	10.00
5—Alma: A. Gaudreault	14.29
6—Volants: G. Gagnon (Paradis-Laroche)	18.20
Punitions: Tanninen, Miller.	
3e période	
7—Alma: Miller (Corbin)	0.17
8—Volants: G. Gagnon (Paradis)	18.38
Supplémentaire	
9—Alma: M. Bouchard (Roberge)	2.44
130—Volants: R. Dussault (Paradis-Laroche)	4.24
11—Alma: A. Gaudreault (Corbin)	6.00
12—Alma: Roland Girard	9.33
Punitions: Marcel Bouchard, Tom Paradis.	

LES "ROVERS" D'ARVIDA



Les "Rovers" d'Arvida, nos vaillants porte-couleurs endossant leur costume blanc et brun ont été croqués lors d'une pratique au Palais des Sports de Jonquière. Première rangée: Gordie Ouimet, Florian Aubut, Raymond Courteau, André Gagnon, Walter McCormick et Juliens Swick. Deuxième rangée debout: Buck Laramée, Gérard Perrault, Marcel Dufour, Bill McDonald, Noël Boileau, René Marcoux, Claude Lapierre, Kilby McDonald et Bill Giggly. Alva Chiasson, un autre membre de l'équipe, était absent lors de la prise de cette photo.

Perron & Tremblay gagnent la première de la semi-finale

Les quilleurs de Perron & Tremblay de Chicoutimi, champions de la région du Saguenay, sont revenus lundi matin d'un long voyage à Beauharnois où ils jouaient dimanche après-midi contre l'équipe de la place, dans la première partie de la série semi-finale pour le titre provincial. Roulant avec un brio vraiment remarquable, nos représentants se sont presque assurés de participer à la finale en prenant une confortable avance de 96 points au cours des trois parties. Ils ont amassé un total de 2,767 points, contre 2,671 pour leurs adversaires de Beauharnois. Les principaux artisans de cette brillante performance furent Robert Létourneau, Edouard Ouellet et Pierre-Paul Wauthier. Le

premier a roulé un triple de 571, le second un total de 569 et le troisième un triple de 559. Abel Simard et Émile Larouche ont également contribué largement à ce triomphe avec des triples de 535 et 533 respectivement. Pierre-Paul Wauthier eut de plus la distinction de rouler la plus haute partie simple de l'après-midi avec un total de 224 dans la seconde partie.

Les porte-couleurs de Perron & Tremblay recevront maintenant ceux de Beauharnois dimanche prochain, sur les allées de la Centrale, dans la seconde rencontre de cette semi-finale dont le vainqueur affrontera les Chevaliers de Colomb de Québec, dans la finale pour le titre provincial.

Les "Volants" perdent aux mains des "As"

Les Volants de Chicoutimi et les "As" de Jonquière se rencontraient mardi le 7 décembre au Palais des Sports de Jonquière. Les As de Marcel Despelteaux remportèrent la victoire par 3 à 1. Cabana Paulsen et Gravel comptèrent pour les gagnants tandis que Cossette évitait le blanchissage aux Volants dans la deuxième période. Des punitions furent infligées dans la première période à Marcel Picard, R. Cooney, Roger Sarda et Noël Tremblay et dans la troisième à Cabana Noël Tremblay, Réal Marcotte, Franche, Cooney et de nouveau à Gérald Cabana.

Voici le sommaire de la partie	
1ère PERIODE	
Aucun point.	
Punitions: M. Picard, R. Cooney, Roger Sarda, Noël Tremblay.	
2ème PERIODE	
1—As: G. Cabana (Paulsen)	6.00
2—As: S. Paulsen (Gagnon-Cabana)	6.19
3—Chic.: Cossette (Brouard-Boisvert)	7.02
Punitions: aucune.	
3ème PERIODE	
4—As: G. Gravel (M. Picard)	4.23
Punitions: Cabana, N. Tremblay, R. Marcotte, Franche, R. Cooney, G. Canaba.	

Les Volants défont les Légionnaires 2 à 1

Les Volants se vengent de leur première défaite contre les Légionnaires. — Georges Quenneville se met en vedette. — Beau duel entre les gardiens de buts Ménard et Garant. — 1,500 spectateurs.

Les "Légionnaires" de Jonquière-Kénogami qui avaient commencé leur saison en beauté mercredi le 8 décembre en l'emportant par 11 à 4 sur les "Volants" de Chicoutimi ont dû s'avouer vaincus dimanche dernier par la même équipe devant 1,500 spectateurs par le compte de 2 à 1. Georges Quenneville joueur de défense des Volants s'est particulièrement distingué en comptant le but victorieux en plus de jouer une spectaculaire partie à la défense de son club. Charlot Garant le gardien de buts des gagnants fut très solide dans ses buts livrant ainsi une belle lutte à Roland Ménard des "Légionnaires". Fernand Charrest, aidé de Guy Bégin et Adrien Lavoie compta le but des perdants tandis que Jean-Noël Gagnon enregistrait l'autre point des "Volants". Ces derniers montrèrent plus de cohésion et de fini que lors de leur première rencontre et le résultat en est la preuve.

Voici le sommaire de la rencontre:

1ère PERIODE	
1—Volants: J.-N. Gagnon (G. Quenneville-Larue)	3.35
Punitions: C.-H. Gagnon, P. Quenneville, G. Guimond.	
2ème PERIODE	
2—Légionnaires: Charest (Bégin-Lavoie)	5.47
Punitions: G. Jean, Eug. Tremblay (2 mineurs et 1 mauvaise conduite).	

3ème PERIODE	
3—Volants: G. Quenneville (R. Domingue)	19.52
Punition: Aucune.	

Les "As" Juniors blanchissent les "Volants" Juniors

Les As Juniors de Jonquière-Kénogami ont débuté de façon extrêmement brillante mercredi le 8 décembre au Palais des Sports de Jonquière en infligeant une défaite de 8 à 0 aux Volants Juniors de Chicoutimi. Yvan Fortin se signala à l'offensive pour les As en enregistrant cinq buts en plus d'aider à en compter un autre. Les jeunes "Volants" d'Emilien Raymond ont fait bien piètre figure pour la première rencontre mais il n'est pas douteux qu'ils sauront, avec un peu de pratique, faire tourner la chance en leur faveur.

Voici le sommaire de la partie.

1ère PERIODE	
1—As: Yvan Fortin (M. de la Sablonnière)	12.30
2—As: B. Hubert (G. Neron)	19.20
Punitions: R. Côté, G. Neron, B. Hubert, E. Claveau, et J. Gagnon.	
2ème PERIODE	
3—As: Yvan Fortin (P. Rousseau)	9.15
4—As: Yvan Fortin (De la Sablonnière-Rousseau)	14.30

NOS ENTREVUES SPORTIVES

PAR GÉRARD TREMBLAY

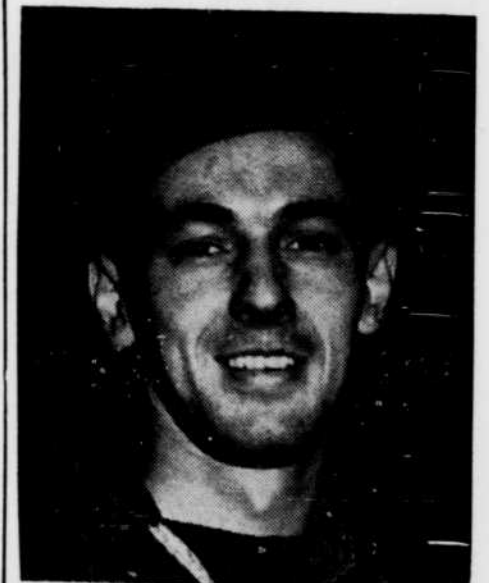
Marcel Dufour

Nous vous présentons cette semaine la sensationnelle défense des "Rovers" d'Arvida, le brillant Marcel Dufour. Nous sommes certains que ce jeune athlète de 23 ans, mesurant 6 pieds et 1 pouce et pesant 175 livres a déjà conquis les faveurs des amateurs d'Arvida si l'on en juge par les acclamations dont il est l'objet chaque fois qu'il arrête les attaques des clubs adversaires. Il s'est acquis une réputation de bloqueur et il est même considéré par les connaisseurs com-

me le plus solide joueur de défense du circuit Bouchard avec Fernand Abran des "As" de Jonquière. Marcel est de plus un excellent patineur qui sait mettre en danger le gardien de buts ennemi lorsqu'il s'échappe pour une contre-attaque.

Marcel Dufour est né à Chicoutimi le 22 mai 1925. Son père Willie Dufour était propriétaire du garage occupé aujourd'hui par Côté Boivin Auto Service angle Racine et Morin. On peut cependant dire qu'il est Québécois cent pour cent puisqu'il arriva dans la Vieille Capitale à l'âge de 2 ans. Vers l'âge de 7 ou 8 ans il avait un goût particulier pour le hockey et chaussait déjà les patins à deux lames. Il s'amusait sur les patinoires faites dans des fondations de maisons incendiées et dans la ruelle derrière la demeure paternelle. A l'âge de 12 ans il fut remarqué à l'école par les dirigeants des sports qui lui offrirent une place dans l'équipe des "As" de St-Fidèle de la ligue Bantam. Il était sur la même équipe cette année-là que Jerry McNeil qui garde aujourd'hui les buts des Royal Senior de Montréal. Son club gagna le championnat "bantam" de la ville de Québec. L'année suivante il faisait de nouveau partie de l'é-

quipe, mais dans la catégorie "Mid-get" cette fois. En 1940-41 il décrochait un nouveau championnat de la ville de Québec. En 1941-42 il portait l'uniforme des "Indiens Juvéniles" de St-Fidèle et l'année suivante il était de la même équipe que Raymond Courteau (un autre Rover!) les "Commandos Juniors" de Québec. En 1943-44 alors qu'il faisait partie de l'armée canadienne il composa avec Paul Villeneuve des Alliés de la Baie, cette année la défense des "As" de Limoilou piloté par Magella Laforest. Il fit une brillante saison et voulu étendre son champs d'action. Ce fut à Montréal qu'il alla. Le Canadien Junior dirigé par Wilf. Cude lui offrit un contrat qu'il accepta. C'était en 1944-45 et parmi les compagnons d'équipe de Marcel on pouvait voir Jack Gelineau, le cerbère



qui eut un essai avec les Bruins de Boston cette saison et qui faillit même y rester et prendre la place de Frank Brimsek "Mr. Zero". Réal Bonin du Shawinigan, Paul Villeneuve, de Bagotville, Jos Lépine, ancien joueur du Royal qui joue maintenant pour Buffalo et Claude Lapierre des Rovers d'Arvida étaient également sur le même alignement. L'année suivante il joua 12 parties pour les Randers de Sherbrooke pour finir la saison avec le club "Saul Garneau" de St-Grégoire de Montmorency qui gagna le championnat intermédiaire B de la province de Québec. Ce club accomplit le record d'une saison complète sans défaite. L'année suivante (1946-47) il jouait pour la même équipe qui était battue par les Aigles d'Alma dans la semi-finale de la course au championnat intermédiaire B de la Province de Québec. En 1947-48, on sait qu'il s'alignait pour les Tigres d'Arvida et qu'il joua une très belle saison à la défense d'un club qui fit d'excitantes rencontres avec les As de Jonquière dans les éliminatoires.

Marié depuis 4 ans à Mlle Mary Karpenshick, de Québec, il demeure à 584, 111ème Rue, Arvida.

**ENCOURAGEONS
LES SPORTS**

ÉLECTION À L'ÉQUIPE DE SKI SUN VALIN

Pierre Beaulieu élu à la présidence. — Formation d'équipes de ski interscolaires. — Projet pour le Mont Valin.

Mercredi, le 8 décembre, avait lieu à la centrale de Chicoutimi, la première assemblée annuelle de l'Équipe de Ski Sun Valin de Chicoutimi.

On procéda en premier lieu, aux élections, qui donnèrent les résultats suivants: président, Pierre Beaulieu; sec.-trés.: Robert Tremblay; aviseur technique, Léon Gaudreault; publiciste, Rémi Bilodeau. La principale question à l'étude, fut celle de la formation d'équipes de ski interscolaires. En effet, les membres de l'équipe Sun Valin, s'occuperont, et ce, pour la première fois à Chicoutimi, de recruter de jeunes skieurs, dans les principales écoles de la ville, afin de leur donner des leçons pour qu'ils puissent faire bonne figure dans les concours, contre les autres écoles de

la région. Ces concours auront lieu vers la fin de janvier 49.

Il fut ensuite question du magnifique mont Valin, et on y discuta des travaux qui pourraient y être effectués, car, le Mont Valin, à cause de sa situation géographique, qui lui permet d'être recouvert de neige environ huit mois par année, pourrait devenir, avec l'appui des associations sportives de la région, l'un des plus beaux centres de ski de toute la province.

Les excursions au Mont et les concours furent ensuite les principales questions discutées.

Nous n'attendons plus qu'une épaisse bordée de neige pour que tous les membres, ainsi que tous les adeptes du ski, puissent pratiquer leur sport favori.

En furetant dans les Sports

par Gérard Tremblay

Il nous fait plaisir de signaler dans nos furetages le mérite de Pierre Chantal, le sympathique commentateur sportif au poste CKR qui fait la description des parties de hockey au Palais des Sports de Jonquière pour ceux qui ne peuvent s'y rendre. Pierre est sans contredit le meilleur "descripteur" de parties que nous connaissions. Il sait mettre un dynamisme dans ses termes et ses expressions, ce qui augmente davantage l'intérêt des auditeurs. Nous nous sommes postés près de son microphone afin de nous assurer de la fidélité de la description et nous pouvons affirmer à ses auditeurs qu'il ne manque pas d'esprit d'observation et qu'il sait donner au micro les choses telles qu'elles se font et se passent. — Ernest Reid était très intéressé à la dernière émission de Robert Quenneville et Lionel Morin et il a pris connaissances des conseils pratiques que ceux-ci ont donné aux sportifs. — André "Peanut" Richard des As de Jonquière n'a pas encore fait fureur avec son équipe; mais il semble qu'il ne joue pas très souvent pour briller. — Noël Boileau des Rovers d'Arvida est peut-être le patineur le plus élégant de la ligue. — La ligne complète d'Armand Gaudreault, Hec Miller et Vic Corbin s'est installée en première place du classement de la ligue J.K.L.S. Y sera-t-elle aussi longtemps que les Aigles demeureront en première position du circuit Bouchard? — Les Rovers d'Arvida sont actuellement en troisième position du classement de la ligue J.K.L.S. Les amateurs seraient fort heureux s'ils pouvaient continuer à afficher la même tenue qu'ils ont affichée depuis le début de la saison. — Laurent Daulhuille, le Tarzan français dont nous parlions dans une de nos chroniques précédentes a remporté une victoire par décision sur Pete Zaduk de Toronto. Le débat fut toute une révélation pour le public de Montréal qui l'a adopté d'emblée. — Joyeux Noël à tous les sportifs! —

La glace sèche

Le Corps d'Aviation des États-Unis a décidé de laisser aux sauvages l'art très ancien de faire de la pluie.

Après une période de neuf mois pendant lesquels on a jeté de la glace sèche sur les nuages, la Force Aérienne vient de dire que les efforts n'ont pas été couronnés de succès.

D'après le rapport d'un officiel, les expériences ont prouvé que l'ensemencement des nuages n'a pas causé une pluie suffisamment abondante pour prouver une réelle économie.

("The Montreal Daily Star")

LIGUE DE HOCKEY J. K. L. S.

Classement en date du 11 décembre, saison 1948				
Clubs:	P.	J.	G.	Pts.
Alma	6	6	0	12
Jonquière	7	4	3	8
Arvida	4	2	2	4
Port-Alfred	5	2	3	4
Dolbeau	6	2	4	4
Chicoutimi	4	1	3	2
Bagotville	4	1	3	2

Calendrier de la ligue de hockey junior

DECEMBRE

- 17 Chicoutimi (Habitants) vs Bagotville
- 19 Jonquière vs Chicoutimi (Volants)
- 19 Bagotville vs Chicoutimi (Habitants)
- 22 Jonquière vs Alma
- 22 Chicoutimi (Habitants) vs Chicoutimi (Volants)
- 26 Alma vs Chicoutimi (Volants)
- 26 Chicoutimi (Habitants) vs Jonquière
- 29 Jonquière vs Chicoutimi (Habitants)
- 29 Bagotville vs Alma

JANVIER

- 2 Jonquière vs Bagotville
- 2 Alma vs Chicoutimi (Volants)
- 5 Alma vs Bagotville
- 5 Chicoutimi (Habitants) vs Chicoutimi (Volants)
- 6 Alma vs Chicoutimi (Habitants)
- 6 Chicoutimi (Volants) vs Bagotville
- 9 Jonquière vs Chicoutimi (Habitants)
- 9 Chicoutimi (Volants) vs Alma
- 12 Chicoutimi (Habitants) vs Jonquière
- 12 Bagotville vs Chicoutimi (Volants)
- 14 Chicoutimi (Habitants) vs Alma
- 14 Bagotville vs Jonquière
- 16 Alma vs Bagotville
- 16 Jonquière vs Chicoutimi (Volants)
- 19 Jonquière vs Chicoutimi (Habitants)
- 19 Chicoutimi (Volants) vs Alma
- 21 Bagotville vs Chicoutimi (Volants)
- 21 Alma vs Jonquière
- 23 Chicoutimi (Habitants) vs Jonquière
- 26 Bagotville vs Jonquière
- 26 Chicoutimi (Volants) vs Alma
- 28 Chicoutimi (Habitants) vs Bagotville
- 28 Alma vs Chicoutimi (Volants)
- 30 Alma vs Bagotville
- 30 Chicoutimi (Volants) vs Jonquière

FEVRIER

- 2 Alma vs Chicoutimi (Habitants)
- 2 Chicoutimi (Volants) vs Bagotville
- 6 Bagotville vs Chicoutimi (Volants)
- 6 Jonquière vs Alma
- 9 Bagotville vs Jonquière
- 9 Chicoutimi (Habitants) vs Chicoutimi (Volants)
- 11 Chicoutimi (Habitants) vs Bagotville
- 11 Jonquière vs Alma
- 13 Bagotville vs Chicoutimi (Habitants)
- 13 Alma vs Jonquière
- 16 Jonquière vs Chicoutimi (Volants)
- 16 Chicoutimi (Habitants) vs Alma
- 18 Chicoutimi (Volants) vs Bagotville
- 18 Alma vs Chicoutimi (Habitants)
- 20 Chicoutimi (Volants) vs Chicoutimi (Habitants)
- 20 Bagotville vs Alma
- 23 Chicoutimi (Volants) vs Jonquière
- 23 Bagotville vs Chicoutimi (Habitants)
- 25 Jonquière vs Bagotville
- 25 Chicoutimi (Volants) vs Chicoutimi (Habitants)

LES ECHECS

PAR LE CLUB D'ECHECS D'ARVIDA

Problème No 44

Par A. Bottachi

Blancs 10 pièces



Noirs 11 pièces

Mat en deux mouvements.
La solution du problème no 43 est Q-B7.

Envahisseur martien?



Quelque chose de nouveau en fait d'équipement pour combattre le feu a été démontré au récent congrès de l'Aero-Medical Association tenu à Toronto. Le congrès de cette année était sous les auspices de l'Institut de Médecine du R.C.A.F. et a dévoilé quantité de moyens médicaux et scientifiques pour venir en aide aux aviateurs.

Ce nouveau costume pour combattre les incendies a été inventé à Wright Patterson Air Force Base, Dayton, Ohio. Il est fabriqué avec un matériel qu'on a obtenu en liant à l'aide de colle de résine phénolique de minces feuilles d'aluminium et une fine toile.

Lors des essais on s'est approché jusqu'à un pied d'un réservoir à gazoline en flammes et ceux qui portaient ces costumes ont affirmé que les feuilles d'aluminium leur ont assuré une protection plus grande que les costumes ordinaires fabriqués en amiante.

Feu M. J.-Camille Hardy

Nous apprenons le décès de M. Joseph-Camille Hardy survenu samedi le 4 décembre à St-Léonard de Portneuf. Le défunt qui était âgé de 72 ans, était le père de Mme Dominique Lapointe, Mme Lucien Huot, Mme Emile Huot ainsi que de MM. Camille, Julien, et François Hardy, tous d'Arvida. Le Lingot présente à la famille en deuil ses sincères condoléances.

Le métier de dessinateur...

surer que les mesures sont précises. Il doit toujours avoir présent à l'esprit la puissance et les propriétés des divers matériaux employés, le poids des pièces dont il fait le dessin ainsi que les tolérances permises.

Afin de montrer les détails d'un objet, le dessinateur doit en faire des dessins le montrant sous plusieurs aspects. Il se sert de compas, de rapporteurs, de compas à pointes sèches et d'échelles triangulaires pour mesurer les degrés des angles et les dimensions des diverses parties. Il trace ses lignes avec des crayons et des plumes spéciaux à dessiner et se sert pour se guider de règles en T, de triangles, de pistolet de dessinateur et de guide de lettrage.

CONDITIONS DE TRAVAIL

La plupart des salles à dessin sont confortables et bien éclairées. Ordinairement la salle est attrayante. Au travail, le dessinateur est soit debout soit assis. Il est pratiquement impossible qu'un dessinateur puisse subir un accident de travail. Toutefois, il est exposé à voir sa vue s'affaiblir à cause de la fixité et devenir courbaturé à cause de sa continuelle posture penchée.

QUALIFICATIONS REQUISES POUR OBTENIR DU SUCCES

Les qualités les plus essentielles que doit posséder le dessinateur pour réussir sont l'adresse naturelle, la précision, du raisonnement, de l'originalité, l'esprit de coopération, l'ingéniosité, de l'initiative, du talent artistique et mécanique. Une instruction solide est toute aussi nécessaire au dessinateur pour réussir que son entraînement technique. Les dessinateurs parfaitement qualifiés doivent posséder des connaissances étendues des mathématiques de la mécanique et des principes du dessin de la machinerie. Le tracé des lignes, l'impression et le lettrage exigent une main ferme. Une des plus importantes qualités requises c'est de pouvoir concevoir une esquisse sous trois dimensions. Cela veut dire avoir l'habileté requise pour examiner un dessin qui n'est que deux dimensions, c'est-à-dire une surface plane et être capable d'imaginer comment une construction paraîtra une fois complétée avec ses trois dimensions.

QUALIFICATIONS SCOLAIRES REQUISES

Les étudiants qui désirent choisir le métier de dessinateur devraient étudier pendant au moins quatre ans, les mathématiques, l'anglais, la physique, la chimie ainsi que les autres sciences. Si possible, il devrait acquérir une certaine expérience du travail d'usinage, du travail d'artisan en feuille de métal et du travail de moulage. S'il veut plus tard monter plus haut que traceur et devenir dessinateur ou surveillant il devra acquérir de l'expérience en génie technique. Cela comporte évidemment un cours universitaire.

L'étudiant qui veut orienter son avenir vers le dessin n'a pas besoin de fréquenter un collège. Toutefois, plus il aura acquis de bagage intellectuel plus ses chances d'avancement seront meilleures. Certaines écoles techniques donnent des cours de dessin mécanique et l'élève qui veut réussir fera bien de les suivre assidûment.

REMUNERATION ET AVANCEMENT

Il est évident que le commençant ne peut s'attendre à recevoir un salaire très rémunérateur. Ce n'est qu'après avoir acquis une expérience de cinq à six ans que le dessinateur pourra compter sur un salaire intéressant. Dans un bureau de dessinateur la promotion se fait à peu près comme suit:

L'apprenti dessinateur fera du dessin et du lettrage peu compliqués, il coupera le papier, mettra en filière les esquisses et les spécifications, fera les bleus négatifs et les devoirs ordinairement confiés à un commençant. Le vérificateur s'occupera de faire les comparaisons qui s'imposent des mesures ou des dimensions avec les esquisses ou des spécifications écrites du dessinateur.

Le traceur - dispose ou trace les dessins sur du papier ou de la toile, soit au crayon ou à la plume pour qu'on puisse en tirer des bleus-négatifs (blue-prints). Il fait prati-

quement le même travail que le dessinateur à l'exception qu'il ne se confine qu'aux détails. Le dessinateur - fait des esquisses des plans et quand c'est nécessaire il y fait entrer les détails requis.

Il y fait entrer toutes les dimensions et le lettrage nécessaires. Le chef dessinateur est celui qui est chargé de diriger tout le travail qui se fait dans la salle à dessin.

Il n'y a pas de temps bien spécifié pour obtenir la qualification de dessinateur. Tout est basé sur l'expérience, l'habileté de l'appliquant, mais ordinairement il faut de trois à quatre ans de pratique avant d'être qualifié. Ce n'est qu'après 8 ou 10 ans de pratique que le dessinateur pourra prendre charge d'un bureau de dessinateur. Environ un tiers des dessinateurs trouvent leur emploi dans les usines métallurgiques, les fonderies et les usines mécaniques. Un autre tiers sera reparté chez les ingénieurs, les architectes, les services d'utilité publique, les chemins de fer, les compagnies de tramways et l'industrie de la construction. Finalement l'autre tiers sera requis par les travaux du gouvernement, l'industrie du pétrole, les industries forestières, les manufactures de meubles et les carrières de pierre. Il y a bien des opinions sur l'avenir du métier de dessinateur. Les facteurs qui l'affectent sont les conditions ordinaires des affaires, le volume des constructions entreprises, les restrictions sur les importations et les exportations ainsi que la situation internationale.

AVERTISSEMENT

Le métier de dessinateur offre un vaste champ d'action mais il tend à devenir de plus en plus spécialisé et il exige beaucoup plus que l'habileté à tracer une ligne nette et précise. Durant la guerre, quand il y avait rareté de main-d'œuvre, il ne suffisait que de posséder un cours pour obtenir une position de dessinateur. Aujourd'hui, toutefois les employeurs cherchent à obtenir le service d'hommes expérimentés. Bien qu'en certains cas l'on se contente de dessinateurs d'expérience les grandes compagnies cherchent à s'assurer les services de gens possédant des diplômes universitaires. Aussi les personnes ne possédant qu'un cours de dessinateur trouveront de plus en plus de difficulté à se placer. Il est vrai que certaines compagnies prendront à leur service des gens et leur procureront la pratique nécessaire, mais ces personnes n'auront pas grand chance d'avancement. Si vous voulez assurer votre avenir dans ce métier, il vous faut travailler fort, étudier avec ardeur, acquérir une vaste expérience dans les diverses phases de l'industrie, c'est là la clef du succès.

Comité des Arts et Métiers

La danse du 11 décembre, donnée sous les auspices du Comité des Arts et Métiers, a réuni 287 personnes.

Les hôtes, à cette occasion, furent Mmes A.-M. Pagé, F. Labrie, MM. A. Cook, Y. Laforest, M. Boursier et Mme Boursier et M. J.-R. Smith.

Le comité tient à remercier tous ceux qui ont contribué au succès de cette soirée.

L'IDÉE SEULE
PEUT TRANSFORMER L'ALPHABET
EN DES
MILLIERS DE MOTS

ARVD NOVO
EFER ESTIV
LJLM WY2

VOS IDÉES
MURIÉS ET ÉTUDIÉES
peuvent apporter
LES MEILLEURES SUGGESTIONS
Soumettez-les



AU SERVICE DE LA POPULATION DU
SAGUENAY DEPUIS PLUS DE QUATRE
ANS, LES MAGASINS J.-G. BOIVIN, LTEE
ONT CONNU UN ESSOR MERVEILLEUX,
GRACE AU PATRONAGE DE LEUR CLIE-
NTE TOUJOURS CROISSANTE ET SA-
TISFAITE.

MAGASINS DES DAMES

136, rue Racine — CHICOUTIMI
409, St-Dominique — JONQUIERE

J.-G. BOIVIN

MAGASINS DES MESSIEURS

131, rue Racine — CHICOUTIMI
409, St-Dominique — JONQUIERE